英语专业考研经典3000句

1.        他正在专心看书。He is absorbed in his book.

2.        眼睛是心灵的窗口。Eyes are windows to the soul.

3.        金色的阳光撒满他的面庞。The golden sunlight washed over his face.

4.        我会坚持立场的。I'll stand my ground.

5.        这句话很饶舌。This sentence is quite tongue-twisting.

6.        他尽量装出一点笑容来。He tried to fake a smile.

7.        他的话在我心里引起了共鸣。His words struck a chord in my heart.

8.        大街上挤满了行人。The streets are choked with pedestrians.

9.        我只是一时兴起这么做。I did it on a whim.

10.    这些规定形同虚设。These rules only exist on paper.

11.    他在名单上高居第一。His name topped the list.

12.    他请了三天病假。He went on a sick leave for 3 days.

13.    他快90了。He is in his late 80s.

14.    许许多多方面他和父亲一模一样。Hewas his father in many ways.

15.    泪水在她眼眶里闪烁。Tears shimmered in her eyes.

16.    帖子被转发了1000次。The post wasforwarded 1000 times.

17.    我一瘸一拐地走下了台阶。I hobbled down the stairs.

18.    泪水夺眶而出。The tears broke free.

19.    他是个不好相处的人。He is a difficult man.

20.    他不愿意赊账给我们了。He would not allow us any credit.

21.    他是个没用的家伙。He is a good-for-nothing.

22.    我在抽屉里发现一叠牌。I found a deck of cards in the drawer.

23.    他俯过身来，悄悄在我耳边说。He leaned in and whispered into my ears.

24.    他留着齐肩发。He wears shoulder-length hair.

25.    他戴上手套。He slipped on his gloves.

26.    我觉得脸在发烧。I feel my face burning.

27.    他的目光落在了我的身上。His eyes fell on me.

28.    他们俩长得太像了。Their resemblance was breathtaking.

29.    我挣扎着从床上爬起来。I struggled out of bed.

30.    桌子上有一些面包屑。There are some bread scraps on the desk.

31.    她头发中分，脑后扎了一个马尾巴。Her hair is parted in the middle and tied in a ponytail.

32.    鲜血从他的指间渗了出来。Blood oozed between his fingers.

33.    地铁明年交付使用。The subway will be put into service next year.

34.    事故把很多人给困住了。The accident got many people stranded.

35.    地铁在高峰期暂停运营。The subway suspended in rush hours.

36.    他与一辆小车迎头相撞。He had a head-on collision with a car.

37.    我不能陪你了。再见。I can't keep your company any more. Bye bye.

38.    他没有透一个字给任何人。He didn't breathe a word to anyone.

39.    他边哭边说，“不是我做的。” He said through his tears, "I didn'tdo it."

40.    他从门帘后伸出头来。He thrust his head from behind the curtain.

41.    你在孩子们身上花了太多的心血。You exert yourself too much with yourchildren.

42.    我正要出去，妈妈就回来了。When I was on the point of going out, mamacame back.

43.    四个小男孩站了起来，垂着头。The four boys stood up, their heads hanging.

44.    他们俩实在像极了。They resemble each other to a hair.

45.    她是个干瘪的老女人。She was a dried-up old woman.

46.    他告诉妈妈是那样一个男孩打了他。He told mother that it was such and such aboy who beat him.

47.    他把所有的心思都放到了存钱上。He set every thought on savings.

48.    不知怎么搞的，我把手表丢了。Somehow or other I lost my watch.

49.    他颧骨高耸，鼻梁塌陷。He is with high cheek-bones and a sunkennose.

50.    尽管那样，他最后还是成功了。Be that as it may, he made it in the end.

51.    有时候他会单独把我叫出去聊聊。Sometimes he would single me our for a chat.

52.    那一幕永远刻在我的记忆中。The scene was engraved on my memory forever.

53.    那些事情母亲一点不在行。Mother was none too competent in suchmatters.

54.    出于谨慎，我们又检查了一遍。Out of delicacy, we checked it once again.

55.    他把老鼠尾巴用线给串起来。He strung the mouse tails with a thread.

56.    小男孩吓得要死，抽泣着对妈妈说。The little boy was frightened to death andsobbed to his mother.....

57.    他一怒之下枪杀了守门人。He shot the janitor in a fit of passion.

58.    他想方设法博取老师的同情。He tried to court the teacher's benevolencein every way possible.

59.    王先生是一位很老练的教师。Mr. Wang is a full-fledged teacher.

60.    阅读让我着迷一辈子。Reading held its spell over me throughout my life.

61.    所有的男孩，都受到了严厉的盘查。All the boys were cross-examined.

62.    他们急匆匆地进了教室，甚至没有注意到门边的我。They hurried into the classroom without so much as noticing me by the door.

63.    他站在教室中间，双眼冒火，一言不发。He stood in the middle of the classroom, hiseyes darting fire, but without uttering a word.

64.    我鼓起所有的勇气，坚决地对他说：“不”。Imustered all my courage and said firmly, "No."

65.    一见面他就喜欢上了那个小男孩。He felt attached to the boy at the firstsight.

66.    我带着祈求的眼光看着她。I looked at her with imploring eyes.

67.    12岁他就如饥似渴地开始阅读了。He began to devour books at 12.

68.    他年龄比我小一岁，个头也比我小一点。He is one year younger than I, a bit smallerin size.

69.    在课堂上说那些话是不合时宜的。Those words in class were out of place.

70.    “你想干什么？”我朝他咆哮道。他吓了一跳。"What do you want of me?" I roaredat him. He was taken aback.

71.    她有能力，博览群书，但缺乏个性。She was capable and well-read, but lackedcharacter.

72.    她是我的远亲。She was a distant relative of mine.

73.    我一躺下就睡着了。I was fast asleep as soon as my head touchedthe pillow.

74.    有时候他会勃然大怒，怒气冲冲地看着他的学生。Sometimes he would flare up, glaring at hisstudents.

75.    关于环境保护的争论过了很久才平息下来。It was after a long time that the debate onenvironment protection died down.

76.    他再也忍不住，大笑起来。She couldn't restrain anymore, and burst outlaughing.

77.    她倒在床上，抱着枕头痛哭起来。She threw herself onto bed and cried into herpillow.

78.    无论如何我都会给你打电话的。In any event I will call you.

79.    我们绝不投降。In no sense would we surrender.

80.    有时候他看起来有点郁闷，一个人陷入沉思很久很久。Sometimes he seemed gloomy, sunk inmeditation for a long time.

81.    一队骆驼突然大叫起来，把我们吓了一跳。We are startled when a string of camelssuddenly bellowed.

82.    他总是斥责工人，挑他们工作的错。He never failed to scold the workmen and findfault with their work.

83.    他抽着烟，凝视着远方。He smoked, gazing into the distance.

84.    原来这个新来的人是他的叔叔。It turned out that the newcomer was hisuncle.

85.    她尖叫着冲进黑夜之中。She screamed into dark night.

86.    寒夜里，二个小女孩肩并肩坐着，紧紧地挤在一起取暖。In the cold night, 2 girls sat side by side,pressed close together for warm.

87.    稻草塞进炉子里，火就燃了起来。When you stuffed the straw into stove, itblazed up.

88.    工程正在全力进行之中。The project is in full swing.

89.    两个棚子长达几百米，一个是芦苇做的，一个是干草做的。The 2 sheds stretched hundreds of meterslong, one of reeds and the other of straw.

90.    "我不是故意的，"她抽泣道，吓得半死。"I didn't do it on purpose," shesobbed, half dead with fear.

91.    他全身发抖。He trembled all over.

92.    他斜着眼睛看着那个姑娘，爱慕油然而生。He squinted at the girl, love rising in hisheart.

93.    他站在那里，脸上带着若有所思的神情。He stood there, with an air of thinking.

94.    士兵们每4人一组前进。The soldiers marched by fours.

95.    衣服有点紧，但他还是使劲穿了进去。Tight as the clothes were, he squeezed intothem.

96.    他一跃而起。He sprang to his feet.

97.    那孩子摔在地上，仰面朝天，一动不动。The child fell on his back, motionless.

98.    孩子们像一群麻雀四散跑掉了。The children ran away in all directions, likea flock of sparrow.

99.    火辣辣的太阳照在头顶。The scorching sun beat down on my head.

100. 这些规章制度对我来说没有意义。The rules and regulations don't make anysense to me.

101. 他坐在桌旁，嘴角叼着香烟。He sat at the desk, cigarette dangling fromthe corner of his mouth.

102. 秘书是个五十岁上下的人，朝我笑了笑。The secretary, fifty-something, smiled at me.

103. 我讲完自己的故事，她哭了起来。When I was done with my story, she cried.

104. 我突然意识到王老师的白发又比去年多了。It struck me that Mr. Wang had more white hair than lastyear.

105. 他爬上树，手搭凉棚朝远处看了很久。He climbed up the tree, shading his eyes withhis hand and looking into the distance for a long time.

106. 他的税后收入高达5.5万元每月。His after-tax income amounts to 55,000 yuanper month.

107. 他翻过身去，背对着我。He rolled to his side, his back to me.

108. 看着他那张饱经风霜的脸，我震惊了。Looking at his weather-worn face, I was shocked.

109. 他是个糊里糊涂的人。He is a muddle-headed man.

110. 她打开窗帘，顿时早晨的阳光洒满房间。She pulled the curtain open and the morningsunshine flooded the room.

111. 我爸爸做生意去了，妈妈生病了，所以就该我来做家务了。My father has gone out for business. Mymother is ill. It falls to me to do the housework.

112. 我要的是家庭，而你注定是传奇。I want a family, while you set to be a legend.

113. 婚外情和家暴对社会稳定形成了威胁。Extramarital affairs and family violence pose a threat to socialstability.

114. 总共500学生参加了考试。500students in total sat the test.

115. 她扭过头来问道，“还记得我吗？” She asked over her shoulder, "do youstill remember me ?"

116. 生活欺负弱者，又有谁比孩子更弱呢？Life strikes the weak, and who is weaker than a child?

117. 你最好去找他帮忙，以免事情失控。You'd better seek help from him to prevent things from getting outof hand.

118. 进屋他就开始收拾起东西来。Entering the house, he started tidying up.

119. 他说着说着，眼眶里就噙满了泪水。As he said it, his eyes brimmed with tears.

120. 我们不要急匆匆做决定。We should not rush to a decision.

121. 后半生我碰到不少好人。I met many nice people in the second half of my life.

122. 这让我颜面扫地。This made me lose face big time.

123. 他胆子小，难道你不知道？He is chicken-hearted. Don't you know that?

124. 万一你错过火车，我会驾车送你去。In case you miss the train, I'll drive you there.

125. “在家里，我说了算。” At home, what I say goes.

126. 文革把很多是非颠倒了。The Cultural Revolution turned many things upside down.

127. 他犯了一个错，结果大家都受到了株连。He made a mistake and get others implicated.

128. 他停了停，尽量使自己恢复平静。He paused, trying to regain his composure.

129. 他跟着人流进入纪念馆。He followed a stream of crowd into the Memorial Hall.

130. 我记得那天晚上我们一起伴着古老的阿富汗歌曲跳舞。I remember we danced to the ancient Afghan song that night.

131. 快90岁的时候，他发现腿脚有点不好使。Going on 90, he began to feel rigid in his legs.

132. 他打开收音机，在京剧声中进入梦乡。He turned on the radio, drifting into sleep with Beijing opera playing by his ears.

133. 我跟他讲了半天道理，最后他同意了。I reasoned with him for a long time. At last he agreed.

134. 你必须戒毒。You must quit drugs.

135. “快说，我在洗耳恭听。” "Come on, I'm all ears."

136. 无事不登三宝殿。One never visits the temple without a reason.

137. 上周金价暴涨。The price of gold surged last week.

138. 你可以吃个饱。You can eat your fill.

139. 在小巷子里这栋楼看上去很打眼。The building is imposing in the alley.

140. 他学会了喜怒不形于色。He had learned to conceal his feelings behind a placid face.

141. 管住你的舌头。Watch your tongue.

142. 作为老教师，王先生认为亲自参与实践对于学生很重要。As an education veteran, Mr. Wang thinkshands-on practice is very important for students.

143. 他怒火中烧。His heart burned with anger.

144. 我在餐馆里做点临时工。I did some odd jobs in the restaurant.

145. 他做了后，其他人就如法炮制了。As he did it, the rest followed suit.

146. 请留我们一点时间把真相搞个水落石出。Please allow us a little time to check things out.

147. 他把怒火都发到了室友身上。He vented his anger on his roommates.

148. 听到这里，他瘫倒在椅子里。Hearing this, he slumped into the chair.

149. 他完成了4卷本的著作。Hefinished his four-volume work.

150. 我把他们招呼进屋。I ushered them into the house.

151. 听到母亲过世的消息他悲痛欲绝。He was overwhelmed with grief at his mother's death.

152. 他不能忍受那样的羞辱。He couldn't swallow such humiliation.

153. 夜深人静的时候他上吊自杀了。In the dead of night, he hanged himself.

154. 很快他们的关系就变坏了。Soon their relationship turned sour.

155. 那事故真把我吓死了。The accident scared me out of sense.

156. 这次事故就是一个很好的例子。This accident is a case in point

157. 他怒气冲冲地离开了房间。He stormed out of the room.

158. 最后他在一贫如洗中死去。At last, he died in utter poverty.

159. 大部分人只能够向命运妥协。Most people have to come to terms with life.

160. 他挑衅汤姆，结果被痛打一顿。He picked fight with Tom, and was beaten up.

161. 突然我想出一个好办法。I hit upon a good idea.

162. 他几乎没付我一分钱。He paid me next to nothing

163. 我们历经波折最终成功。We experienced many ups and downs till success.

164. 你倒是省了不少麻烦。You spared yourself a lot of troubles

165. 他踏上了不归路。He embarked on a journey of no return.

166. 他的脸上绽开了满意的笑容。His face expanded with a satisfied smile.

167. 他并没有听懂我言下之意。he didn't catch the undertone of my words.

168. 只有他们能够编造出那样稀奇古怪的故事。It was they who could come up with such wild stories.

169. 他经常从后门溜出去打麻将。He often slipped out of the rear door to play mahjong.

170. 乞丐挣扎在饿死的边缘已经好几天了。The beggar has struggled on the verge of starvation for severaldays.

171. 他们提出了一项不错的计划。They came up with a good plan.

172. 我上瘾了。I am hooked on it.

173. 要不是吸毒，他可以过很富足的生活。But for drugs, he could have lived a rich life

174. 他们坐下来喝了几杯茶。They sat down to several cups of tea.

175. 王大头说他没有现钱。Wang Datou said he didn't have ready money.

176. 这回你说到点子上了。Now you get the point.

177. 他吃得太多，把自己给吃死了。He ate too much that he ate himself to death.

178. 这导致了又一轮争斗。This triggered another round of fights.

179. 天无绝人之路。Heaven never seals all the exits.

180. 他走过去，把鸭子嘘走了。He went over and shooed the ducks away

181. 我们用低廉的价格买下了这辆车。We bought the car at a bargain price.

182. “为什么你们要瞒着我？”我咆哮道。"Whyyou hide it from me?" I bellowed.

183. 诱人的香气从锅里传出来。An inviting smell came out of the wok.

184. 我们是拜把子兄弟。We are sworn brothers.

185. 一想起玛丽，汤姆的心就怦怦地乱跳起来。At the thought of Mary, Tom's heart stuttered.

186.

187. 我沉浸在甜美的幻觉中。I immersed myself in a sweet illusion.

188. 他径直走开了，头都懒得抬一下。He walked away, not bothering to raise his head.

189. 既然来了，就要努力工作。Now that you are here, you should work hard.

190. 他脱下长衫，做了一个倒立。He slipped off his gown and made a handstand.

191. 他这人有点手紧。He is a bit tight-fisted.

192. 他比我高一个头。He stands a head over me.

193. 紧邻操场建了一座体育馆。A gym was built next to the playground.

194. 听到这里他放心地舒了一口气。At this, he heaved a sigh of relief.

195. 我把他痛骂了一顿。I gave him a dressing-down.

196. “住口”，他一巴掌猛地拍在桌子上。"Shutup," he banged the table.

197. 如果我们混在人群里就不会被注意到了。If we mingle with the crowd, we will not be noticed.

198. 他怒气冲冲地走了。He left in a huff.

199. 大家认为广州一直就是他的老家。Everybody thinks Guangzhouhas been his hometown all along.

200. 得知真相后，他勃然大怒。Knowing the truth, he flew into a rage.

201. 大门咣当一声关上了。The gate clanked shut.

202. 门里伸出一个头来，把他上下打量了一番。A man popped his head out of the door and looked him up and down.

203. 他来到操场的最东边。He came to the east end of the playground.

204. 听到这里，他不禁捧腹大笑起来。Hearing this, he split his sides with laughter.

205. 一碰到麻烦她就冲着孩子大发脾气。When she was trapped in troubles, she would lash out at herchildren.

206. 她是个急性子。She is a quick temper.

207. 热闹过后，操场上恢复了平静。When the hustle and bustle died out, the playground regained peace.

208. 他对紫禁城的历史有着浓厚的兴趣。He has a keen interest in the history of the Forbidden City.

209. 那时候他是站在我们一边的。In those days he sided with us.

210. 他打球打得很好，仅次于汤姆。He played well, second only to Tom.

211. 他吃得太多，以致胃有点不舒服。He ate too much that his stomach felt funny.

212. 不把这个事情搞清楚我就不吃饭。I will not eat until I get it straight.

213. “别在我面前装傻。” Don't play the fool with me.

214. 他下决心要一劳永逸地解决这个问题。He made his mind to solve this problem once and for all.

215. “你做得太过火了。” You went too far.

216. 他把对手咒诅了很久。He swore at his rivals for a long time.

217. 市场上到处是来来往往的人。In the market are coming and going people hither and thither.

218. 大家齐声喊起来。All shouted in unison.

219. 他鼓起勇气，上前敲了敲门。He plucked up the courage to go to the door and knocked on it.

220. 他是个两面派。He is a double-faced person.

221. 他知道怎样讨好上级。He knows how to butter up his superior.

222. 他和大家的关系都很好。He is on good terms with everybody.

223. 他满怀着理想离家而去，最后却两手空空回到家中。He left home with high hopes but returned empty-handed

224. 他知道，他让父母失望了。He knew he had let his parents down

225. 他辗转反侧一整夜，不能入睡。He tossed and turned in the bed all night, sleepless.

226. 汽车开走了，扬起一阵灰尘。The truck rolled away, stirring a cloud of dust.

227. 看见孩子，玛丽面露喜色。At the sight of her child, Mary's face light up.

228. 看到这恐怖的一幕，我俯下身干呕起来。At the sight of horrible scene, I doubled over and dry-heaved.

229. 他熬了一个通宵。He stayed up a whole night.

230. 说起武功，他在这一带没有对手。When it came to martial arts, he had no equal in this region.

231. 他的来访引起了很大的轰动。His visit stirred a great sensation.

232. 寒风如针，刺着他的脸。The needle-cold wind pierced his face.

233. 你成功的机会很小。Your chance of success is slim.

234. 我压低了声音把消息告诉汤姆。I told the news to Tom under my breath.

235. 大街上到处是一群群的学生。The streets swarm with students.

236. 有他负责就不会出错。Nothing went amiss when he was in charge.

237. 一阵痛楚袭上心头。A wave of panic ran over him.

238. 听他说完，我沉默了。Hearing him out, I fell silent.

239. 老爷看穿了他的心思。The master looked through his trick.

240. 敲诈吓得他魂不附体。The blackmail scared him out of his wits.

241. 汤姆夹在简和玛丽之间坐了下来。Tom sat down, sandwiched by Jean and Mary.

242. 这台机器需要修理。This machine needs fixing.

243. 悲伤再次在内心涌起。Sadness welled up in my heart once again.

244. 月光从一扇窗户倾泻而入。Moonbeams streamed in through a window.

245. 他们互相看了一眼。They exchanged a glance.

246. 他们向我逼过来。The closed in on me.

247. 我没有发现问题的要点。I missed the point of the issue.

248. 一团黑色的烟雾飘向天空。A plume of smoke rose to the sky.

249. 乞丐伸出沾满泥的手乞求给一个硬币。The beggar held out his mud-caked hand for a coin.

250. 他偷偷看了几眼手表。He stole several glances at his watch.

251. 他勉强向她挤出了一点笑容。He forced a smile at her.

252. 难民大量涌入土耳其。Refugees flocked into Turkey.

253. 他收养了一个孩子来续香火。He adopted a child to continue family line.

254. 如果在大街上碰到，我会认识他的。If I had bumped into him in the streets, I would have recognizedhim.

255. 每天他要花很多时间来打理他的花儿。He spent a lot of time tending his flowers everyday.

256. 他强忍住泪水，朝她笑了笑。Biting back his tears, he smiled at her.

257. 大家只好凑合着用这间房了。We'll have to make do with this room.

258. 玛丽走进来，后面跟着几个小孩子。Mary came in, tailed by several kids.

259. 他把钥匙插进锁孔里。He slipped the key into the lock hole.

260. 说到这里，她眼泪流了出来。With this, her tears welled up.

261. 他跌跌撞撞地站了起来。He staggered to his feet.

262. 我劝了他几次，但他根本不听。I persuaded him several times, but he would hear nothing of it.

263. 他停下来，喘了一口气。He stopped, taking a breath.

264. 据我所知，这是通向学校唯一的路。To my knowledge, this is the only road to the school.

265. 据说他将是我们的校长。Word has it he will be our president.

266. 他身高1.74米。He stands1.74 meters tall.

267. 顶起脚尖我也只够得着他的下巴。Standing on my toes, I can only come up to his chin.

268. 最终，他还是屈服于命运。Eventually, he surrendered to fate.

269. 对于别人的规劝他只当做耳边风。He turned a deaf ear to any suggestion.

270. 他上上下下打量了我一下。He eyed me up and down.

271. 如果你仔细听，你就能听到远处水果小贩的叫卖声。If you listen hard, you can hear the call of fruit sellers in thedistance.

272. 我小心地穿过人群。I picked my way through the crowd.

273. 太阳落到山背后去了。The sun sank behind the hills.

274. 我到他家只去过为数不多的几次。I visited him only a handful of times.

275. 我们共一个奶妈。We fed from the same breasts.

276. 为什么他们把头发留得那么长？Why they grow their hair that long?

277. 大家都认为做生意不是他的天性。All think running a business isn't something in his blood.

278. 父亲的运动天赋他没有继承一丁点。He didn't inherit a shred of athletic talents from his father.

279. 我们足足等了一个小时。We have waited a good hour.

280. 我们没日没夜连续工作了三天。We worked all day and all night for 3 straight days.

281. 汗水把他后背的衣服浸透了。Sweat soaked through the back of his shirt.

282. 他戒酒了。He has abstained from wine.

283. 他言行不一致。His actions do not accord with his words.

284. 我照他的劝告去做了。I acted on his advice.

285. 这很大程度上增加了我们困难。This added considerably to our difficulties.

286. 他坚持己见。He adhered to his opinion.

287. 他正在受一种不治之症的折磨。He is afflicted with an incurable disease.

288. 他几次三番来我家借钱。He came to my house again and again for a loan of money.

289. 我出席这个会议是不自愿的。I attended the meeting against my will.

290. 这张照片与原物不相符。This photograph does not agree with the original.

291. 也为他像孩子一样诚实，所以我更加喜欢他。I like him all the more because he is as honest as a child.

292. 你去不去那里对我来说都一样。It is all the same to me whether you go there or not.

293. 我依然喜欢他。 I like him all the same.

294. 到学校的路上我们争了一路。We quarreled with each other all the way to school.

295. 我从邻村老远跑来向你请教。I have come all the way from the neighboring village to consult you.

296. 总的来说，演出是成功的。All things considered, the performance is a success.

297. 他决不是学生。He is anything but a student.

298. 那个规则不适用于这件事。That rule does not apply to this case.

299. 事故往往起因于疏忽。Accidents always arise from carelessness.

300. 总的来说，男孩更喜欢活动。As a whole boys are more fond of activities.

301. 就质量来说，这台收音机不错。As far as the quality is concerned, this radio is good.

302. 至于我们，我们并不反对。As for us, we have no objection.

303. 照原样做了。Do it as it was.

304. 听到这个消息，他立刻高兴得跳了起来。At this news, he sprung up with joy.

305. 关于他的人格，没有人说不好的。As regards his character, nothing ill is spoken.

306. 正如牡丹是花中之王一样，老虎是兽中之王。As the peony is chief of flowers, so is the tiger chief of beasts.

307. 因为喜欢摆架子，所以大家不喜欢他。He is not popular for he assumes airs.

308. 老虎一下子就被打死了。The tiger was killed at a blow.

309. 我一看就知道他病了。I found him ill at a glance.

310. 你到底知道不知道？Do you know at all?

311. 无论如何，你还是试一试的好。At all events, you’d better have a try.

312. 不管怎样，我明天一定会做出答复。I will give an answer tomorrow at all events.

313. 他不管花多少钱都要买这辆车。He will buy this car at any cost.

314. 不管怎么说，你还是去看看医生的好。At any rate, you’d better see your doctor.

315. 她充其量还能活几年。He has a few years to live at best.

316. 我们日子过得轻松。We live at ease.

317. 他平躺着。He is lying at full length.

318. 我手头有那本书。I have that book at hand.

319. 请随便，不要拘束。Please make yourself at home.

320. 他精通法语。She is quite at home in French.

321. 雨时落时止。It rains at intervals.

322. 暴风雨刮得正猛。The storm is at its height.

323. 犯人依然逍遥法外。The prisoner is still at large.

324. 我几乎没有任何办法了。I was almost at my wit’s end.

325. 我经他人之手买了一台彩色电视机。I bought a color TV at second hand.

326. 他牺牲了自己的健康才获得成功。He succeeded at the expense of his health.

327. 她一看到妈妈就哭了。She cried at the sight of her mother.

328. 大不了我去道歉。At the worst, I shall have to make an apology.

329. 是去是留，请随便。You may go or stay at will.

330. 你必须把这座右铭记在心头。You should bear the motto in mind.

331. 你不要背后说人坏话。You must not speak ill of a man behind his back.

332. 他高兴得不能自已。He is beside himself with joy. (behind oneself失常，不能自主)

333. 这件事只有你知我知。This matter is between you and me.

334. 这美景难以形容。The beautiful scenery is beyond description.

335. 对不起，这是我力所不及的。Sorry, this is beyond my power.

336. 毫无疑问，他会成功。It’s beyond question that he will succeed.

337. 十年的工作已化为泡影。Ten years’ study has been brought to naught.

338. 大部分人都是自己的父母养育成人的。Most people are brought up by their parents.

339. 考试来临，大家都开起了夜车。Everybody is burning midnight oil as the exam approaching.

340. 母亲听到儿子的死讯不禁失声痛哭。The mother burst into tears at the news of her son’s death.

341. 婴儿一睁开眼睛就哇地一声哭了起来。As soon as the child opened its eyes, it burst out crying.

342. 要不是你救，彼得就淹死了。But for your rescue, Peter should have been drowned.

343. 无论如何我都要达到目的。I will attain my goal by any means.

344. 他天性爱看书。He is by nature fond of reading.

345. 经常碰到他，所以面熟。I know him by sight for I often see him.

346. 他们三两成群地来到了学校。They came to school by twos and threes.

347. 我想不起来了。I can’t call it to mind.

348. 不要沮丧，鼓起勇气来。Don’t lose heart, but call up your courage.

349. 音乐让他陶醉。Music carries him away.

350. 我一定要不惜一切代价把它做到底。I will carry it through at any cost.

351. 一看到家里来的电报，他脸色大变。He changed color at the sight of a telegram from his home.

352. 你必须澄清这件事。You must clear up this problem.

353. 下午天放晴了。The weather cleared up in the afternoon.

354. 你的病是由于吃得太多。Your sickness comes of eating too much.

355. 我的努力都化为了泡影。My efforts came to naught.

356. 当我苏醒过来发现自己在医院里。When I came to myself, I found myself in a hospital.

357. 你别指望他了。You should not count on him.

358. 这孩子会有出息的。This kid will cut a figure(崭露头角) in the future.

359. 你必须尽量缩减开支。You should cut down your expenses as much as you can.

360. 这就要看天气了。It depends on the weather.

361. 他为人正直但缺乏常识。He is honest but devoid of common sense.

362. 海风渐渐停了下来。The sea wind died away.

363. 没有他的帮助是不行的。It can’t be done without his help.

364. 荣誉该归你。The credit is due to you.

365. 她仔细打量他。Her eyes dwelled on him.

366. 他们的阴谋以失败告终。Their plot ended in failure.

367. 他已弃教从商。He has given up teaching and is now engaged in business.

368. 我每时每刻都在等着他回家。I waited every moment for his return.

369. 我时常受到他的来信。I hear from him every now and then.

370. 他成了毒品的牺牲品。He fell a victim to drug.

371. 我已陷入困境。I have fallen into a difficulty.

372. 这篇论文分为4个部分。This paperfalls into 4 parts.

373. 他在课堂上打起瞌睡来了。He fell into a doze in class.

374. 他病倒了。He fell sick.

375. 胜利的信息很快传遍了各地。The news of the victory soon spread far and wide.

376. 那样还远谈不上完美。That is far from perfect.

377. 马和牛靠吃草为生。Horses and cows feed on grass.

378. 不管我做什么他总是吹毛求疵。He finds fault with everything I do.

379. 当他被告知他是一个伪君子时，他勃然大怒。He flew into a rage when he was told that he was a hypocrite.

380. 尽管那样，我们还是按时完成了工作。For all that we finished our work in time.

381. 不管怎么说我都不会去那种地方。For all the world I would not go to such a place.

382. 带上伞，以防下雨。Take your umbrella for fear it may rain.

383. 就我来说，更愿意待在家里。For my part, I will stay at home.

384. 我的一切费用都打了水漂。All my expenses went for nothing.

385. 为和平起见，我们同意妥协。For the sake of peace we agreed to a compromise.

386. 他刚刚大学毕业。He is fresh from college.

387. 从我们的观点来看，最好的方法就是采取断然措施。From our point of view, the best plan would be to take a drasticmeasure.

388. 他的英语比其他同学都好。He got ahead of all his classmates in English.

389. 酒力发作了。The wine got into his head.

390. 这个年轻人会有出息。This young man will get on in the world.

391. 意志薄弱的人不能战胜那样的困难。A man of weak will cannot get over such difficulties.

392. 他在赛跑中赢了他的朋友。He got the better of his friend in the race.

393. 我们已经等得不耐烦了。We have got tired of waiting.

394. 风大起来了。The wind is getting up.

395. 我们只好让步。We have to give in.

396. 他爱摆架子，我们不喜欢他。We do not like him as he gives himself airs.

397. 气灯已由电灯取代。Gas light has given place to electric light.

398. 他的演讲引起了许多议论。His speech gave rise to much discussion.

399. 千万不要纵然孩子。Never give rope to children.

400. 我对他不抱任何希望了。I gave him up for lost.

401. 那样的懒汉是没有任何用处的。Such an idle fellow is good for nothing.

402. 他4岁多快5岁了。He is four going on five.

403. 这手套戴不上去。These gloves won’t go on.

404. 蜡烛熄灭了。The candle has gone out.

405. 理论与实际不一致。Theory and practice do not go together.

406. 任何事情都不要走极端。It is well not to go too deep into anything.

407. 他是一个好学生，那是不言而喻的。It goes without saying that he is a good student.

408. 他已经误入歧途。He has gone wrong.

409. 我刚一上火车，火车就开了。I had hardly got in the train when it started.

410. 去年我们过得很艰苦。Last year we had a hard time.

411. 他热爱音乐。He has a passion for music.

412. 在刺绣方面她无人能及。She has no equal in the art of embroidery.

413. 我在这次比赛中胜利了。I had the best of it in the contest.

414. 我在这次比赛中失败了。I had the worst of it in the contest.

415. 请听我把话讲完。Please hear me out.

416. 我突然想出一个好办法来。I hit upon a good idea.

417. 他坚持己见。He held to his opinion.

418. 如果你虚度光阴，考试时你会后悔的。If you idle away, you will be sorry at the exam.

419. 要说呢，他只是比我高一点。If anything, he is a little taller than I.

420. 只要他不讲话就好了。If only he would stop talking.

421. 如果有可能，请在3天内定下来。Ifpossible, please decide it within 3 days.

422. 他们全体总辞职了。They resigned in a body.

423. 他们齐声喊道：“赞成。”They cried all in a breath, “Yes.”

424. 我们必须预付房租。We should pay the rent in advance.

425. 他急匆匆地走了。He has gone in a hurry.

426. 他急着要走。He is in a hurry to leave.

427. 这不是一下子就能理解的。This is not to be understood in a hurry.

428. 他准备大规模地做生意。He plans to carry on hotel business in a large scale.

429. 你一共付了多少钱。How much did you pay in all?

430. 当警察带来之后，人们就向四面八方散去。When the police arrived, the crowd scattered in all directions.

431. 总而言之，他是一部活字典。In a word, he is a walking dictionary.

432. 我代表我的朋友来访。I called in on behalf of my friend.

433. 池塘里的荷花开得正盛。The lotus flowers in the pond are now in full bloom.

434. 万一我缺席，会有人代理的。In case of my absence some one else will take my place.

435. 考虑到你说的，我将改变主意。In consideration of what you said, I will change my mind.

436. 女学生成群地来这里买花。The girl students came here to buy flowers in crowds.

437. 他对自己的前途漠不关心。He is indifferent to his future.

438. 他不顾我的劝告，到海里去游泳。In defiance of my advice, he went swimming in the sea.

439. 他沉溺于赌博。He indulged in gambling.

440. 她爱空想。She indulges in dreams.

441. 我千方百计想安慰她，但却无济于事。I tried to comfort her in every way, but in vain.

442. 他饮酒过度所以病倒了。He drank in excess and fell sick.

443. 今年流行红裙子。The red skirt is in fashion this year.

444. 他没有获得上级的欢心。He is not in favor with his superior.

445. 他十之八九是不会来的。He will not come in nine cases out of ten.

446. 他决不会放弃钓鱼。He will in no wise give up fishing.

447. 换句话说，高利贷者就是披者人皮的鬼。In other words, the usurers are a devil in human shape.

448. 你在某种程度上是你自己的错误。It is in part your own fault.

449. 我想私下跟你说说。I wish to speak to you in private.

450. 我送他一只钢笔作为回礼。I gave him a pen in return(作为报酬).

451. 你来得正好，刚好赶上考试。 You arrived in season(恰好) for the exam.

452. 总而言之，他就是要钱。In short he just wants money.

453. 他泪流满面。She was bathed in tears.

454. 正在行窃时，他被抓住了。He was caught in the act of stealing.

455. 我完全不知道那个事情。I am in dark about it.

456. 万一他来，请让他等一会。In the event of his coming, tell him to wait for a while.

457. 面临考试，我再也不能吊而郎当了。In the face of the exam, I can’t remain idle.

458. 真理终究会赢的。Truth will win in the long run.

459. 他讲的大体上是有道理的。In the main what he says is reasonable.

460. 我以正义的名义向你请求。I ask you in the name of justice.

461. 他似乎是在后半夜出走的。It seems that he went away in the small hours.

462. 我们白白抗议了。We protested in vain.

463. 他虚度了一生。He passed his life in vain.

464. 不用说，他是一个好学生。It goes without saying that he is a good student.

465. 这样说太过分了。It is too much to say so.

466. 是不是旧书没关系。It makes no difference whether it s a second-hand book or not.

467. 说正经的，你打算干什么。Joking apart, what do you wish to be?

468. 你得注意那家伙。You should keep an eye on that fellow.

469. 不要跟那个卑鄙的家伙往来。Don’t keep company with such a mean fellow.

470. 他们一家人总是早睡早起。The members of his family all keep early hours.

471. 我的表走得准。My watch keeps good time.

472. 勿踏草地。Keep off the grass.

473. 我要永远遵守诺言。I will always keep my promise.

474. 我们必须跟上时代。We should keep pace with the times.

475. 我们要跟上形势。We should keep up with the situation.

476. 我们经常打桥牌消磨时间。We always kill time by playing bridge.

477. 他是一个能见机行事的人。He is a man who knows the time of day.

478. 我告诫过他，但他一笑了之。I gave him an advice, but he laughed it off.

479. 他患流感，卧床不起。He is laid up with influenza.

480. 我最不喜欢那个。I like that least of all.

481. 别管他。Leave him alone.

482. 我决心让它听天由命。I have made up my mind to leave it to chance.

483. 别管，谁他去。Let him go.

484. 当她看见他时常常面露喜色。Her face always lights up when she sees him.

485. 我倾听他们谈话。I listened for their talk.

486. 你必须量入为出。You should live up to your income.

487. 两年后我将载誉归来。In two years I will return loaded with honors.

488. 我们因他举止粗鲁而看不起他。We look down upon him for his poor manners.

489. 我们将调查这件事。We shall look into this matter.

490. 他将在学术界出人头地。He will make a figure in academic circles.

491. 这出戏大获成功。This play made a great hit.

492. 长话短说，他就是想不劳而获。To make a long story short, he tried to get money without working.

493. 那个年轻人很快就会在商界崭露头角。The young man will soon make a mark in the business world.

494. 他很希望成名。He is eager to make a name.

495. 他使自己成了年轻人的榜样。He made himself an example of the youth.

496. 结果大不一样。It makes a difference in the result.

497. 他轻视我的能力。He makes light of my ability.

498. 他对自己的病满不在乎。He made little of his illness.

499. 他毫不犹豫地帮助妻子洗碗。He makes no bones about helping his wife with dishes.

500. 他把这看作自己的分内之事。He makes this his business.

501. 请不要客气。Please make yourself at home.

502. 看到那小子就烦。To see that fellow makes me sick.

503. 蛋糕让我馋涎欲滴。The cake made my mouth water.

504. 他和我言归于好。He has made peace with me.

505. 我从未见过这么守信用的人。I have never seen such a man of his words.

506. 我哥哥是一个有欣赏力的人。My brother is a man of taste.

507. 他父亲是一个有品德的人。His father is a man of virtue.

508. 他去年去世了。He met his end last year.

509. 雪不久就化了。The snow soon melted away.

510. 他被感动得流泪了。He was moved to tears.

511. 我不喜欢喝牛奶，更不用说吃牛肉。I don’t like milk, much/still less beef.

512. 他怕猫，更不用说老虎。He fears cat, much/still more a tiger.

513. 我们是近亲。We are near in blood.

514. 不用说，科学对我们很重要。Needless to say, science is very important to us.

515. 不下雨则已，一下就是倾盆大雨。It never rains, but it pours. (不…则已，一…就会)

516. 只要他们相遇就争吵。They never meet without quarrelling.

517. 他简直就是一个傻瓜。He is next door to a fool.

518. 他穷得几乎什么都没有。He is poor and possesses next to nothing.

519. 我发现你简直就是傻瓜一样。I found you no better than an idiot.

520. 他只不过是一个口头上的朋友。He is no more than a mouth friend.

521. 这只不过是个笑话。It is nothing but a joke.

522. 来吧，现在不做更待何时。Come on! It’s now and never.

523. 既然你已经吃了，那么你就得付钱。Now that you have eaten it you should pay for it.

524. 他正忙于写短篇小说。He occupied himself in writing short stories.

525. 他用零碎的布料给男孩做了一件衣服。She made a suit for her boy out of odds and ends of cloth.

526. 昨天断断续续地下了雨。It rained off and on yesterday.

527. 据说他是一个打猎的老手了。They say he is an old hand at hunting.

528. 他为公事而来。He came here on business.

529. 请把冰箱立着放。Please place the refrigerator on end. (on end直立)

530. 你千万不可玩忽职守。You must on no account neglect your duties. (on no account千万不要，决不)

531. 我是特意来看你的。I came here on purpose to see you.

532. 我们不是密友，只是泛泛之交。He is not my close friend, but on speaking terms with me.

533. 我去拜访他时，他正要出门。When I called on him, he was on the point of going out.

534. 小偷被当场抓住。The thief was arrested on the spot.

535. 他差点泄漏了秘密。He was on the verge of betraying his secret.

536. 大体上他是对的。On the whole he is right.

537. 出于好奇，他打开了锅盖。Out of curiosity, he opened the lid of the pan.

538. 我使他很狼狈。I put him greatly out of countenance.

539. 树上有很多苹果，但我够不着。There are a lot of apples on the tree, but they are out of my reach.

540. 这门与房子不相称。The gate is out of proportion to the house. (our of proportion与…不成比例)

541. 他与伙伴不融洽。He is out of tune with his company.

542. 这个病人没有希望了。This patient is past all hope.

543. 不要插手别人的事。Don’t poke your nose into other people’s business.

544. 我说服不了他。I can’t prevail on him.

545. 只要身体好一点，我一定来。I will come provided that I am well enough.

546. 他是一个热心公益的人。He is a man of public spirit.

547. 大火很快扑灭了。The fire was soon put out.

548. 我不能容忍他的傲慢态度。I can’t put up with his insolence.

549. 让女儿一个人走，我感到心里不安。I had qualms of conscience about letting my daughter go alone.(qualms of conscience良心上的责备，心里不安)

550. 我们要展开臂膀欢迎他们。We will receive them with open arms.

551. 今天是个值得纪念的日子。Today is a red-letter day.

552. 如果你能为我说一句话，我将很高兴。I should be glad if you would say a word for me.

553. 你们应该在会议上畅所欲言。You should say your say at the meeting.

554. 在这个问题上我们意见一致。On this problem, we see eye to eye with each other.

555. 他一辈子都在寻求真理。He has been seeking after truth throughout his life.

556. 他为我们树立了榜样。He has set an example to us.

557. 他的议论激起了公愤。His words set fire to public opinion.

558. 我要把精力都集中在这件事上。I will set my whole mind on the matter.

559. 看到这滑稽的情形，我不仅捧腹大笑。At the funny sight I couldn’t help shaking my sides.

560. 你必须对这次事故负责。You must shoulder the blame for this accident.

561. 他对她下逐客令。He showed her the door.

562. 他送她到门口。He showed her to the door.

563. 危险面前我们从不畏缩。I never shrink from danger.

564. 好运终于来了。Fortune smiled upon me at last.

565. 就我所知，以前从未发生过这样的事情。So far as I know, nothing like this has ever happened.

566. 他有的诗人气质。He is something of a poet.

567. 我喜欢吃桃子，梨，苹果这类的水果。I like to eat peach, pear, apple or something of the kind.

568. 她喜欢说邻居的坏话。She likes to speak ill of her neighbors.

569. 我相信没有白费口舌。I believe I have not spent my breath.

570. 他惊得一下跳了起来。He sprang to his feet at a start.

571. 20岁他就自食其力了。At 20, he stood on his ownfeet.

572. 我愿与你同甘共苦。I will stand or fall with you.

573. 他从教室里溜走了。He stole away the classroom.

574. 他突然停止了讲话。He stopped short in his speech.

575. 说来奇怪，这猴子变成了石头。Strange to say, the monkey was turned into a stone.

576. 严格说，这么做是错误的。Strictly speaking, it’s wrong to do it this way.

577. 这鸟很合我的心意，所以我买了一对。The bird struck my fancy, so I bought a pair.

578. 情况既然如此，我就不参加会议了。Such being the case, I can’t attend the meeting.

579. 我吸取他讲课的精华。I sucked the marrow from his lecture.

580. 他总是能顺应潮流。He always swims down the stream.

581. 他这么说是出于好意，请不要见怪。He said so out of kindness, so I hope you will not take it amiss.

582. 请抄近路。Please take a short cut.

583. 他以助人为乐。He takes delight in help.

584. 布朗总是奚落约翰。Brown always takes John down.

585. 我想方设法使他高兴，但无济于事。I took every means to please him, but in vain.

586. 我被他的甜言蜜语欺骗了。I was taken in by his honeyed words.

587. 他弟弟被疾病夺去了性命。His younger brother was taken off by illness.

588. 我准备碰碰运气。I’m prepared to take the chance.

589. 他总是学父亲的样。He always takes his color from his father. (take one’s color from模仿)

590. 他不听劝告，一意孤行。He does not listen to any advice, but takes his own course.

591. 只要我和妹妹发生争论，妈妈总是袒护妹妹。Whenever we have a dispute, mother always takes my sister’s part.

592. 他常和我们在一起吃点便饭。He often takes potluck with us. (take potluck吃便饭)

593. 当医生的想法在儿子的脑海里根深蒂固。Thought of being a doctor has taken deep root in my son’s mind.

594. 不要把那样的小事放在心里。Don’t take such a trifle to heart.

595. 跟你父母说话时最好不要回嘴。Speaking to your parents, you’d better never talk back.

596. 他总是说大话。He always talks big.

597. 他老婆的嗓门压倒了他的嗓门。His wife talked him down.

598. 我说服他放弃了。I talked him giving it up.

599. 他总是瞎吹。He always talks through his neck.

600. 十之八九他会及格的。Ten to one, he will pass the exam.

601. 多亏老师指点，我入学考试通过了。Thanks to the instruction of my teacher, I passed the entranceexamination.

602. 图书馆一年到头都开馆。The library is open the whole year round.

603. 你跟你母亲长得一模一样。You resemble your mother to a hair.

604. 我累死了。I am tired to death.

605. 说句公道话，他是诚实的。To do him justice, we must say he is honest.

606. 你的这张照片照得很逼真。This photograph has done you justice

607. 更糟糕的是，他的眼睛失明了。To make matter worse, he lost his eyesight.

608. 她挣扎着站了起来。She struggled to her feet.

609. 布的颜色很合我的意。The color of the cloth is to my taste.

610. 某种程度上，你是错的。To some extent, you are wrong.

611. 说实在的，我不喜欢他。To speak the truth, I don’t like him.

612. 我们要坚持到最后。We should persist to the end.

613. 我们必须百分之百地服从。We must obey to the letter. (to the letter严格按照字句)

614. 画上的鸟画得栩栩如生。The bird in the picture is drawn to the life. (to the life栩栩如生)

615. 他的话说道点子上去了。He spoke to the point.

616. 他的话短，但中肯。His speech is short, but to the purpose.

617. 他的言语伤害了他的感情。His remark touched her on the raw.

618. 他跟我耍了点小花招。He tried on his little games with me.

619. 他不理睬我。He turned his back on me.

620. 我一见羊肉就作呕。The sight of mutton turns my stomach.

621. 他在床上辗转反侧。He turned over in bed.

622. 除非改过自新，否则我将解雇他。I will dismiss him unless he turns over a new leaf.

623. 他卷起了衣袖。He turned up his sleeves.

624. 妻子看不起丈夫。The wife turned up her nose at her husband.

625. 他们颠倒黑白。They turned the facts upside down.

626. 他趁夜色逃走了。He escaped under cover of the night.

627. 他们在友谊的幌子下欺骗了我们。They cheated us under the mask of friendship.

628. 我不会把气出在你身上。I won’t vent my disgust on you.

629. 他精通拉丁语。He is versed in Latin.

630. 这是肉眼看不到的。This is not visible to the naked eye.

631. 他缺乏理智。He is void of reason.

632. 他赖着不肯走。He wore his sitting breeches. (wear one’s sitting breeches[马裤]赖着不走)

633. 我的鞋穿破了，所以要买新的。My shoes are worn out so I have to buy a pair of new shoes.

634. 我们家是妻子当家。My wife wears the breeches in the family.

635. 这双袜子很耐穿。These stockings wear well. (wear well耐用)

636. 你最好仔细斟酌一下字眼。You had better weigh your words carefully.

637. 做决定前我们最好仔细权衡利弊。Before making decision, we must weigh the pros and cons carefully.

638. 要不是他的支持，我早就失败了。Were it not for his support, I should have failed.

639. 一半靠努力，一半靠运气，他发了大财。What by exertion, and what by luck, he made enormous sum of money.(what by…, what by…一半由于…, 一半由于…)

640. 他支持不支持我们又有什么关系呢？what’s the odds if he doesn’t support us? (what’s the odds那有什么关系？)

641. 我父亲饱经风霜。My father experienced the wheel of fortune.

642. 无论如何我们必须坚持。We must stick to it whether or no. (whether or no无论如何)

643. 她靠看电视来打发时间。She whiles away her time by watching TV.

644. 我彻夜未眠。I passed a white night.

645. 他假装没看见儿子的缺点。He winked at the fault of his son.

646. 他勉强把钱借给我了。He lent me the money with a bad grace.

647. 他心甘情愿认输了。He admitted his failure with a good grace.

648. 他心情沉重地告诉了我这个消息。He told me the news with a heavy heart.

649. 他高高兴兴回家了。He went back home with a light heart.

650. 他勉勉强强地帮助了我。He helped me with half a heart.

651. 我不加渲染地告诉了他这件事。I told him this story without color.

652. 他们直截了当地付了钱。Without further ado, they paid up.

653. 他是个危险人物。He is a wolf in sheep’s clothing.

654. 他的许诺是靠不住的。His promises are written in water.

655. 不要当唯唯诺诺的老好人。Don’t be a yah man.

656. 我儿子已经到了懂事的年龄。My son has arrived at years of discretion.

657. 上星期的昨天他在我家。He was at my home yesterday week.

658. 他是一个新手。He is a young hand.

659. 他总是满腔热情地帮助别人。He is full of zeal for helping others.

660. 他们渴望自由。They are zealous for liberty.

661. 他一鸣惊人。He zipped across the horizon.

662. 请帮我把扣子扣上。Please help me zip my dress on.

663. 这几年经济直线上升。The economy zoomed up these years.

664. 她正打算说话。She was about to speak.

665. 他习惯于吃中国餐。He is accustomed to eating Chinese food.

666. 我跟他们认识。I am acquainted with them.

667. 经理不在期间谁来代理经理呢？Who will act for the manager during his absence?

668. 他到底成功了。He succeeded after all.

669. 他连人带车一齐从悬崖上掉了下去。He fell down the precipice, motorcar and all. (包括一切，以及其他and all)

670. 她会弹钢琴，而且弹得很好。She plays on the piano and that very well. (而且and that)

671. 我保证他是诚实的。I answer for his honesty. (对…负责answer for)

672. 这根绳子合用。This rope will answer the purpose. (适合，满足…需要answer thepurpose)

673. 他的演讲适合于这种场合。His speech was appropriate to the occasion.

674. 食物在潮湿的环境中容易腐烂。Food is apt to rot in humid environment. (易于apt to)

675. 杜鹃鸟通常不筑巢。Cuckoos, as a rule, do not build a nest.

676. 我愿意和你一直走到公园为止。I will walk with you as far as the park.

677. 我们差不多完蛋了。We are as good as ruined. (差不多，几乎等同于as good as)

678. 考生多达800名。There are asmany as 800 examinees.

679. 他说英语，也懂法语。He speaks English, and knows French as well.

680. 我不知道怎么办才好。I am at a loss to know what to do. (不知所措at a loss)

681. 他亏本卖了他的货物。He sold his commodities at a loss.

682. 在回家的路上，汽车全速行驶。On our way home, the car ran at full speed.

683. 一般人民都赞同和平。The people at large are for peace. (一般地at large)

684. 我将详细地给你们讲一讲他的身世。I shall tell you his life story at large. (详细at large)

685. 充其量就是半英里。It’s only half a mile at most.

686. 我将怎样弥补我的过失呢？How shall I atone for my fault? (弥补，偿还atone for)

687. 我曾经一度住在伦敦。At one time, I lived in London.

688. 形势有累卵之危。The situation is at stake. (处在危险中at stake)

689. 你必须专心工作。You should attend to your work.

690. 他不愿意听凭命运的摆布。He would not be at the mercy of fate. (听任…摆布)

691. 他现在的景况很不好。He is now badly off.

692. 这棵树要5年才结果。It willtake 5 years before the tree bears fruit.

693. 你做人要有骨气。You should behave yourself like a man. (行为，举止behave oneself)

694. 不看报的人要落后于形势。Those who do not read the newspaper will be behind the times.

695. 火车晚了10分钟。The trainwas 10 minutes behind time.

696. 如果我们登上塔顶，全城的景色便可纳入眼帘。If we go up the tower, we can see the whole city below our eyes. (纳入眼帘below one’s eyes)

697. 请把这张照片放大。Please blow up this photo.

698. 这火车是开往上海的。This train is bound for Shanghai.

699. 你应该服从老师。You arebound to obey your teachers. (应该be bound to)

700. 昨夜失火了。A fire broke out last night.

701. 他提出一项建议。He brought forth a proposal.

702. 要不是你的帮助，这个秘密永远不会公诸于世。But for your help, the secret would never have been brought tolight. (公诸于世，揭露bringto light)

703. 他沉思于往事中。He is brooding over the bygones. (沉思brood over)

704. 房子被蔓延的大火烧成灰烬。The house was burnt to ashes by the spreading fire.

705. 按出生，马丁是英国人。Mr. Martin is an Englishman by birth.

706. 我们的经验是逐步得到的。We gain our experience by degrees. (逐步地，慢慢地by degrees)

707. 他断断续续地学了10年法语。He learnedFrench by fits and starts for 10 years. (断断续续地，一曝十寒地by fits and starts)

708. 迫于形势，他未能来。He didn’t come by force of circumstances. （迫于by force of）

709. 这样一来，费用可以减半。By doing so, you can reduce the expenditure by half.

710. 他聪明过度。He is too clever by half. (非常，过分by half)

711. 那样一个懒人能通过考试全凭侥幸。It was by luck that such an idle man passed the exam.

712. 他决不是一个好打交道的爽快人。He is by no means a pleasant man to deal with. (决不，一点不by no means)

713. 由于玩忽职守他被免职了。He is dismissed by reason of neglect of his duty.

714. 他暗地里帮助过我。He once helped me by stealth.

715. 他经由西伯利亚去英国了。He went to Englandby way of Siberia. (取道，经由by way of)

716. 我认识他，却想不起他的名字。I know him, but can not call up his name. (想起call up)

717. 我不能不笑他的愚蠢。I can not but laugh at his folly. (不得不，不能不，必然can not but)

718. 他被急流冲走了。He was carried away by the torrent.

719. 当他驱车经过时我瞥见了他。When he drove by, I caught a glimpse of him.

720. 我采纳了这个意见。I caught at the idea.

721. 油容易着火。Oil is apt to catch fire.

722. 如果不完成作业，你会挨骂的。If you don’t get through your homework, you will catch it. (挨骂catch it)

723. 这本书会很快流行起来的。This book will catch on soon. (流行catch on)

724. 我们委托给他一个任务。We charged him with a task. (委托charge with)

725. 雾散了。The fog cleared away.

726. 请整理一下桌子上的书。Please clear away the books on the desk.

727. 我消除了心中的疑团。I cleared my mind of doubt. (从…清除…clear of)

728. 你必须澄清这件事。You should clear up this problem. (澄清clear up)

729. 没走多远，村子就进入了我们的视野。We had not gone far before the village came in sight.

730. 淹死的人经过人工呼吸又活了过来。The drowned man came to life by artificial respiration.

731. 他是一个走路很快的人，一会儿就会赶上我们。He is a fast walker, and will soon come up with us.

732. 无论发生什么，我都有所准备。Come what may, I am always ready.

733. 他已经熟记全部唐诗。He has committed to memory the whole of Tang poems. (熟记commit to memory)

734. 他的口才有若悬河。His eloquence may be compared to a fast flowing river.

735. 他终于想出一个办法。Finally he cut out a new method. (cut out筹划，设计)

736. 请不要打断我的讲话。Please don’t cut me short.

737. 深夜我听到了夜莺的歌唱。In the dead of night I heard the singing of a nightingale.

738. 不要跟那种人交往。Don’t’ deal with such a fellow.

739. 他一辈子没什么希望了。His life is despaired of.

740. 你必须安排好自己。You should dispose of yourself.

741. 我们要消灭阁楼上的老鼠。We must dispose of the mice in the attic.

742. 说句公道话，他是诚实的。To do him justice, we must say he is honest.

743. 他借了债，却毫不在乎。He doesn’t care a straw for his debt. (毫不在乎don’t care a straw)

744. 我该怎样对付那样一种人呢？What shall I do with a man like that?

745. 他把自己打扮得像个绅士。He dressed himself up like a gentleman.

746. 什么时候到我们家附近来的时候请来串门。Please drop in any time when you come near my house.

747. 我这样做是应该的。It is due to me to do so.

748. 我以教书为生。I earn a living by teaching.

749. 我体谅你的心情。I enter into your feelings.

750. 请不要拖欠房租。Please don’t fall behind with your rent.

751. 它落到我手里了。It falls in my way.

752. 由于太累，昨晚我睡得很熟。As I was very tired, I lay fast asleep last night.

753. 和同学们在一起，我感到无拘无束。I feel at home with my classmates.

754. 既然要打，就要一决雌雄。If you fight at all，fight it out. (战斗到底fight out)

755. 我们以为一切都无望了。We gave ourselves up for lost. (认为无望for lost)

756. 他很穷，不得不现挣现吃。He is so poor that he has to live from hand to mouth.

757. 他从屋里走出来。He came from within the house.

758. 从外面看，这座建筑物是白色的。As seen from without, the building is white.

759. 白天逐渐比夜晚长起来了。The days are gaining on the nights. (蚕食，超过gain on)

760. 我给你打了几次电话，但都没有打通。I rang you several times but couldn’t get through.

761. 他热衷于读小说。He gives mind to the reading of novels.

762. 这朵玫瑰散发出香甜味。This rose gives out a sweet smell.

763. 我们不能向这些要求让步。We can’t give way to these demands.

764. 他忍不住掉下眼泪来。She gave way to tears. (忍不住give way to)

765. 他是一把打猎的好手。He is a good hand at hunting.

766. 我的钱维持不到这个月底。My money will not hold out till the end of this month. (维持hold out)

767. 除薪金外，他每月还可以得到100美元的额外收入。He canget one hundred dollars’ extra income every month in addition to his salary.

768. 他很落魄。He is in distress.

769. 莲花开得正盛。The lotus flowers are now in full bloom.

770. 他今天情绪极好。He is in high spirits today.

771. 为了避暑，我将到海滨去。I will go to the seaside to escape the heat of summer.

772. 他必须亲自来。He must come in person.

773. 就经验来说，谁也比不上他。In point of experience no one surpasses him.

774. 他们接踵而来。They came in rapid succession.

775. 我鞠躬还礼。I bowed in return.

776. 现在梨正当令。Pears are in season now.

777. 他以经理的资格讲了话。He gave a speech in the capacity of manager. (以…的资格in the capacity of)

778. 他似乎丝毫不知羞耻。He seemed not to be in the least ashamed. (丝毫in the least)

779. 他当着大家的面打了孩子。He beat his child in the sight of the public.

780. 说老实话，我不喜欢我国食品。 In truth, I am not fond of foreign food.

781. 不要以貌取人。Do not judge of a man by his looks.

782. 你最好与那样的人疏远点。 You had better keep such a man at a distance.

783. 我受困于误解。I am laboring under a misapprehension. (苦于，受困于labor under)

784. 这青年被伙伴诱入歧途。The youth was led away by his companions.

785. 关于这家旅店的招待，那是再好没有的了。As to the hospitality of the hotel, it leaves nothing to be desired.(尽善尽美，完美无缺leavenothing to be desired)

786. 我们得设法删去一切不必要的话。We should try to leave out all unnecessary.

787. 随他去，别管他。Let him go.

788. 他体质弱，容易感冒。He has a weak constitution and is liable to catch cold.

789. 他的房间朝南。His room looks to the south.

790. 他发财了。He made a fortune.

791. 物价高涨，我做不到收支平衡。As prices of commodities are high, I can’t make both ends meet.

792. 他把每天工作16小时不当一回事。Hemakes nothing of working for 16 hours everyday. (不当一回事make nothing of)

793. 我怕他不能长寿。I am afraid he will never make old bones. (长寿make old bones)

794. 没几年，他在企业界就发迹了。Within a few years, he made his way in the business circles. (发迹make one’s way)

795. 您能给我开一张清单吗？Will you make out a list for me? (开列，填写make out)

796. 他有一个大家庭，深感挣钱糊口之不易。He had a big family, so he found it very difficult to make the potboil. (维持生活，谋生makethe pot boil)

797. 她过于溺爱孩子，把孩子给惯坏了。She spoiled her child as she made too much of him. (过于看重，溺爱make too much of)

798. 他们总是迁就他。They always meet him half way. （迁就meet half way）

799. 我有不下10双鞋。I have noless than ten pairs of shoes.

800. 只有勇敢的人才配表扬。None but the brave deserve the praise. (只有none but)

801. 那个士兵正是汤姆。The soldier was no other than Tom (正是none other than)

802. 他的说明没有怀疑的余地。There is no room for doubt in his explanation. (没有余地no room for)

803. 走了10公里，但我一点也不累。After 10 kilometers’ walk, Iwas not a bit tired. (一点不not a bit)

804. 他远比不上你。He is not a patch on you. （比不上not a patch on）

805. 我的小儿子明年就到了入学年龄。My younger son will be of school age next year.  (够岁数了of age)

806. 他脸色不好。He is off color.

807. 我们已经一劳永逸地解决了这个问题。We have solved this problem once for all.

808. 我们从来不赊购。We never made a purchase on credit.

809. 由于疲倦，我一连睡了10个小时。Beingtired, I slept 10 hours on end. (连续不断地on end)

810. 他借口生病辞职了。He resigned on pretence of illness. (借口，托词on pretence of)

811. 他们按分期付款买了这辆车。They bought this car on time. (分期付款on time)

812. 我喜欢钓鱼，游泳，打篮球等等。I like fishing, swimming and playing basketball or the like. (等等，诸如此类or the like)

813. 船看不见了。The ship is out of sight.

814. 他吓得神经错乱。He was out of his wits with fright.

815. 他身负重债。He is over head and ears in debt now. (深深陷入over head and ears)

816. 他说的都是一片谎言。What he said is a pack of lies. (一片谎言pack of lies)

817. 我认为我没有疏忽。I don’t think I have passed by. (疏忽pass by)

818. 我不能宽恕他的过失。I can’t pass over his fault. (宽容，饶恕pass over)

819. 听说九江发生地震了。People say that an earthquake hit Jiujiang. (听说people say)

820. 我和弟弟玩了一上午。I played away with my brother during the morning. (消磨时间，玩掉时间，浪费时间play away)

821. 湖南农大有好多房子拆了。Many houses were pulled down in HNAU.

822. 振作起来。Pull yourself together.

823. 让我们同心协力把这个问题解决。Let’s pull together to solve this problem.

824. 轮船在暴风雨中启航了。The ship pushed off in the storm.

825. 他参与的每一件事都是以失败告终。Everything that he put his hand to ended in failure. (参与put one’s hand to)

826. 他从不干涉别人的事。He never put his nose into another’s affairs.

827. 他决心孤注一掷。He has decided to put his shirt on. (孤注一掷put one’s shirt on)

828. 父亲因为孩子淘气而感到丢脸。The father was put to shame by his child’s mischief.

829. 他打开雨伞遮雨。He put up his umbrella to keep off the rain.

830. 他向上级提出了申请。He put up a petition to his superior.

831. 我们正准备上演《威尼斯商人》。 We are going to put up the *Merchant of Venice*.

832. 我决不自暴自弃。I won’t quarrel with my bread and butt*e*r.

833. 他吃东西很快，但做事情很慢。He is quick at eating, but slow at work.

834. 一转眼，他就起来了。Quick as lightning, he got up.

835. 不管晴天雨天，音乐会都将举行。Rain or shine, the concert will be held.(风雨无阻rain orshine)

836. 这套**现成的**衣服我不合身。The ready made dress does not fit me.

837. 他瘦得皮包骨。He is reduced to nothing.

838. 他已经出人头地。He has risen in the world.

839. 我们已经铲除了花园里的杂草。We have rooted out the weeds in the garden.

840. 他的钱包被抢了。He was robbed of his wallet.

841. 信的内容如下。The letter ran as follows. (如下run as follows)

842. 当心别撞着别人。Be careful not to run against people.

843. 狐狸向森林里逃命去了。The fox ran for his life toward the woods.

844. 他的生活还是老一套。His life runs in a groove. (安装常规，墨守成规run in a groove)

845. 汽车撞上了电线杆子。A car ran into a telegraph pole.

846. 湖南农大的学生有3万之众。Thestudents in HNAU run into 30,000. (达到run into)

847. 他负债了。He ran into debt.

848. 你最好保持缄默。You had better save your breath.

849. 论长相，镇上没有人比得上她。As to appearance, she is second to none in this town.

850. 如果你失败，那是活该。It will serve you right if you fail.

851. 让我们暂时把这个问题搁置起来。Let’s set aside this problem.

852. 听到父亲的消息，我放心了。I was set at ease at the news of my father.

853. 有人在对大楼放火。Someone set fire to the building.

854. 学生不能涉足赌场。Students should never set foot on gambling.

855. 帽子有时能把脸衬托得很漂亮。Sometimes a hat sets off a pretty face.

856. 他咬紧牙关，竭尽全力完成了任务。He set his teeth and finished his task with all his might.

857. 他很快就把乱七八糟的书房整理得井井有条。She soon set my untidy study to rights. (使有秩序set …to rights)

858. 乡下的度假使她恢复了健康。Her holiday in the country has set her up. (恢复健康set… up)

859. 不要老是改变立场。Don’t keep shifting your ground.

860. 学外语是没有捷径的。There is no short cut to the mastery of a foreign language.

861. 这座城市四面环山。The city is shut in by mountains on all sides. （被围住be shut in）

862. 昨天下雨，我闭门不出一整天。It rained yesterday. I shut myself up in my room all the day. (闭门不出shut oneself up)

863. 他坐了起来。He sat up.

864. 我们可以高枕无忧了。We can sleep in peace.

865. 不要失掉这个机会。Don’t let the opportunity slip through your fingers.

866. 如果你这么做，就会自食其果。If you do so, you will smart for your trouble. (自食其果smart for one’s trouble)

867. 我开始觉得不妙了。I began to smell a rat. (怀疑其中有鬼smell a rat)

868. 今天上午某某先生来看过你。Mr. so and so came to see you this morning.

869. 非但不能表扬他，我还要斥责他。So far from praising him, I must scold him. (非但不so far from)

870. 不知为什么，这最好的变化并未使他高兴。Somehow or other, this last change did not please him. (不知为什么somehow or other)

871. 总有一天我会衣锦还乡的。I will return loaded with honors some other day. (总有一天some other day)

872. 他通百艺而专一长。He knows something of everything and everything of something.

873. 他有几分诗人气质。He is something of a poet.

874. 他甚至于没看她一眼。He did not so much as pay a glance at her. (甚至于so much as)

875. 他可以说是一匹黑马。He is, so to speak, a dark horse. (可以说，可谓so to speak)

876. 他总是在他们之间挑拨离间。He always sows dragon’s teeth between them.

877. 老师不辞辛苦地为学生解惑。The teacher spares no pains in explaining what perplexes thestudents. (不辞辛苦spare nopains in doing)

878. 请畅所欲言。Please speak out what you want to say. (畅所欲言speak out)

879. 姑娘们每到周末就打扮得漂漂亮亮地上街购物了。The girls are spruced up to go shopping every weekend. (打扮得漂漂亮亮be spruced up)

880. 你不能袖手旁观，听任这种事情发生。You can’t stand by and allow such a thing.

881. 在这个年级的学生中他是出类拔萃的。He stands first among his fellow students. (出类拔萃，首屈一指stand first)

882. 我不想妨碍你的利益。I don’t want to stand in your light. (妨碍stand in one’s light)

883. 在这里你不用空气。You need not stand on ceremony here. (客气，拘礼)

884. 我请客。I will stand Sam.

885. 那小子诡计多端。That fellow is steeped in wickedness.

886. 如果你做那样的事，你将自作自受。You will stew in your own juice if you do such a thing.

887. 你必须自我反省。You must stew in your own juice.

888. 我从他那里得到了可靠的内部消息。I got from him the straight tip.

889. 我决不图谋私利。I will never study my own interest.

890. 我要说想说的话，爱听不听随你。You can stuff your ears with wax if you like, but I shall say what Iwant to say. (充耳不闻stuff one’sears with wax)

891. 我随时都可能走，怎么安排，请自便。I can go at any time, so suit yourself regarding arrangements. （自便，按自己的意愿行事suit oneself）

892. 这是他的绝笔。This is his swan song.

893. 你一直在欺骗那个孤苦伶仃的姑娘。You have been cheating that unprotected girl.

894. 她像她母亲。She takes after her mother.

895. 他的病情已经恶化。His disease has taken a turn for the worse.

896. 我们不应该只替自己打算。We should not take care of number one. (自私自利，只顾自己take care of number one)

897. 我不会见怪他的。I will not take ill of him. (见怪，生气take ill of)

898. 不要急，慢慢来。Don’t hurry, take your time.

899. 我尽心尽力来教育我的两个孩子。I take great pains in educating my two kids. (费尽心血take pains)

900. 那个男孩子沾染了坏习惯。The boy has taken to bad habits.

901. 上海市长因涉嫌贪污而被捕。The mayor of Shanghaiwas arrested on the suspicion of corruption.

902. 老师把那个懒学生狠狠地批评了一顿。The teacher gave the lazy boy a good talking-to.

903. 他没有缺点。There are no flies on him.

904. 据说他要辞职。They say he will resign.

905. 各方面情况都在好转。Things are looking up in everydirection.

906. 不要轻视他的才能。Don’t think little of his abilities. (轻视think little of)

907. 他太自负了。He thinks too much of himself.

908. 他把我的建议不当一回事。He thinks nothing of my proposal.

909. 我想出一个好的方案来了。I have thought out a good plan.

910. 我们意见相同。I think with you.

911. 上星期的今天我在美国。I was in Americathis day week. (上星期或下星期的今天thisday week)

912. 下星期的今天我将在美国。I will be in Americathis day week.

913. 让我们忘掉一切忧虑。Let’s throw care to the winds.

914. 他善于度过难关。He is skillful at tiding over difficulties.

915. 自古以来就是这样。It has been this time out of mind. (自古以来time out of mind)

916. 现在正好是5年。It is now 5years to a day. (正好，恰巧to a day)

917. 长话短说，他需要钱。To make a long story short, he needs money.

918. 这本字典不合我的心意。This dictionary is not to my mind. (合心意to one’s mind)

919. 我要把这笔钱留给自己专用。I will keep the money to my own cheek. (自己专用to one’s own cheek)

920. 至少可以说，这次合作是不成功的。To say the least, this cooperation is unsuccessful.

921. 我把所有的缴获都上缴了。I turned in everything captured.

922. 我们拐入一条小街。We turned off into a side street.

923. 孩子在捉弄他的母亲。The kid was turning his mother round his finger. (捉弄turning sb round one’s finger)

924. 无论如何，下星期我得把它完成。Under any circumstances, I will finish it next week.

925. 你要的小刀就在你眼皮底下。The knife you are looking for is just under your nose.

926. 小孩在我眼前把玩具弄坏了。The child broke the toy under my eye.

927. 他打着友谊的幌子欺骗了我们。He cheated us under the mask of friendship.

928. 他以儿子的名义购买了许多房子。He bought many houses under the name of his son.

929. 一只蝴蝶在花丛中上下翻飞。A butterfly is flying up and down among the flowers. (忽上忽下地up and down)

930. 我们到处找他。We looked for him up and down.

931. 他在屋子里走来走去。He paced up and down the room.

932. 我详细地解释了这个问题。I explained this problem up and down.

933. 对于这个问题我是进退两难。I am up a tree over this matter. (进退两难up a tree)

934. 我以性命担保，一定帮忙。Upon my life, I will help you. (以性命担保upon my life)

935. 你把筷子拿倒了。You hold your chop sticks upside down.

936. 直到现在，我还认为他是对的。Up to now, I thought he was right.

937. 他很胜任工作。He is quite up to his work.

938. 你的发型是最新式的。Your hair style is quite up to date. (最新式的up to date)

939. 他博学多才。He is up to a dictionary.

940. 他债台高筑。He is up to his ears in debt. (深陷于up to one’s ears)

941. 他的晚年很幸福。His vale of years was happy. (晚年vale of years)

942. 她熬夜等待丈夫。She waited up for her husband. (熬夜等候wait up for)

943. 这唤醒了我对童年的记忆。It waked memories of my childhood.

944. 他总是家丑不外扬。He always washes his dirty linen at home.

945. 我再不管那件事了。I washed my hands of the matter. (洗手不干wash one’s hands of)

946. 他受他们摆布he is wax in their hands. (受人摆布wax in one’s hands)

947. 如果他要干的话，那也好。If he will do it, well and good. (那也好well and good)

948. 如果传闻是真的，那该怎么办？What if the rumor is true? (如果…怎么办what if)

949. 我会告诉你事情的真相的。I will tell you what’s what. (真相what’s what)

950. 一方面由于冷，一方面由于饿，我一步也走不动了。What with cold and what with hunger, I could walk no more. (一方面由于…另一方面由于…)

951. 除非太阳从西边出来，他才会借钱给你。He will lend you money when two Sundays come in a week. (决不when two Sundays come in a week)

952. 你的回答不切题。You answer is wide of the cushion. (不切题wide of the cushion)

953. 他全心全意地为人民服务。He serves the people with all his heart and soul.

954. 我已平安脱险。I got off with a whole skin. (平安地with a whole skin)

955. 我热心本职工作。I did my work with a will. (热心with a will)

956. 他们凯旋归来。They returned with flying colors. (出色地，得意洋洋with flying colors)

957. 你必须量入为出地过日子。You must try to live within your means. (按照收入过日子within one’s means)

958. 他拼命敲门。He knocked the door with might and main. (尽全力，拼命with might and main)

959. 他目瞪口呆地看着我。He looked at me with mouth wide open.

960. 他傻里傻气地站在那里。He stood there with his finger in his mouth.

961. 他一事无成地回来了。He returned with his finger in his mouth.

962. 我模模糊糊地看见了他。I saw him with my left eye. (模模糊糊with one’s left eye)

963. 我冒着生命危险救了他。I saved him with my life in hand. (冒生命危险with one’s life in hand)

964. 我亲眼看见了他。I saw him with my own eyes.

965. 不要对我油嘴滑舌。Don’t speak to me with your tongue in your cheek. (油嘴滑舌with on’e tongue in one’s cheek)

966. 他们一致同意他的意见。They agreed upon his proposal with one voice. (异口同声地，一致with one voice)

967. 这个会议是公开举行的。The meeting was held with open doors. (公开地with open doors)

968. 他总是衣着整洁地去上班。He always goes to work without a speck on his clothes. (衣着整洁without a speck on his clothes)

969. 请立即答复。Please answer without delay.

970. 你务必在下周一以前把款付清。You will pay the money without fail by next Monday. (务必without fail)

971. 他肯定能考过。He can pass the exam without question. (无疑，肯定without question)

972. 不管下雨还是下雪他每天都到学校去。He goes to school every day without reference to raining or snowing.(无论，不管withoutreference to)

973. 如果你做事不顾别人的意愿，那你会陷入麻烦。You will get into trouble if you act without regard to the wishes ofothers. (不顾withoutregard to)

974. 请毫无保留地把你的想法告诉我。Please tell me what you think without reserve.

975. 我无缘无故地被批了一顿。I was criticized without rhyme or reason. （无缘无故without rhyme or reason）

976. 她乐于做这件事。She did it with pleasure.

977. 关于前途，你有什么打算。With regard to your future, what intentions do you have?

978. 关于这件事，他什么也没有说。With respect to it, he said nothing.

979. 于是，他走了。With that he left. (于是with that)

980. 为了完成任务，我拼命赶时间。I work against time in order to fulfill the task. (拼命赶时间work against time)

981. 我正在从事拉丁语的研究。I am working at Latin.

982. 他考勤工俭学读完了大学。He worked his way through university. (勤工俭学work one’s way)

983. 我们必须拟订一个教学大纲。We should work out a teaching outline. (制定，拟订work out)

984. 不值一试。It is not worth while making a trial.

985. 他是一位名副其实的作家。He is a writer worthy of the name.

986. 要是能像你那样年轻就好了。Would that I were as young as you again. (希望，愿…，但愿…就好了would that)

987. 我必须写完日记再走。I should write up my diary before going. (写完write up)

988. 他的诺言是水中月，镜中花，靠不住的。His promises are written in water. (不可信的，转瞬即逝written in water)

989. 你把运动衫里外穿反了。You are wearing your sweater wrong side out. (把里子往外翻wrong side out)

990. 她一年到头生病生个没完。She is sick year in and year out.

991. 你看上去面色土黄，怎么啦。You look yellow about the gills; what’s the matter? (面色土黄yellow about the gills腮)

992. 吉姆和比尔已经合伙做生意多年了。Jim and Bill have been yoked together in business for many years. (合伙yoke together)

993. 你放心好了，我会及格的。You may rest assured that I will pass the exam.

994. 他在事业上能成功吗，谁也无法预料。Can he succeed in his business? You never can tell.

995. 他总算一鸣惊人了。He zipped across the horizon at last.

996. 他好像醉得不省人事了。He looks as if he’s zonked out.

997. 她长得年轻。She is young for her age.

998. 汽笛声让我毛骨悚然The siren sent shivers down my spine.

999. 他有一双识人观物的慧眼He had an unusually good eye both for things and people.

1000. 我满怀激动，把事情告诉了母亲。Choking with excitement, I told the story to mother.

1001.十之八九我们能赢。The chances are ten to one that we will win.

1002.现在他没有心情来处理这些事情。He is in no mood for these matters.

1003.小镇人满为患。The town was filled to overflowing.

1004.为了达到这个目的，你必须努力。To this end, you should work hard.

1005.这样一来就没有必要再做一遍了。As such, there's no need to do it again.

1006.他对学习没有一丁点兴趣。He doesn't have the least spark of interest instudy.

1007.大家都笑了腰。All doubled up in laughter.

1008.显然我们触碰到了他的痛处。We have evidently touched his sore spot.

1009.这两种观点形成了鲜明的对比。The two points stand in stark contrast to eachother.

1010.别急着开始。Don't be in a hurry to start.

1011.一有机会他就练习英语口语。 He practised his oral English at the firstopportunity.

1012.我们都指望他来解决这个问题。We all look to him to solve this problem.

1013.“我们只是想要一点帮助，”有人插话说。"We just want some help," someonechimed in.

1014.他使出全身力气把门猛地关上。He banged the door with all the force he couldmuster.

1015.为了达到目的，他会不择手段。To attain his goal he would stop at nothing.

1016.他的演讲触及了每个听众内心最深处。His speech touched every heart to the core.

1017.一想到考试，他的心就凉了。At the thought of the exam, he felt his heartfreeze.

1018.他一屁股坐在椅子里。He flopped down into the chair.

1019.乡村生活让我和农民密切接触。Country life brought me into close contact withpeasants.

1020.雷不停地打，雨倾盆而下。Thunders kept cracking and rain poured down.

1021.我被暴风雨困住了。I was caught in a storm.

1022.父亲在小费上有点小气。Father was stingy with his tips.

1023.经济濒临崩溃边缘。Economy is on the verge of collapse.

1024.第二名被他甩下一大截。He is quite a distance beyond the student nextbehind him.

1025.站直了。Draw yourself up to your full height.

1026.他摸索着进了自己的房间。He fumbled into his room.

1027.他在桌子旁边坐下来，心情很好。He sat down to the table in a good humor.

1028.我比昨天多做了整整三分之一的工作。I did a good third more work than yesterday.

1029.吵闹声淹没了他的呼喊。The noises drowned his call.

1030.一言以蔽之，努力是成功的关键。Suffice to say, hard work is the key to success.

1031.他们一点也没有受到干扰。They were in no way bothered.

1032.他被紧紧地绑起来。He was bound fast with cords.

1033.他被免于处罚。He was exempted from punishment.

1034.他们抗议了很久，但无济于事。They protested long, but to no avail.

1035.他碰到我绝非偶然。It was by no accident that he met me.

1036.我听不懂他在说什么。I could make nothing of what he said.

1037.这让他显得更加无知。It betrayed his ignorance still more.

1038.倘若碰到危险，怎么办？What if we were trapped in dangers?

1039.今天没有船开往新加坡。No ships are bound for Singapore today.

1040.我们注定要放弃这个假期了。We are doomed to quit this vocation.

1041.这里有5只平底船。Here are 5flat-bottomed boats.

1042.相对他们的年龄，这实在太重了。It's far too heavy for their age.

1043.既然这样，我们走吧。Such being the case, let's go.

1044.大家加快了脚步。Everybody hastened his steps.

1045.深冬，大家很少外出。In the depth of winter, we seldom go out.

1046.年底，生意火起来了。At the close of year, business boomed.

1047.这种李子味道还算不错。This plum is tolerably good.

1048.拖了三个月他才去看医生。After 3 months' lingering illness he went tosee his doctor.

1049.站在那里，他牙关紧咬一言不发。He stood with his teeth set, not a single worduttered.

1050.看着他，我心中一紧。It made my heart tighten to look at him.

1051.有些冲突源于琐碎小事。Some clashes sprang up out of mere trifles.

1052.会议拖了很久，厌烦又沉闷。The meeting dragged on, trying and dull.

1053.去不去随你便。To go or not, it's at your pleasure.

1054.我们被领进了一间空旷的房子。We were conducted into a spacious room.

1055.每个人都有自己应得的一份。Everyone has his due share.

1056.正要出去，有人给我打电话了。Upon going out, someone called me.

1057.如果一方不安合同行事，另一方有权终止合同。If one side doesn't honor the contract, theother side is entitled to cancel it.

1058.万一我不能来，你就取代我的位置。If by any chance I don't come, you can take myplace.

1059.敌人从四面八方把我们给包围了。We were besieged on all sides by the enemies.

1060.湖面上零星地点缀着几座小岛。The lake was interspersed with several islets.

1061.他爱好音乐。He has a taste for music.

1062.他紧张少了，信心增加了。His nervousness subsided while confidence mounted.

1063.他张口结舌。He was tongue-tied.

1064.詹姆斯是个身经百战的老兵。James was a battle-marked veteran.

1065.事实上我在不停地发抖。It is literally true that I trembled so much.

1066.他拳头捏得紧紧的，指甲都抠进肉里了。He clenched his fist until his nails sank intohis flesh.

1067.他的开场白完全失败了。His opening speech was a ghastly failure.

1068.没有热望就不可能成功。You will never make it until you have white hotdesire.

1069.演讲你怯场吗？Do you have audience fear when giving a speech?

1070.这是一条公认的方法。This is an accepted way.

1071.换句话说，这是缺乏自信。To put it in another way, it is a lack ofconfidence.

1072.你应该随机应变。You should think on your feet.

1073.为了更好使用本书，请做以下事项。To make the most out of this book, please dothe following things.

1074.委屈刹那间涌上心头。Grievance welled up instantly.

1075.他把信放进信封。He slipped the letter into the envelope.

1076.这一发现将使问题明朗化。The discovery will throw light on the subject.

1077.把能够想到的点子都写下来。Put down all the ideas that come to you.

1078.请把相关观点写下来。Please write down the associated ideas.

1079.把要点写在小纸片上。Put down all the key points on the scraps ofpaper.

1080.无论哪个方面，这个方法都比那个好。This method is much better every way than thatone.

1081.阅读让我着迷一辈子。Reading held its spell over me throughout my life.

1082.马云将来我们学校发表演讲。Ma will deliver a speech in our school.

1083.人行道挤得水泄不通。The sidewalk became clogged and impassable.

1084.小镇人口从1500飙升到15000. Thepopulation of the town swelled from 1500 to 15000.

1085.马丁-路德-金做了一次著名的演讲。Martin Lurther King gave a celebrated speech.

1086.这件事你可以用零散的时间来做。You can do it in odd moments.

1087.这个主题他已经收集了大量材料。He has collected a wealth of material on thissubject.

1088.显然，他知道内幕。Obviously he knew the inside story.

1089.这是万全之策。It's a surefire measure.

1090.乌克兰一度是苏联的一部分。Ukraine at one time was a part of the Soviet Union.

1091.我们终于认识到地球是可能被毁灭的。We awakened to the fact that the earth might bedestroyed.

1092.他是改革开放的坚定支持者。He is a staunch supporter of reform and openingup.

1093.她向我透露了一点秘密。She confided to me a secret.

1094.你能够想出自己的方法来的。You can think out your own idea.

1095.他演讲支支吾吾。He fumbled through his speech.

1096.他做演讲简直就像垂死挣扎。His speech is a death struggle.

1097.他提了一连串的问题。He raised a string of questions.

1098.这完全不可能。It's well nigh impossible.

1099.你不应该冒险。You should not take chances.

1100.这句话本身是没错的。This word in itself is not wrong.

1101.为此数百万人付出了生命。Millions laid down their lives for it.

1102.他的演讲洋溢着激情。His speech was full of enthusiasm.

1103.演讲让他感觉很不自在。Giving speech made him self-conscious.

1104.请把你的想法都写出来。Write out all your ideas please.

1105.提起笔，我无从下手。When I put my pen to paper, I didn't know whatto write.

1106.照这样做你就可以成功。In this fashion, you will make it.

1107.这对他们来说也是一样。It is true of them all.

1108.他时间有点紧。He is pushed for time.

1109.他做的结论就像数学一样准确。He reached a conclusion with mathematicalexactness.

1110.他把所有的证据都发掘了出来。He has dug out all the facts.

1111.大街上人潮汹涌。Crowd surged through the street.

1112.沉浸在阅读中，他没有察觉到下雨。Immersed in his book, he was oblivious to therain.

1113.她做事心不在焉，神情恍惚。She just mooned about.

1114.很可能2分钟后他就忘记了自己的工作。The chances were that 2 minutes afterwards heforgot his task.

1115.他养成一个好习惯，坚持了一辈子。He formed a good habit that clung to him allhis life.

1116.这一方法近乎可笑。This method verges on the ridiculous.

1117.面对事实，大家都沉默了。In the face of facts, everyone fell silent.

1118.最好把这些原则记住。It's better to bear these principles in mind.

1119.这项工作只需要很少一点时间。This work can be done with a fraction of time.

1120.他的演讲是想到哪里讲到哪里。He gave his speech off the top of his mind.

1121.这些事情他都经历过。He had gone through them all.

1122.在女性面前他总是很害羞。In the presence of women, he was shy.

1123.考虑到他残疾，我们把事做了。In view of his handicaps, we finished the task.

1124.他决心当律师。He is determined to make a lawyer of himself.

1125.塑料是很难处理的。Plastic is hard to dispose of.

1126.成功取决于两件事，一努力，二智慧。Success hinges on 2 things, effort and wisdom.

1127.大战激战2天。The war raged for 2 days.

1128.杰克逊的到来引起轰动。Jackson's visit created a sensation.

1129.演出把观众迷住了。The performance held the audience enthralled.

1130.大家陆陆续续离开了。All left in droves.

1131.总而言之，他无话可说。The long and short of it was that he hadnothing to say.

1132.只要把它做到极致，你就可以成功。If you can do it to the utmost, you will succeed

1133.十拿九稳你会赢。It's dollars to doughnuts that you will win.

1134.想击败对方演讲就一定要自然。If you want to knock him down, speak withnaturalness.

1135.他总是能够把观点讲得清清楚楚。He can always drive a point home.

1136.一开始想觉得很有道理。At first thought, it sounds reasonable.

1137.有其父必有其子。Like begets like.

1138.最后大家挤进了那间屋子。Finally all packed into the room

1139.这只解释了部分原因。That is only a partial explanation.

1140.把听众聚拢来。Crowd your audience together.

1141.他一把推开窗户。He threw open the window.

1142.他们探出身来看校长。They leaned out to have a look at thepresident.

1143.展柜赏心悦目。The showcase was pleasing to the eye.

1144.等噪音平息下来再开始。Let's start when noises quiet down.

1145.挺起胸膛。Hold your chest high.

1146.你应该首先理清思路。You should first straighten out you thoughts.

1147.无数的机会摆在我们面前。A world of opportunities are open to us.

1148.他正在全神贯注地做实验。He was wrapped up in his experiment.

1149.你应该想方设法让大家听懂。You should try to get your ideas across.

1150.孩子们围在老师身边。The pupils clustered around the teacher.

1151.开场白有吸引力才会抓住听众注意力。Only an arresting opening can seize theattention.

1152.预则立。To foresee is to rule.

1153.过去100年发明加快了人们生活的节奏。Inventions speeded up life in the past 100years.

1154.兴趣上来之后你就想读下去。When it aroused your interest, you wanted toread on.

1155.晚会终于圆满结束。We rounded off the ball at last.

1156.如果这个方法不合适，那个方法应该可以。If this method doesn't fit, that one will do.

1157.校长呼吁大家行动起来。The president appealed for action.

1158.和他保持好关系实在太困难了。It's very difficult to keep on good terms withhim.

1159.圆明园于被英法联军付之一炬。The Summer Palace was put to thetorch by the allied British and French armies.

1160.鸦片进口跃升至360万英镑。The imports of opium jumped to 3.6 million pounds.

1161.商品价格飞涨。The commodity prices shot up.

1162.林则徐以钦差大臣身份抵达广州。Lin arrived in Guangzhou in the person of Commissioner.

1163.他们无法看见即将降临的灾难。They are in no position to see the comingdisaster.

1164.中国经济受制于石油生产。 China's economy is in thrall to theoil production.

1165.他是一个出版了不少作品的作家。 He is a published writer.

1166.毕业后他走上了外交官的道路。 After graduation he took up a diplomaticcareer

1167.事实上我们都将为此付出代价。 In effect, we will pay for this.

1168.他拒绝向威胁屈服。 He refused to bend to the threat.

1169.对于我们的方案他三心二意。 He just toyed with our plan.

1170.他打断了她的讲话。 He cut her short.

1171.他公然在老师面前抄袭。He copied under the teacher's nose.

1172.他的把戏被看穿了。 His trick was seen through.

1173.要大半个星期才能解决问题。 It may take the better part of a week to solvethis problem.

1174.她喜欢打理她的花园。 She takes pleasure in tending her garden.

1175.总之，这趟旅行共花了十天。 In all, the journey took 10 days.

1176.晚会虽然失败了，但却搞得大张旗鼓。 A failure as it was, the party was in highstyle.

1177.我们要仔细看，留心听。 We should be all eyes and ears.

1178.我冒死把秘密告诉了他。 I told him the secret at the risk of life.

1179.最后他接受了贫穷的现实。 At last he came to terms with poverty.

1180.王是一个沉默寡言的人。 Wang is self-contained.

1181.没有人来帮忙，我们很失望。We were disappointed that no one came to ouraid.

1182.威胁让他更加坚定了自己的立场。 Threats made him dig in his heels.

1183.圆明园被烧成灰烬。 The Summer Palacewas burned to the ground.

1184.他销毁了证据。 He erased the evidence.

1185.尽管失败，但他的努力还是得到了赞扬。 For all the failures, his efforts win praises.

1186.在死亡的边缘，他表现得很勇敢。On the verge of death, he showed his bravery.

1187.后宫不得干政。Women were not supposed to meddle in stateaffairs.

1188.她从儿子的成功获得极大的安慰。She took great comfort from her son's success.

1189.这个选择最没有可能。This choice was the least likely.

1190.我们要确保这几个孩子都接受良好教育。We'll see to it that the kids will be well-educated.

1191.说完这几句话他陷入昏迷。With these words he sank into coma.

1192.他气得脸色发青。He was livid with anger.

1193.他做起事情来只顾自己好恶。He never failed to do anything to his ownliking.

1194.训斥深深刺痛了她。The rebuke stung her deeply.

1195.令他沮丧的是，大雨倾盆而下。To his dismay the rain poured down.

1196.京城的警戒加强了。The capital's security was tightened.

1197.他费了很多心思来解决这个问题。He took pains to solve this problem.

1198.他现在左右为难。He is caught in a squeeze.

1199.他的一半财产被剥夺。He was stripped off half his property.

1200.如果有可能，我会抓住机会的。If possible I will jump at the chance.

1201.值得称道的是，他坚持了十年。To his credit he persisted for 10 years.

1202.洋鬼子终于离开了。The Foreign Devils left at last.

1203.他整日里醉生梦死。He drowned himself in drunken revelry all daylong.

1204.这是一条不成文的禁令。This was an unwritten prohibition.

1205.在铁的事实面前，他承认了。Facing hard facts he admitted.

1206.双龙戏凤。Twin dragons tease a phoenix.

1207.不管怎样，我决心解决这个问题。One way or another I decided to solve thisproblem.

1208.中国文化空前繁荣。The Chinese culture flowered as never before.

1209.他一点也不优秀。He is anything but exceptional.

1210.除了老王所有人都去了公园。All but Wang went to the park.

1211.和她在一起他感到很不自在。He was ill at ease with her.

1212.慈禧不能读，更不要说写。Cixi couldn't read much less write.

1213.克林顿的性丑闻曝光了。Clinton's sex scandal came to light.

1214.除了你和我，他没有看望任何人。He visited no other than you and me.

1215.所有人必须呆在家里，违令者斩。All must remain home on pain of death.

1216.教育比所有事情都重要。Education takes precedence over everything.

1217.除去监督孩子学习，她还做家务。Aside from seeing to kids' education, she did housework.

1218.他的话更有分量。 His words carry more weight.

1219.对于慈禧，作者只是一笔带过。 As for Cixi, the author just touched lightlyon her.

1220.我接二连三听说关税将降低。I was told in quick succession that tariffwould be lowered.

1221.知识分子应该是社会的中坚。 The intellectual should be thesalt-of-the-earth.

1222.一只兔子一头撞上大树，死了。A rabbit ran into a tree, and died.

1223.靠着走私毒品，他肥起来了。 He grew fat on drug smuggling.

1224.太平军只好退回南京。 The Taiping rebels had to fall back to Nanking.

1225.他们发起突然袭击。 They staged a surprise attack.

1226.他费力地从小洞钻了过去。 He squeezed through a hole.

1227.中国和俄罗斯就石油贸易达成协议。 Chinaand Russiastruck a deal on oil trade.

1228.他们决定收买这个间谍。 They decided to buy off the spy.

1229.阿盟要求阿萨德下台。 The Arab League demanded that Asad shouldstep down.

1230.他不能胜任工作。 He is not up to his job.

1231.新君继位时只有3岁。 The new emperor succeeded to the throne at3.

1232.这种教育方式会扼杀孩子的好奇心。 This education will stifle kids' curiosity.

1233.很多人想把孩子塑造成比尔-盖茨。 Many desire to mold their kids into a Bill Gates.

1234.在家里他完全屈服于妻子的意志。At home he resigned himself to his wife's will.

1235.不要耍花招，你不可能侥幸成功。 Don't cheat. You can't get away from it.

1236.他很难专注于书本。It's hard for him to attend to books.

1237.他想使儿子重回正轨，但为时已晚。 He tried to straighten out his son, but it'stoo late.

1238.我们将迎接新时代的到来。 We'll usher in the new era.

1239.她紧紧跟在孩子后面，以防危险。 She followed her kid closely to ward offdanger.

1240.他闲逛了整整一个下午。 He fooled around the whole afternoon.

1241.人人都说他是个好孩子。By all accounts he is a nice boy.

1242.那不过是粉饰门面而已。 That's just window dressing.

1243.实际情况完全相反。 The real story is the other way around.

1244.很早以前他就对哲学产生了兴趣。 Early on he took interest in philosophy.

1245.他花了一小时详细讲述观点。He dwelt on his position for one hour.

1246.如果我们不反对，就不会有人反对他。 If we don't stand up to him, no one will.

1247.我们写信给总统要求接见。 We wrote to the president for an audience.

1248.你是别有用心。 You have an ax to grind.

1249.这是人们热议的话题。 It was a burning issue of the public.

1250.他们凑钱买了一些事食物。 They chipped in money for some food.

1251.他怒气冲冲地离开了房间。 He stormed out of the room.

1252.据内部消息，他就是关键人物。 According to inside information, he is thecritical person.

1253.政治联盟已经危如累卵。 The political coalition was at stake.

1254.他逐渐成为有经验的教师。He is now maturing into an experienced teacher.

1255.说穿了，他就是想要钱。 All he wants boils down to money.

1256.他顽固不化。 He is bull-headed.

1257.老张鲁莽易激动。 Lao Zhang is hot-headed.

1258.教室里一片安静，透着一丝紧张。 A tense silence settled over the classroom.

1259.他正值盛年。 He is in his prime.

1260.他憋着一肚子火离开了。He left in a cold fury.

1261.随着那致命的一击，他屈服了。 With the coup de grace, he gave in.

1262.他是我的直系亲属。 He is my immediate family.

1263.这对我没有意义，但对他却很有意义。 It doesn't make sense to me, but to him.

1264.我被工作缠住了。 I got stuck with my job.

1265.任何时候我们都不能够背叛祖国。 At no time can we betray our motherland.

1266.他对微小的细节太过关注。 He attended to minute details too much.

1267.这条河盛产鲤鱼。 The river teems with carps.

1268.王校长主持了昨天的会议。 President Wang presided over the meetingyesterday.

1269.经过一年的学习，他脱颖而出。 After one year's study, he stood out.

1270.我们将请有前途的青年来做这件事。 We'll take on promising young men to do thiswork.

1271.成功后他得意洋洋。 After success he rode high.

1272.对于这个人，我们都有点心情复杂。 We had mixed feelings about him.

1273.他匆匆记下要点。 He jotted down the key points.

1274.先学做人，再学做事。 Conduct yourself before doing things.

1275.你得随乡入俗。 You should go native.

1276.他已经在商业界出名。 He has made a name in the business circles.

1277.他生意出问题了。 His business went sour.

1278.婚后6个月，她怀孕了。 Six months into marriage, she conceived.

1279.他让母亲很失望。 He let her mother down.

1280.他们一直聊到深夜。 They chatted into small hours.

1281.只要你下决心做就能够成功。 If you set your mind to it, you will make it.

1282.他接到邀请，但拒绝了。 He received an invitation but turned it down.

1283.大家都一窝蜂到银行取钱。 All rushed to banks to withdraw money.

1284.我觉得不宜把消息告诉他。 I don't see fit to tell him the news.

1285.孩子们都不能够吃饱。 The kids couldn't eat their fill.

1286.他有点结巴，甚至到了不连贯的地步。 He stammered, even to the point ofincoherence.

1287.她就把孩子锁在小黑屋里。 She locked her kid up in the black cabin.

1288.孩子哭着睡着了。 The kid wept himself into his dream.

1289.他一直在争取找到一个解决方案。 He has been pushing for a solution.

1290.对于学习他总是望而却步。 He balked at his study.

1291.多数情况下方案是可行的。 This proposal, for the most part, ispracticable.

1292.事实上他父亲是相信他的。 As it is, his father trusts him.

1293.不论什么事情他总是犹豫不决。 No matter what, he was of two minds.

1294.总之，中国应该加快改革步伐。 In sum, China should quicken its pace ofreform.

1295.为了保全自己，这件事他不站边。To save his own skin, he didn't take positionon the issue.

1296.他们私下里达成交易。 They struck a deal under the table.

1297.为了迎合市场，他们把设计做了修改。 To cater to the market, they revised theirdesign.

1298.请把你的账单都整理好。 Please sort out your bills.

1299.最好问题在萌芽状态时就解决。 It's better to solve the problem in the bud.

1300.1884年朝鲜激进分子发动一场政变。 Korean radicals staged a coup in 1884.

1301.但是政变很快被镇压了。 But the coup was soon put down.

1302.海外市场一片恐慌。 The overseas markets were in a funk.

1303.政府服软了。 The government caved in.

1304.说起计算机技术，汤姆很不行。 When it came to computer skill, Tom was out ofhis depth.

1305.他不能够穿针引线。 He can't thread a needle.

1306.他食言了。 He broke his promise.

1307.他们想方设法使他屈服了。 They tried every way possible to bring him tohis knees.

1308.碰到危险他就胆怯。 Each time facing danger, he showed the whitefeather.

1309.12年后，他沦为乞丐。 12 years later, he was reduced to a beggar.

1310.他们想抓几根救命稻草，但没有成功。 He tried to clutch at straws, but in vain.

1311.光绪皇帝施行改革，以期改变中国。 Emperor Guangxu started a reform in thehope of changing China.

1312.他被夺去所有官职。 He was stripped of all his titles.

1313.他们同意了计划，前提是他必须辞职。 They agreed to the plan on the understandingthat he must resign.

1314.东亚的军事平衡被彻底改变了。 The East Asian military balance was decisivelyaltered.

1315.他被指控受雇于敌国。 He was accused of being in the pay of rivalcountries.

1316.这方法能奏效。 This method will do the trick.

1317.不锻炼的孩子容易生病。 The kids without exercises are prone toillness.

1318.一怒之下他打了妻子。 In a fit of anger, he beat his wife.

1319.现在不是绝望的时候，是行动的时候。 It's not time for despair but for bold action.

1320.周末孩子们成了房子的主宰。 Each weekend the children have the run of thehouse.

1321.这次作业绝不是机械记忆。 The homework is by no means a mechanicalmemorizing.

1322.她接管了业务。 She took over the business.

1323.他占据着一个至关重要的职位。 He took a pivotal post.

1324.他是一位经验丰富的高管。 He is a seasoned high executive.

1325.说来容易做来难。 It's easier said than done.

1326.河的两岸是成行的垂柳。 On the banks of the river are lines ofweeping willows.

1327.他30出头。 He was in his early 30s.

1328.农民运动都被扑灭了。 All the peasant movements were stamped out.

1329.他们强行闯入皇宫。 They forced their way into the imperialpalace.

1330.为了摆脱那些人，他不接电话。 To shake off those people, he didn't receive asingle call.

1331.政府加强了对意识形态的控制。 The government tightened its control overideology.

1332.戊戌变法后，对慈禧的妖魔化开始了。 After the 1898 Reform, the demonizing ofCixi began.

1333.这是他最后的绝唱。 It's his swan song.

1334.因为思想枯竭，他写不出新作品来。 Ideas drying out, he can't produce newworks.

1335.他花了2天时间来学骑马。 He spent 2 days learning to sit a horse.

1336.他感到心中一股暖意。 He felt a rush of warmth in his heart.

1337.他们把它修好了。 They fixed it.

1338.他们提出一个更温和的计划。 They put forth a milder plan.

1339.他把衣服上的脏东西洗掉了。 He washed off the dirt on the clothes.

1340.他们一边聊一边大碗喝酒。 They chatted over bowls of wine.

1341.他是个自私的家伙。 He is a self-seeker.

1342.要善于自我推销。 One should have a knack for self-promotion.

1343.他在房子周围闲逛了一二个小时。 He hung around the house for one or two hours.

1344.他们很看得起他。 They made much of him.

1345.他是个又矮又胖的家伙。 He is a dumpling.

1346.他长着一张翘嘴巴。 He has pouting lips.

1347.打交道他很有一手。 He has a knack for contacting with people.

1348.政府采取措施，以免事态扩大。 The government adopted measures in an attemptto stop it spreading.

1349.他匆忙赶出几封信。 He dashed off several letters.

1350.搞宣传他驾轻就熟。 He is adept at propaganda.

1351.没过多久他就升职了。 In due course he was promoted.

1352.五名官员旁听了面试。 5 officials sat in on the interview.

1353.他糊里糊涂里加入了这个组织。 He blundered into the organization.

1354.他的迅速崛起引起很多嫉妒。 His rapid rise provoked much jealousy.

1355.老张与老王不和。 Zhang is at odds with Wang.

1356.讨论的时候他附带又提了几个问题。 In discussion he threw in several othersproblems.

1357.光绪皇帝发布改革诏令。 Emperor Guangxu issued the decree of reform.

1358.百日维新持续了103天。 The Hundred Days Reform lasted 103 days.

1359.很多人青睐君主立宪。 Many people were in favor of constitutionalmonarchy.

1360.百日维新没有赢得慈禧的支持。 The Hundred Days Reform didn't win over theCixi.

1361.校长召集会议讨论这个问题。 The president summoned the meeting to discussthis issue.

1362.你该做点什么消除误会。 You should do something to smooth over themisunderstanding.

1363.他手头有一大把事情要做。 He has a lot at hand to do.

1364.他被免职了。 He was eased out.

1365.所有的问题最后归结到一个字：钱。 All the problems came down to one word：money.

1366.他不知道要怎么做这件事。 He didn't know how to go about it.

1367.我们中了他的圈套。 We played into his hands.

1368.几年后我们的生活会更好吗？ Will we be better off several years later?

1369.两国签署了一系列贸易协定。 The two countries signed a flurry of tradeagreements.

1370.国际会议安保需要加强。 The security of the international meetingneeds beefing up.

1371.他留着胡子，梳理得很好。 He wears a beard, well-tended.

1372.他负责监督这几个人。 He is responsible for watching over these men.

1373.工作时要留心孩子。 You should keep an eye on the kids whenworking.

1374.他一心要报复。 He spoiled for revenge.

1375.改革已经开始3个月了。 The reform has got under way for 3 months.

1376.他拖拖拉拉搞了2个多月。 He dragged his feet for 2 months and more.

1377.他渴望为国家做点事情。 He craved to do something for the country.

1378.他希望挣脱束缚。 He hoped to break free.

1379.他们怀着极大的兴趣关注着事态的发展。 We observed the situation with keen interest.

1380.很不幸，他掉进了圈套。 Unfortunately he was taken in.

1381.他走投无路，我们应该帮助他。 When his back is to the wall, we should helphim.

1382.迟早他会反戈一击。 Sooner or later he would strike back.

1383.坚持做不喜欢做的事情，可以养成责任感。 If you make it a point to do something youdislike, you can cultivate your sense of responsibility.

1384.这样场合讲这样的话是不合适的。 Such words on that occasion is out of place.

1385.没有人知道他到底想干什么。 No one knew what he was up to.

1386.通过不懈努力，他们终于化险为夷。 After unremitting efforts they turned thetables.

1387.他又贪婪又自私。 He is both greedy and self-serving.

1388.表面上看她过得很幸福。 On the face of it she lived a happy life.

1389.改革是1978年开始的。 The reform was set in motion in 1978.

1390.他打着改革的幌子滥用职权。 He abused power under cover of reform.

1391.他眼睛尖，很快发现了瑕疵。 He was sharp-eyed that he soon found thedefect.

1392.他的所作所为简直就是欺骗。 What he did was nothing less than deceiving.

1393.人际关系是一件很棘手的事情。 Interpersonal relationship is a delicatematter

1394.接下来的几天他们犹豫了。 In the following days they held back.

1395.迄今为止他是我见过最优秀的学生。 By far he is the most exceptional student Iever met.

1396.总统的讲话招来强烈反对。 The president's speech provoked a backlash.

1397.由于掉以轻心，他们没有马上做出安排。 Taking it lightly, they didn't makearrangement..

1398.老板把他当做亲信。 The boss took him into his confidence.

1399.提到他的错误，他勃然大怒。 When I mentioned his mistake, he flared up.

1400.他混进了公司的核心。 He wormed his way into the inner circle ofthe company.

1401.他在公司里地位仅次于总经理。 He is second only to the general manager.

1402.一群野狗正在追逐一只梅花鹿。 A pack of wild dogs are pursuing a deer.

1403.有的指控只是传闻，不是铁的事实。 Some charges are just hearsay but not hardevidence.

1404.直到这一刻，他都不知道有危险。 Up to this point he didn't know he was indanger.

1405.他们一直在想方设法劝他。 They have gone to lengths to persuade him.

1406.他完全被眼前的一幕震惊了。 He was bowled over by the scene before hiseyes.

1407.这些年失业一直在威胁着他。 Unemployment has been hovering over him allthese years.

1408.他常以运动的领袖自居。 He often set himself up as the leader of themovement.

1409.他逐渐明白这么做是不行的。 It dawned on him that this method wouldn'twork.

1410.他把他们当傻子玩。 He played them for fools.

1411.我们要加快改革的步伐。 We need to force the pace of reform.

1412.那些日子里工人们经常怠工。 In those days workers went slow.

1413.不管怎么样，他做了很多工作。 Right or wrong, he did a lot.

1414.最起码他是诚实的。 At the very least he is honest.

1415.他能够在课堂上随机应变。 He can rise to the occasion in class.

1416.怎样才能够赢得更多的客户呢？ How can we win over more clients?

1417.她提不起精神来。 She can't pull herself together.

1418.警察来之前他就自首了。 He turned himself in before the police came.

1419.很快反对派占据了上风。 Soon the opposition had the upper hand.

1420.他们是戊戌六君子。 They were the Six Martyrs of the Hundred DaysReform.

1421.他愤怒得不能自已。 He was carried away by anger.

1422.一伙小流氓把他痛打了一顿。 A gang of rascals beat him up.

1423.他被软禁了起来。 He was under house arrest.

1424.他不愿意走前人走过的老路。 He would not follow the beaten path.

1425.每次孩子生病她总是大惊小怪。 She made a fuss every time her kid fell ill.

1426.大跃进给中国带来了深重的灾难。 The Great Leap Forward brought devastatingdisaster to China.

1427.他们俩的观点完全一致。 They share one and the same opinion.

1428.一有机会他就练习英语口语。 He practised his oral English at the firstopportunity.

1429.每次碰到麻烦他就被找来解决问题。 Each time we ran into trouble he was called into solve the problem.

1430.私有化正在中国大规模进行中。 Privatization is under way on a large scale inChina.

1431.肉馅蒸饺。 Steamed pork-filled dumpling

1432.他有点自我放纵。 He is a bit self-indulgent.

1433.他给自己一个人定了一间房。 He booked a room to himself.

1434.他告诉我会议内容，大概是说学校准备扩招。 He told me the message of meeting to theeffect that our college would expand enrollment.

1435.北京那边没有确切的消息。 There is no solid information from Beijing.

1436.他只好借酒浇愁。 He tried to drink away the worry.

1437.他匆忙做了结论。 He jumped to the conclusion.

1438.他们倾向于改革，而不是妥协。 They lean toward reform but not compromise.

1439.他们关系很亲密。 They are on close terms with each other.

1440.天南海北我都想去。 I hope to travel far and wide.

1441.他是个怪人。 He is an odd fish.

1442.你能够接近她吗？ Do you have access to her?

1443.你们已经不可能挽救他了。 You are in no position to save him.

1444.你不能放纵孩子。 You can't give rein to your kids.

1445.他的所作所为说明了一切。 What he did spoke for itself.

1446.坦率有助于消除误解。 Frankness helps clear the air.

1447.汤姆正在休假。 Tom is on leave.

1448.他概括了校长的讲话。 He summed up the president's speech.

1449.他的慷慨对学校的发展很有利。 His generosity goes a long way toward theschool.

1450.口吃，这让他很吃亏。 He stammered, which put him at a disadvantage.

1451.让我们从小事做起吧。 Let's start in the small way.

1452.他们坚持自己的观点不动摇。 They stood firm on their opinion.

1453.他端起茶来，抿了一小口。 He took up a cup of tea and sipped it.

1454.太监把她引到慈禧面前。 The eunuch ushered her into the presence of Cixi.

1455.她看起来很年轻，长着乌黑的头发。 She looks young with jet black hair.

1456.看见皇帝，他们又惊又喜。 Seeing the emperor, they were in pleasantsurprise.

1457.她的声音有些刺耳，听起来不舒服。 Her voice is harsh, disagreeable to the ears.

1458.他不知怎样绕开困难。 He doesn't know how to steer around the troubles.

1459.他勉强通过了数学考试。 He squeezed by the math test.

1460.靠运气他赢得比赛。 By a stroke of fortune he won the match.

1461.该恢复理性了，否则你们将一无所获。 You should come to your sense, or you willcome to nothing.

1462.不论用什么衡量，他都合格。 By any measure, he is qualified.

1463.他有一些地位很高的朋友。 He has some well-placed friends.

1464.你现在不适合去纠正他的错误。 You are not in a position to set him straight.

1465.我们只有听凭他们摆布了。 We are placed at their mercy.

1466.得赶快走，否则就不能够按时到达。 Hurry up, or we can't get there on time.

1467.那篇文章只是为了轰动效应。 That article aims only for a sensation.

1468.不少女孩子都希望嫁入豪门。 Many girls hope to marry into the purple.

1469.他在文学和语言方面近乎天才。 He borders on genius in literature andlanguage.

1470.他总是特意多跟妻子聊聊。 He made it a point to chat with his wife.

1471.一连串事情发生在两口子身上。 A string of incidents happened to thecouple.

1472.他尽力想解决这个问题。 He exerted himself to solve this problem.

1473.他想掩盖真相，但反而暴露了。 He tried to cover it up, which gave him away.

1474.混在人群里就不会有人注意我们了。 If we mingle with the crowd, no one willnotice us.

1475.不知道为什么，汤姆反对起他来。 Somehow or other, Tom turned on him.

1476.昨天，父亲把他痛打了一顿。 Yesterday father gave him a thrashing.

1477.很快他就背了一屁股的债。 Soon he ran up huge debts.

1478.他懒洋洋地靠在椅子上晒着太阳。 He lolled in the chair sunbathing.

1479.他想和她聊起来。 He tried to strike up a conversation with her.

1480.他是汤姆，比我大三岁。 This is Tom, 3 years my senior.

1481.他沉迷在阅读带来的快乐中。 He immersed himself in the pleasure ofreading.

1482.他把她的丑闻大大渲染了一番。 He embroidered upon her scandal.

1483.他把观点进一步阐述。 He enlarged upon his opinion.

1484.这是一出精心设计的骗局。 This is a delicate hoax.

1485.他把前半生贡献给了科学。 He devoted his first half to science.

1486.他们把责任归咎到慈禧身上。 They pinned the blame on Cixi.

1487.义和团一直被认为是愚民运动。 The Boxers has been portrayed as a lunaticmovement.

1488.这完全不是那么回事。 This was not the case at all.

1489.他竭力掩盖自己的无知。 He tried all his efforts to cover up hisignorance.

1490.遭受这致命一击，帝国开始分崩离析。 After the fatal blow, the empire began to fallapart.

1491.他没有给出明确答案。 He didn't give a clear-cut answer.

1492.那是一个土匪横行的地方。That is a bandit-ridden area.

1493.他们决定借题发挥。 They decide to make an issue of it.

1494.他要求帮助，但被拒绝了。 They asked for help, but were turned down.

1495.他成功了，经验起了决定性作用。 He succeeded and experience tipped thebalance.

1496.面对危险他不知所措。 In the face of danger he lost his nerve.

1497.所有这些赞扬你都当之无愧。 All these praises you have are well-deserved.

1498.她突然感到一阵愧疚。She felt a rush of guilt.

1499.他是我们团队的核心人物。 He is the point man of our team.

1500.很快肉搏战开始了。 Soon the hand-to-hand fight began.

1501.这家伙不知道是从哪里跑出来的。 This guy appeared out of nowhere.

1502.他们是拜把子兄弟。 They are blood brothers.

1503.这个办法适合这种情况。 The way fits the situation.

1504.震耳欲聋的雷声震得大地抖三抖。 The ear-breaking thunder rocked the earth.

1505.不管你相信不相信，我们是相信的。 Whether or not you believe, we believe.

1506.义和团的口号是：“扶清灭洋”。 Theslogan of the Boxers is "Protect the Qing, Destroy the Foreign."

1507.我们用老李的名字定了一间房。 We booked a room under the name of Li.

1508.一到学校，他就去拜访老师。 Upon his arrival at school, he visited histeacher.

1509.这个法规明年2月开始实施。 The law will be put into effect next February.

1510.奥巴马将于明年1月1日就职。 Obamawill take office Jan. 1 next year.

1511.山东突然爆发义和团。 The Boxers flared up in Shandong.

1512.碰巧他发现了他们的秘密。 As chance would have it he found their secret.

1513.他的讲话含糊其辞。 His speech was full of doubletalk.

1514.日本一直在想方设法挑起争端。 Japan has tried every way possibleto stir up strife.

1515.情况很快失控了。 The matters soon got out of hand.

1516.但老王的警告被当成了耳边风。 But Wang's warning fell on deaf ears.

1517.他们借着大雾的掩护过了河。 They crossed the river under the cover of fog.

1518.团结，就能够扛得住暴徒攻击。 If we get united, we can hold out against themob's attack.

1519.敌人一个不剩地逃跑了。 The enemies escaped one and all.

1520.街头小流氓从社区清理了出去。 The scoundrels were wiped out of ourcommunity.

1521.一旦他挣脱出来，我们就会受害。 If he broke loose, we would have a bad time.

1522.这种思想在很多人大脑里生根。 This idea has taken hold on many minds.

1523.我的想法他嗤之以鼻。 He scoffed at my idea.

1524.我们自给自足。 We are self-contained.

1525.他们平分了蛋糕。 The cake was divided evenly between them.

1526.他站在玛丽一边。 He took the side of Mary.

1527.如果一意孤行，你注定会失败。 If you have you way, you sure will fail.

1528.一伙小流氓袭击了学校。 A mob of scoundrels attacked the school.

1529.义和团烧毁了很多教堂。 The Boxers burned down many churches.

1530.他们走了五十几公里才到达目的地。 They walked 50-odd km till destination.

1531.做决定让她她左右为难。 She was torn by making-decisions.

1532.暴民把铁桥炸掉了。 The mob blew up the iron bridge.

1533.他一定要亲眼看见才相信。 He won't believe until he sees for himself.

1534.做决定一定要谨慎。 Take no chances when making decisions.

1535.事实上我们也不想落后。 In fact we hate to lag behind.

1536.孩子们把食物狼吞虎咽掉了。 The children wolfed down the food.

1537.他希望鞠躬尽瘁死而后已。 He hoped that he would die in harness.

1538.他绝对没有威胁过我们。 In no way did he ever threaten us.

1539.他一直在致力于政策的执行。 He has been committing himself to theimplementation of the policy.

1540.渐渐流氓占上风了。 Gradually the scoundrels got the upper hand.

1541.我们不能指望他了。 We can't count on him.

1542.他不知道摊牌时谁能够帮他。 He wondered who could come to his help in ashowdown.

1543.他不知道谁能来救他。 He wondered who could come to his rescue.

1544.就我们所知，完全不是那么回事。 As we have seen, this simply is not true.

1545.我们很焦急，他却不紧不慢。 We are worried, but he just takes his time.

1546.他借口胃痛缺席。 He was absent on the pretext of stomachache.

1547.现在是敏感时期。 This is the delicate time.

1548.他们想方设法提供治疗。 They went out of their way to providetreatment.

1549.他们把房子点着了。 They set fire to the house.

1550.校门口密密麻麻聚集了一大群人. At the school gate gathered a dense crowd ofpeople.

1551.我忙得没有一点自己的时间。 I am too busy to have time at my disposal.

1552.相比排球他更喜欢篮球。 He prefers basketball to volleyball.

1553.校长召开了紧急会议。 The president summoned an urgent meeting.

1554.这一幕让我们毛骨悚然。 The scene made our hair stand on end.

1555.他们之间的仇恨由来已久。 The bad blood between them has been a longtime.

1556.真相终于大白天下。 The truth came to light.

1557.她一个人被挑了出来。 She was singled out.

1558.说不准在巴黎我能够碰到他。 I may come upon him in Paris.

1559.无数游客涌入各大景区。 Numerous tourists poured into the scenicspots.

1560.千年古庙被付之一炬。 The ancient temple was put to the torch.

1561.难民躲进了山里。 The refugees holed in the mountains.

1562.烈焰熏天。 The flames shot up to the skies.

1563.大家小心地从废墟间穿过。 We picked through the ruins.

1564.他在城墙上闲逛。 He strolled along the top of the city wall.

1565.他极力淡化我们工作的重要性。 He made every effort to play down our task.

1566.之前我们的交流是不错的。 Prior to that the communication between us wassmooth.

1567.表面上他支持我们。 He supported us on the surface.

1568.暗地里他在拆我们台   Hepulled the rug out from under us in secret.

1569.会议主要讨论了细节。 The meeting was occupied with the details.

1570.回想起来他是一个不错的人。 In retrospect, he was a nice guy.

1571.他们发出了最后通牒。 They issued an ultimatum.

1572.他根本不像一个老板。 He was nothing like a boss.

1573.计划搁浅了。 The plan ran aground.

1574.最糟糕的是又下雨了。 Worst of all, it began to rain.

1575.我们每天都要忍受这该死的噪音。 We have to put up with the damned noiseseveryday.

1576.王决定亲自解决这个问题。  Wangdecided to take the matter into his own hands.

1577.激战持续了几个钟头。 The battle raged for several hours.

1578.旅游的最后一程花了一整天。 The final leg of the tour took us a whole day.

1579.到目前为止我们没有听说这件事。 So far we have not learned of the matter.

1580.我们没有理由不帮助她。 We see no reason to leave her helpless.

1581.两兄弟经常被混淆起来。 The 2 brothers are always mixed up.

1582.他坚持认为这只是一个疏忽。 He maintained that it's just a slip.

1583.他打下了一只飞鸟。 He shot down a flying bird.

1584.他扭曲了我的话。 He twisted my words around.

1585.房间里挤满了人，令人窒息。 The room is choked with people.

1586.他半开玩笑地对她说。 He said to her tongue-in-cheek.

1587.一大群人在街上闲逛。 A big crowd milled around in the street

1588.突然他想出一个好主意。 He hit upon a good idea.

1589.留守儿童。 left behind children

1590.他出色地完成了任务。 He finished his task with distinction.

1591.他的罪行被掩盖起来。 His crimes were hushed up.

1592.敌人在他后面穷追不舍。 The enemy ran after him in hot pursuit.

1593.花了十年才把犯罪嫌疑人追捕到。 It took 10 years to hunt down the suspect.

1594.面对挑衅，歇斯底里开始占上风。 In the face of provocation, hysteria wastaking over.

1595.他镇定自若地回答说：“我不知道。” He had the presence of mind to say, "I don'tknow."

1596.他烂醉如泥。 He got blind drunk.

1597.他们认为经济会好转，于是增加了投资。 He increased investment on the assumption thateconomy would take a turn for the better.

1598.士兵们放空枪。 The soldiers fired into the air.

1599.他都懒得问别人。 He never bothered to consult anyone.

1600.他们缺少武器弹药。 They ran short of ammunition.

1601.你务必保证准时到会。 You should see to it that you will attend themeeting on time.

1602.他把信通读了一遍。 He read through the letter.

1603.他把杂志从头到尾读了一遍。 He read the magazine from cover to cover.

1604.晚餐我们吃了6道菜。 We had 6 courses for dinner.

1605.他们把怒气憋在肚子里，从不抱怨。 They bottled up their anger and nevercomplained.

1606.一阵歇斯底里后，她平静了下来。 After a fit of hysteria, she calmed down.

1607.一阵晕眩袭来，她倒在地上。 She was seized with faint and fell to theground.

1608.他总是喜欢掌控一切。 He never failed to run the show.

1609.请把这间房子留出来作为接待室。 Please set aside this room for reception.

1610.他千方百计应付了过去。 He tried every way possible to muddle throughit.

1611.一连串的示威游行发生了。 A stream of demonstrations happened.

1612.克林顿获得压倒性优势。 Clintonwon an overwhelming majority.

1613.他周旋于各国大使之间。 He talked circles around ambassadors.

1614.他们互相算计已经很多年了。 They plotted against each other for years.

1615.他在磨洋工。 He is lingering over his work.

1616.讲得太快，听不懂他讲什么。 He spoke fast so much so that we couldn'tcatch what he said.

1617.他不喜欢猪肉牛肉之类的食物。 He didn't like pork, beef and suchlike.

1618.我们会竭尽所能帮助你的。 We'll do our utmost to help you.

1619.我们分成3组。 We splitinto 3 groups.

1620.雨断断续续下了一整天。 It rained off and on for a whole day.

1621.他的收入与劳动不成比例。 His income is out of proportion to his work.

1622.我们现在是难兄难弟。 We are in the same boat.

1623.这道菜很对他的胃口。 This dish is to his liking.

1624.他住在我家隔壁。 He lives next door to me.

1625.他快崩溃了。 He is on the edge of collapse.

1626.月台的另外一头有一位女士。 On the far side of the platform was a lady.

1627.他们对老王家下手了。 They laid their hands on the Wangs.

1628.他们被吓了一跳。 They were taken by surprise.

1629.他的呼吁得到了对手的回应。 His appeal was echoed by his rivals.

1630.一个小时后，他们把火扑灭了。 An hour later the fire was put out.

1631.这个问题他们持有异议。 They took issue with this problem.

1632.结果大体上是令人满意的。 The result in the main is satisfactory.

1633.事实上，他对此一无所知。 As it is, he is in the dark about it.

1634.他没有全心全意，只是三心二意。 He is not wholehearted but halfhearted.

1635.我们要千方百计挺过去。 We'll live through it by every possible means.

1636.除了一个人其他所有人都去了。 All but one went there.

1637.他突然冒出一个主意来。 Suddenly an idea descended on him.

1638.他们把敌人一个不剩消灭了。 They wiped the enemies out.

1639.一派胡言。 Sheer nonsense.

1640.多年来他一直和老婆争吵不休。 For years he had a running battle with hiswife.

1641.他面带愠怒。 He was in cold fury.

1642.最后包围解除了。 Finally the siege was lifted.

1643.我吃了他们不少苦头。 I ate bitterness because of them.

1644.他们认为她应该对此负责。 They held her responsible for it.

1645.慈禧命令把珍妃头朝下扔进井里。Cixi ordered that Pearl Concubine, turnedupside down, be flung into a well.

1646.请让我详细说明。 Please let me expand on it.

1647.我要留下来照看孩子。 I'll stay behind to look after the kids.

1648.这是他人生的低谷。 It's the low point of his life.

1649.一条小道蜿蜒穿过森林。 A path snakes through the forest.

1650.一条山脉把陕西分隔开来。 A range of mountains separate Shaanxi province.

1651.这栋房子有重兵把守。 This house is under heavy guard.

1652.她快70岁了。 She isapproaching 70.

1653.他的发言没有什么分量。 His speech carried no weight.

1654.他们说服她一起去搞野炊。 They talked him into picnicking.

1655.他们现在是自作自受。 They are stewing in their own juice.

1656.老李的到来让情况化险为夷。 Li's coming saved the day.

1657.他们对我们先发制人了。 They get the jump on us.

1658.迟早有一天他会跟我们算总账。 Sooner or later he will settle old scores withus.

1659.他的健康日渐衰落。 His health is failing day by day.

1660.他被判终身监禁。 He was sentenced to life imprisonment.

1661.你们白费口舌了。 You wasted your breath.

1662.他的对手一个个相继死去。 His rivals died off.

1663.这个问题反反复复讨论过很多次了。 The problem has been discussed back and forth.

1664.直到2010年他才把所有债务付清。 It was till 2010 that he paid off all his debts.

1665.皇帝落座后，会议开始了。 When the Emperor took his place, the meetingbegan.

1666.他这么说是为了增加权威性。 He thus said to spice up authority.

1667.他被门槛绊倒了。He tripped over the threshold.

1668.他一根接一根不停地抽烟。 He chain-smoked.

1669.她很重视她的个人名誉。 She made a point of her honor.

1670.几经修改他让主角有血有肉起来。 After several revisions he fleshed up thehero.

1671.打那以后他就沉默了。 Thereafter he fell silent.

1672.你多半可以在操场上找到他。 More often than not you can find him on the playground.

1673.生日晚会被他搞黄了。 The birthday party was soured by him.

1674.他是不速之客。 He is a gate-crasher.

1675.我们被他玩弄于股掌之间。 We were twisted around his little finger.

1676.她染上了禽流感。 She contracted bird flu.

1677.我要先把手头的事情处理好。 I should first handle the problems on hand.

1678.他决定把这个事情摆平。 He decided to get it straight.

1679.她花了一个小时打扮。 She spent one hour dressing up.

1680.他决心把计划付诸实施。 He decided to act out the plan.

1681.我们仔细讨论了问题。 We discussed the matter at length.

1682.这是他人生的高峰。 This is the high point of his life.

1683.他这么做只是一时兴起。 He did it on a whim.

1684.他不愿意在她面前流泪。 He would not shed tears in her presence.

1685.教室里突然安静下来。 Silence suddenly fell over the classroom.

1686.他定了定神继续演讲。 He composed himself and continued his speech.

1687.她比以往任何时候都健康。 She was healthier than ever.

1688.汤姆讨厌麦克，他们的关系一直不好。 Tom soured on Mike. They had been on badterms.

1689.我们要等待时机，一举成功。 We should bide our time and make it at a blow.

1690.他带来了一卷乾隆皇帝书法。 He came with a scroll of calligraphy ofEmperor Qianlong.

1691.感慨万千，他一时无话可说。 Overcome with emotion, he had nothing to say fora moment.

1692.每次他坐起来就感到头晕。 Every time sitting up he felt dizzy.

1693.女佣把桌子整理好。 The housemaid put the things on the tablein order.

1694.他把无用的东西都剔除了出来。He combed out the useless things.

1695.那个官员很容易就被买通了。 The official was easily got at.

1696.说句公道话，他是无辜的。 To be fair, he is innocent.

1697.他经常想方设法挣点零花钱。 He always went out his way to make some pocketmoney.

1698.相对来说，这个方法更有可行性。Relatively speaking, this method is morefeasible.

1699.做生意让他积累了很多财富。 Business gave him a deep pocket.

1700.在母亲的默许下他看电视到凌晨。 With mother's silent approval he watched TVinto small hours.

1701.在我心目中他是个好孩子。 To my mind he is a nice kid.

1702.他承诺一定坚持到底。 He promised to follow through.

1703.他搞这个研究已经很多年了。 He has applied himself to this research foryears.

1704.这激起了他的嫉妒。 This aroused his jealousy.

1705.他有十天的探亲假。 He had a 10-day home leave.

1706.他接管了公司的市场营销部。 He took over the marketing department of thecompany.

1707.他竭尽所能弥补他们的分歧。 He tried his best to patch up theirdifference.

1708.晚饭后我们会过来的。 We'll come around after dinner.

1709.她是个自私自利的老婆子。 She is a selfish old hen.

1710.一接到通知他就来了。 He came on short notice.

1711.他不能胜任这个工作。 He is not up to the task.

1712.他痴迷于语言研究。 He was obsessed with language study.

1713.他是个容易上当受骗的傻瓜蛋。 He is an easy mark.

1714.很快他就和那些流氓勾搭上了。 Soon he fell in with those hooligans.

1715.他们之间的关系有点紧张。 Their relationship remains strained.

1716.老王能应付这个局面。 Wang can rise to this occasion.

1717.他的演讲赢得了一阵热烈的掌声。 His speech won a burst of applause.

1718.听到这里，小李不由得暗暗发笑。 At this, Li chuckled up his sleeve.

1719.他把王教授错当成李教授了。 He mistook Prof. Wang for Prof. Li.

1720.他在笔记本上草草记下概要。He jotted down the general ideas on thenotebook.

1721.你怎么可以逃避责任呢？ How can you evade responsibility?

1722.他们扭转了对敌不利局面。 They turned the table on the enemy.

1723.晚上8点他烟气了。 Hebreathed his last at 8 in the evening.

1724.如果杀人，你将被投入监狱。If you commit murder, you will be put intojail.

1725.请把这张纸对折起来。 Please double up this paper.

1726.他致力于科学研究已经十年。 He has addressed himself to scientificresearch for 10 years.

1727.简而言之，他的健康更糟了。 Simply put, his health is deteriorating.

1728.他不能记起班上每个同学的名字。 He can't put a name to each of his classmates.

1729.生病加上失业，他压力巨大。 His illness，coupled with unemployment, gave him greatpressure.

1730.他们对老刘的建议置之不理。 They waved aside Liu's suggestion.

1731.他努力就是为了得高分。 He worked hard with a view to a high mark.

1732.压力让他抓狂。 Pressure pushed him over the edge.

1733.他是自然死亡的。 He died a natural death.

1734.他的写作风格很能够迎合大众。 His writing style caters to the public.

1735.日本对东亚局势形成威胁。 Japanposes a threat to the East Asia.

1736.据说光绪皇帝是被慈禧毒死的。 They say Emperor Guangxu was poisoned by Cixi.

1737.大家纷纷捐款以响应政府的呼吁。 People donated in response to the government'sappeal.

1738.他不希望和谣言有染。 He doesn't expect that he is associated withthe rumor.

1739.吃了一副药之后他就好了。 He recovered after taking a dose of medicine.

1740.他写了一篇错误百出的文章。 He wrote an error-filled article.

1741.本书是一名知名学者写的。 This book was written by a recognized scholar.

1742.他的选择近乎完美。 His choice is the next best thing.

1743.新证据有助于案件调查。 The new evidence threw light on the case'sinvestigation.

1744.首先进入他视线的是日期。 The first thing that struck his eyes was thedate.

1745.她是个有主见的女人。 She was a strong-minded woman.

1746.很快他就退出了他们一伙。 Soon he backed out of the gang.

1747.这部书实在太难懂了。 This book is far too difficult to understand.

1748.他的名声岌岌可危。 His reputation is at stake.

1749.官僚作风带给我们很多麻烦。 Red tape brought us much trouble.

1750.他终于明白他们都是骗子。 He tumbled to the fact that they werecheaters.

1751.他出了洋相。 He made a spectacle of himself.

1752.他实在太了解自己孩子了。He knows his children all too well.

1753.他不得不仔细权衡每一步。 He had to weigh his every step carefully.

1754.我们对此看法完全相反。 We see it the other way around.

1755.他们向老工人学习经验。They cut their teeth on the experiencedworkers.

1756.担忧依然笼罩着世界经济。Worry still loomed over world economy.

1757.他是个一意孤行的家伙。 He was a law unto himself.

1758.他的想法很符合时代潮流。His idea is in tune with the times.

1759.我们应该守规矩。 We should toe the line.

1760.他病休了。 He is taking a sick leave.

1761.事情正朝着对他有利的方向发展。 Things are developing in his favor.

1762.我们不可能对他推心置腹。 We can't take him into our confidence.

1763.听到这个消息，他振作了起来。He cheered up at the news.

1764.厨房通向花园。 The kitchen led into the garden.

1765.他死死攀住围栏。 He clung to the fence stubbornly.

1766.事实上，他们付出的代价是很低的。 In truth the price they paid was low.

1767.老话说得好：吃一堑，长一智。The old saying rings true," A fall into apit, a gain in the wit."

1768.就这样，我赞同你的建议。 So be it. I agree to your proposal.

1769.我需要几天来琢磨这件事。 I need several days to mull the matter over.

1770.他完全知道情况很危急。He knew full well it was urgent.

1771.多亏运气，他发了财。 Thanks to luck, he made a fortune.

1772.请把情况都告诉我，不要隐瞒。 Please tell me everything and leave nothingout.

1773.怎么搞的你迟到了？ How come you are late?

1774.我天真地认为他只是偶然这样做。 I think in my innocence that he did it bychance.

1775.他没有胃口。 He lost his appetite.

1776.我睡得很香，他却睡意全无。 I was sound asleep but he was wide awake.

1777.他们决定调查这个事情。 They decided to look into this matter.

1778.他匆匆穿上夹克出去了。 He threw on his jacket and left.

1779.这些菜不合我的胃口。These dishes did not suit my taste.

1780.桌子上摆满了各种菜肴。 The table was spread with dishes.

1781.我吓得魂飞魄散。I was scared out of mind.

1782.他累得筋疲力尽。 He was clean exhausted.

1783.他吃饱了。He has eaten his fill.

1784.他和她四目相对很久很久。 He and she gazed into each other's eyes for along time.

1785.那狗摇着尾巴以示感谢。 The dog wagged its tail to show its thanks.

1786.他跟我肩并肩走了很久。 He kept pace beside me for a long time.

1787.那狗一跃而起。 The dog sprung up.

1788.他一定要亲眼看见才相信。 He never believes until he sees with his eyes.

1789.她让我神魂颠倒。 She fascinated me beyond measure.

1790.他暗自思忖，“果真是这么回事吗？” He thought to himself, "Is this the case?"

1791.碰巧他不在家。 It so happened that he was not home.

1792.他只是勉强糊口。 He earned a bare subsistence.

1793.说完这些他就不再说话了。 With these words he held his peace.

1794.好了，现在知道你的情况了。 Well, I know how things stand with you.

1795.那群鸟飞得无影无踪。 The flock of birds flew clear out of sight.

1796.我把每个细节都原原本本告诉了他。 I told him every single detail, from first tolast.

1797.汤姆穷困潦倒，靠朋友勉强度日。Tom, down and out, eked out a living with thehelp of his friends.

1798.那样的傻事你也干，我无话可说。 You did such a foolish thing, words fail me.

1799.无论如何都要在7点前完成。 By all means it must be done before 7.

1800.他对我怀恨在心。 He bears me a grudge.

1801.他放开胆子跟她说了实情。 He plucked up courage to tell her the truth.

1802.请把这个包扎起来。 Please tie it up.

1803.他快神经错乱了。 He is losing his mind.

1804.一切都听他处理。 Everything is at his disposal.

1805.但他根本不听我们建议。 But he would hear none of our suggestion.

1806.我们跳了整整一小时舞。 We danced a full hour.

1807.他喜欢嚼舌头。He is used to wagging his tongue.

1808.他奏起了一支欢快的曲子。 He struck up a merry tune.

1809.大约过了一个小时，老王来了。After one hour or so, Wang came around.

1810.他把三个陌生人仔细打量了一翻。 He looked the 3 strangers up and down.

1811.他看起来很严肃，但可靠。He looked serious but solid.

1812.很快他就不胜酒力。Soon the wine got the better of him.

1813.他卷起袖子，做起农活来。 He tucked up his sleeves, doing farm work.

1814.我们不得不佩服他的执着。 We can not but admire his persistence.

1815.与其说他是商人，不如说是慈善家。 He is not so much a businessman as a philanthropist.

1816.当恐慌降临，大家都手足无措。 When fear set in, we were at a loss.

1817.老师处罚他因为他抄袭。 The teacher came down upon him for he copied.

1818.他把胡子都刮掉了。 He shaved off his beard.

1819.男主人出来把顽童吓跑了。 The host came out and put the naughty kids to flight.

1820.他和同事之间有敌意。 There is bad blood between his colleagues and him.

1821.我们有充分的理由他会来。 We have every reason that he will come.

1822.真没想到，我们成功了。 Lo and behold, we make it.

1823.我有点心情沉重。 I have a heavy heart.

1824.昨天他在街上偶遇一个同学。Yesterday he came upon a classmate.

1825.游人蜂拥至动物园。 People flocked to the zoo.

1826.我们费了好大的劲才把他找出来。 It took us great efforts to seek him out.

1827.破晓时分，我们出发了。 When dawn broke, we set out.

1828.他欣喜万分。 He was beside himself with joy.

1829.这么做并非没有道理。He did it not without a reason.

1830.我们有意与你们合作。 We have a mind to cooperate with you.

1831.他在客人面前摆了一桌子菜。 He set a table of dishes before the guests.

1832.凭借父母支持他获得了那个职位。 By virtue of his parents' support, he obtained the post.

1833.每次想起父母他都会流泪。As often as he thought of his parents, he shed tears.

1834.朝鲜战争中他九死一生。 He had a narrow escape in the Korean War.

1835.命运出其不意地惩罚了他。 Fate came down upon him unexpectedly.

1836.大海一望无际。 The sea stretched far and wide.

1837.不管愿意不愿意，我们都得去。 We have to go willy-nilly.

1838.船翻了，我们掉进水里。 The boat turned over and threw us into thewater.

1839.他把衣服拧干。 He wrung the clothes out.

1840.早上八点我们起航了。 At 8 in the morning we set sail.

1841.我是来和你作伴的。 I am here to keep you company.

1842.他悲痛欲绝。 He was overcome with grief.

1843.她欣喜若狂。 She was overcome with joy.

1844.他们一直聊到凌晨。 They chatted into early hours.

1845.她帮他把袖子卷起来。 She helped him tuck up sleeves.

1846.听到谣言他几乎失去理智。 Hearing the rumors, he almost lost his wits.

1847.这部书花了我不多不少50元。 This book cost me 50 yuan, no more nor less.

1848.我正要出门，电话响了。I was on the pointof going out when the phone rang.

1849.看着孩子和母亲分离，我们于心不忍。 We can't bear to see the kid separated fromhis mother.

1850.鲜花铺满大地。 Flowers carpeted the ground.

1851.苏醒过来后她想孩子。 When she came to herself she thought of herchildren.

1852.我鼓起勇气朝森林深处走去。 I took heart and continued my way into thedepth of forest.

1853.现在该你来介绍一下你的情况了。 Now it's your turn to give an account ofyourself.

1854.除了谎言他什么也没有说。 He told us nothing but lies.

1855.他的事迹可以充当榜样。 His story can serve as an example.

1856.你怎么了？ What's become of you?

1857.他收留了这2个孤儿。 He tookin the 2 orphans.

1858.这台电脑可帮了我大忙。 This computer stood me in good stead.

1859.他们穿过大街小巷。They threaded through the streets and alleys.

1860.我们分散开来，朝不同的方向走去。 We spread out and went in different directions.

1861.他平躺下来。 He lay at full length.

1862.黑暗中我们摸索着走过长廊。We felt our waythrough the long corridor in the darkness.

1863.夜晚来临，我们围着篝火跳起了舞。 When night set in, we danced around thebonfire.

1864.我沉浸在深深的思考中。 I was drowned in thought.

1865.远近的人们都来听他演讲。 People far and near came to his speech.

1866.请不要发我的脾气。 Please don't be cross with me.

1867.我们顺风航行。 We sailed with the fair wind.

1868.他踉踉跄跄站了起来。He staggered to his feet.

1869.贼把被子，毯子，大衣等等全部都偷走了。The thief stole the quilt, blanket, coat andall.

1870.我把大衣摊开晒一晒。I spread out the garment to sun it.

1871.泪水哗哗地往下流。Tears streamed down.

1872.犯罪嫌疑人当场就死了。The suspect died on the spot.

1873.我很累，很快就睡着了。I was weary and overcome by sleep.

1874.他声名远播。His reputation spread far and wide.

1875.他闷闷不乐。He is low in spirits.

1876.他嚎啕大哭起来。He burst out crying.

1877.我听您吩咐。I’m at your disposal.

1878.一扇侧门打开了。A side door opened.

1879.我听您吩咐。I’m at your service.

1880.你的东西我一件也不会拿。I will not take a thing from you.

1881.无论如何你不会受到伤害。You will not be harmed in any way whatsoever.

1882.请不要轻视这个问题。Please don’t make light of this issue.

1883.我们恳请他仔细考虑。We pleaded with him to think it over.

1884.失去这个朋友他很伤心。He grieved over the loss of the friend.

1885.请最迟10点赶到这里。Please be here by 10 o’clock at the latest.

1886.不要在那样的小事上费心。Don’t go to trouble for such a minor thing.

1887.远处雷声滚滚。The thunders rumbled in the distance.

1888.我们冤枉她了。We wronged her.

1889.一半吃了，一半收起来。One half was eaten and the otherhalf was put away.

1890.他从不和周围的人来往。He never mingles with people around.

1891.衣服很合他心意。The clothes are to his liking.

1892.他是个没用的家伙。He is a never-do-well.

1893.你应该改掉坏习惯。You should do away with the bad habits.

1894.麦克摔了个倒栽葱。Mike fell head over heels to the ground.

1895.昨晚我真的在家里。I was home in truth last night.

1896.他喜欢散布家长里短。He spreads gossip.

1897.无论哪方面他都很出色。He is extraordinary in every way.

1898.他欣喜若狂。He burst with joy.

1899.你发疯啦！Youare going out of mind.

1900.那个人正是校长。That man was none other than the president.

1901.别耍花招。Don’tplay tricks.

1902.他边听课边摆弄手机。He listened to the teacher while toying with his mobile phone.

1903.女巫对王子施以魔法。The witch cast a spell on the prince.

1904.每个人都忍不住哈哈大笑。Everyone fell with laughter.

1905.我们捧腹大笑。We split our sides with laughter.

1906.我心里有个新想法。I have an idea in my mind.

1907.去还是不去，随你便。Go or not to go, as you wish.

1908.他四脚朝天躺了下来。He stretched himself out on the ground.

1909.夏天来了，把大衣都收起来。It is summer. Let’s store away the coats.

1910.你想跟我打赌吗？Do you want to make a wager with me?

1911.我崩溃了。I’mfalling apart.

1912.屏住气，不要说话。Hold your breath and don’t speak.

1913.这件事我们要怎样做呢？How shall we go about it?

1914.他们笑弯了腰。They were doubled over with laughter.

1915.从前中国有个国王。In days of old there was a king in China.

1916.我希望他永远拥有健康！I hope he will always be blessed with health.

1917.他想生个男孩来续香火。He hopes to give birth to a boy to carry on his name.

1918.上了年纪就不想上夜班。When one gets on in years, he hates night shift.

1919.她听命于命运的选择。She resigned herself to fate.

1920.他早过了八十岁。He is well over 80.

1921.我们遵嘱而行。We acted upon his advice.

1922.我们将帮助你达到最佳效果。We’ll help you achieve the best result.

1923.我会遵守你设定的条件。I’ll abide by the conditions you set.

1924.子所不欲勿施之于人。Don’t do to others what you would not like done to you.

1925.我将谨守规则。I shall stand firmly behind these principles.

1926.熬过这些日子你就能够成功。If you can make through these days, you will succeed.

1927.我觉得出乱子了。I feel something has gone wrong.

1928.他一直沉默，一个字也不说。He kept silent without uttering a single word.

1929.没有人能够找到他的一丝踪迹。No one can find a trace of him.

1930.谣言满天飞。The rumors were flying.

1931.她走上前，扑到他身上。She went up to him, throwing herself on him.

1932.她站在绝望的边缘。She was at the brink of despair.

1933.匆忙中，他忘记拿伞。In the haste, he forgot his umbrella.

1934.那件事他耿耿于怀。He took that affair to heart.

1935.他想和汤姆言归于好。He wants to make peace with Tom.

1936.告诉你没有别的意思，只想让你知道真相。I tell you this for no other purpose except to let you know the truth.

1937.去还是不去要看具体情况。To go or not depends on the occasion.

1938.那鸟拍打着翅膀飞走了。The bird, flapping its wings, flew away.

1939.一只蚊子围着桌子嗡嗡地飞。A fly buzzed around the table.

1940.谁在告我的状？Who has informed against me?

1941.有了这些钱我放心了。With this money I set my mind at ease.

1942.电闪雷鸣。Thelightning flashed and the thunder rolled.

1943.他简直就是疯了。He went out of his mind.

1944.他跳进水里救了孩子一命。He plunged into water and saved the child’s life.

1945.很快他就没了耐心。Soon he ran out of patience.

1946.他赢得了老师的欢心。He won the teacher’s favor.

1947.你怎么看校长的讲话？What do you make of the president’s speech?

1948.他趴在桌上聚精会神看书。He leaned over the desk, absorbed in his book.

1949.他的性欲被挑起来了。He was aroused.

1950.最后一刻他反败为胜。At the last minute he saved the day.

1951.孩子们中他最喜欢汤姆。He favored Tom over all other Children.

1952.他被那头鹿给吸引住了。He was taken by that deer.

1953.火辣辣的的阳光打在他背上。The scorching sun beat down on his back.

1954.他上厕所去了。He answered the call of nature.

1955.他面如土色。He turned deadly pale.

1956.听说老王回来了。I hear tell that Wang has come back.

1957.他嫉妒得发狂。He was overcome by jealousy.

1958.他高兴得不能自已。He was beyond himself with joy.

1959.托老天爷的福，我们成功了。By the grace of God, we have made it.

1960.他简直被吓傻了。He was scared out of his mind.

1961.真理一定能够战胜谬误。Truth will triumph over fallacy.

1962.你应该公平对待她。You should do her justice.

1963.打篮球乔丹无人匹敌。Jordan has no equal in basketball.

1964.记得问候一下老张父母。Remember to ask after Lao Zhang’s parents.

1965.一看见美女他就手足无措。Each time he sets eyes on a beauty, he is at a loss.

1966.他不知道实际情况怎么样了。He didn’t know how things stood.

1967.他过着放荡的生活。He lives a loose life.

1968.他很机敏。Hehas a quick wit.

1969.他落到我们手上了。He fell into our hands.

1970.他们的谈话涉及营销和管理。Their talk touched on marketing and management.

1971.他实现愿望了。He fulfilled his wish.

1972.她耽于白日梦。She indulges in day-dreams.

1973.他瘦得皮包骨。He is reduced to skin and bones.

1974.想起老王的忠告，他不做声了。At the thought of Wang’s advice, he held his peace.

1975.终于好奇心占了上风。At last curiosity got better of him.

1976.不管怎样，我要看看到底会发生什么。Come what may, I’ll see what will happen.

1977.听到消息，他的心砰砰地跳起来。When the news came, his heart jumped.

1978.她希望身边有人能帮她。She hoped someone near at hand could help her.

1979.和你在一起很自在。I feel at east with you.

1980.女孩长发披肩。Her long hair streamed over her shoulders.

1981.如果抱团，我们就能够成功。If we band together, we will make it.

1982.她时不时去看父母。She paid a visit to her parents on occasion.

1983.她身体探出窗外。She leaned out of the window.

1984.我会在你方便时来看你。I’ll pay a visit to you at your convenience.

1985.她敷衍他说，“问题会解决的。”She put him off by saying, “The problem will be solved.”

1986.我们假装不认识。Let’s make believe we don’t know each other.

1987.他偷偷溜走了。He sneaked off.

1988.一只老鹰猛扑下来，抓住小鸡。An eagle swooped down and snatched a chicken.

1989.老太婆颤颤巍巍地朝大门口走去。The old women wobbled over to the gate.

1990.爬了很长一段楼梯来到楼顶。We climbed a long flight of stairs to the top of the building.

1991.她的美貌俘获了他的爱心。Her beauty swept his heart away.

1992.她漂亮得让我如痴如醉。Her beauty stole my sense.

1993.分散注意力你就不会紧张。Take your mind off things and you’re not nervous.

1994.大家朝两个吵架的女人围拢过去。People flocked around the two quarreling women.

1995.打那以后我就再也没见过他。Thereafter I never set eyes on him.

1996.他曾经一度很沮丧。He was at one time depressed.

1997.他精通莎士比亚。He is versed in Shakespeare’s writings.

1998.我们愿意按你的出价购买。We will buy it at your asking price.

1999.他们说服他来支持这个计划。They prevailed upon him to support the plan.

2000.小河波光粼粼，环山而行。A glistening river ran along the hill.

2001  他击败了对手。He got the better of his rival.

2002  他处境不妙。He is in a bad position.

2003  他成心跟我吵架。He is picking a quarrel with me.

2004  掌权后他不愿意放手。Having gained power, he would not let go.

2005  怎么会这样？How so?

2006  命运会眷顾我们的。Fortune will shine upon us.

2007  他把衣服甩到肩膀上走了。He swung his clothes over his shoulder andleft.

2008  他心灰意懒地回到家里。He returned home in a broken spirit.

2009  我很想下海经商。I have a good mind to go into business.

2010  把信撕了重新写。Tear up the letter and rewrite it.

2011  我们来发个誓。Let’s swear an oath.

2012  老师的表扬让她很感动。The teacher’s praise overwhelmed her.

2013  他突然想出一个办法。He hit upon an idea.

2014  既然如此，讲和吧。So be it, let’s make peace.

2015  闭嘴，要不然打得你满地找牙。Shut up, or else I beat the shit out of you.

2016  像女人一样，男人也赶时髦。As with women, men follow the fashion.

2017  有想法就大胆说出来。If you have ideas, speak up.

2018  不要和这样的人交往。Don’t associate with such people.

2019  他兑现了诺言。He fulfilled his promise.

2020  他把钥匙插进锁眼。He stuck the key into the lock.

2021  这扇门通向卧室。The door opened into a bedroom.

2022  他往手上哈气取暖。He breathed upon his hands to warm them.

2023  他是个守信的人。He is a man who keeps his word.

2024  你来得正是时候。You come in due time.

2025  一张纸。A sheet of paper.

2026  所有人都得去，一个不留。Everyone must go, one and all.

2027  他天生胆子小。He is timid by nature.

2028  男人们都想和她上床。All men lust after her.

2029  他们决定下个月结婚。They decide to tie the knot next month.

2030  社交会妨碍你的工作。Your social life will get in the way of yourwork.

2031  我们听命于你。We are at your command.

2032  随着日子一天天过去，麦克长大了。With days rolling on, Mike growsup.

2033  曾经支持他的人现在也反对他。Those who supported him now turn against him.

2034  什么事一经他的手就变得完美。Everything works out perfect in his hands.

2035  我们谈及的人来了。The man in question is coming.

2036  绞尽脑汁也没想出一个办法 I racked my brain but failed to work out away.

2037  他们在寻找长寿的秘密。They are in quest of the secret of longevity.

2038  我们将组成团队开展研究。We will team up for the research.

2039  他决定永久在上海定居。He decided to settle down in Shanghai for good.

2040  他失宠了。He has fallen out of favor.

2041  警惕这家伙。Keep on the alert for the man.

2042  让我代替他做这个工作。Let me take the task in his stead.

2043  不要急着去做。Don’t rush to do it.

2044  每一个细节你都懂了吗？Do you understand every last thing?

2045  他们把他剥光痛打一顿。They stripped him of his clothes and gave hima good beat.

2046  我们没有耐心听你空谈。We don’t have patience for your empty talk.

2047  他赶紧去做自己的事。He made a haste to take care of his ownmatter.

2048  厨师称出一些糖来做蛋糕。The cook weighed out some sugar to make acake.

2049  哈佛大学授予他荣誉博士学位。Harvard conferred on him an honorarydoctorate degree.

2050  此事按照群众意见做了。It was done in compliance with the mass.

2051  他整天忙于琐事。He occupies himself with trifles all daylong.

2052  他气消了。His anger subsided.

2053  他瞟了一眼那个美女。He cast an eye on the beauty.

2054  她拔掉一些白发。He plucked out some white hairs.

2055  他欣然接受任务。He accepted the task with good grace.

2056  他勃然大怒。He burst with rage.

2057  请把窗帘放下来。Please let down the curtain.

2058  他心怦怦直跳。His heart fluttered.

2059  他站起来走到她面前。He rose to his feet and walked up to her.

2060  失业促使人们减少开支。Unemployment prompted people to reduceexpense.

2061  他的眼睛里有求生的欲望。There is a thirst for life in his eyes.

2062  我们的忠告他置之不理。He turned a deaf ear to our advice.

2063  日本1937年发动侵华战争。Japan waged war against Chinain 1937.

2064  希特勒不宣而战入侵波兰。Hitler invaded Poland without declaring war.

2065  这一战他们打得很激烈。They fought a fierce battle.

2066  财富本身并没有意义。Fortune as such means nothing.

2067  老王花了3小时把机器修好。It took Wang 3 hours to set the machine right.

2068  电脑可帮了我大忙。The computer stood me in good stead.

2069  让我们用一个声音说话。Let’s speak with one voice.

2070  随着时间推移情况会好转。In the course of time things will straightenout.

2071  他正要跨出门槛，突然停下来。He was just on the threshold, but stoppedshort.

2072  他大概13岁的样子。Hewas something like 13 years old.

2073  他喋喋不休讲了很久。He rattled away for a long time.

2074  工程正热火朝天地进行。The project is in full swing.

2075  她不忍心批评那个小女孩。She didn’t have the heart to blame the littlegirl.

2076  他带着一副很无辜的神情辩解道。He explained with an air ofinnocence.

2077  表面看来什么也没有变化。To all appearances nothing changed.

2078  他食言了。He broke his word.

2079  他活该。It serves him right.

2080  他转过身来。He spun around.

2081  他有点想去散步。He has half a mind to take a walk.

2082  他竖起耳朵专心听讲。He cocked his ears and listened withundivided attention.

2083  他到处闲逛。He wandered hither and thither.

2084  他怒不可遏。He was beside himself with rage.

2085  他经常跟我们开玩笑。He often cracked jokes with us.

2086  夏日的时光一天天流逝，秋天近了。As the summer days wear on, autumnis close

2087  他大老远从香港来的。He came all the way from HK.

2088  我们渐渐明白他一直生活了贫困中。It dawns on us that he has beenliving in poverty.

2089  他决心把研究做完。He decided to stick out the research.

2090  这湖相当大。The lake is fair-sized.

2091  船沉到了湖底。The boat sank to the bottom of lake.

2092  她一把抱住男友的脖子。She threw her arms around her boy friend’sneck.

2093  大街上我们不期而遇几个老朋友。We ran across several old friendsin the street.

2094  他上下打量她，让她很不自在。He sized her up, which made her uneasy.

2095  她是一个品德高尚的人。She is a high-minded person.

2096  任何情况下我们都不能投降。Under no circumstances could we surrender.

2097  这很适合我。It suits me fine.

2098  你要担保他不会伤害我们。You should answer for it that he won’t harmus.

2099  不要泄露给麦克我会缺席。Don’t let on to Mike that I will be absent.

2100  今天我心情不好。I’m in a bad humor.

2101  他摸黑走过房间。He groped his way through the dark room.

2102  凌晨更加寒气逼人。The chill is sharper at small hours.

2103  他们懒得去找他了。They didn’t trouble themselves to look forhim.

2104  我险些叫起来。I came near to screaming.

2105  他的举止近乎疯狂。His behaviors verge on madness.

2106  我筋疲力尽。I’m done up.

2107  他简直疯了。He is out of his head.

2108  旁边桌上有一本书。There is a book on the desk close by.

2109  他们为小狗收拾了一间笼子。They put in order a cage for the dog.

2110  她让我们感到宾至如归。She made us feel at home.

2111  我们四散而逃。We dispersed in all directions.

2112  尽管如此，我们坚信将取胜。Be that as it may, we are certain we willwin.

2113  他下了很大功夫应付此事。He took pains to deal with it.

2114  老师解释很细致。The teacher explained at length.

2115  他来到户外。He got out into the open.

2116  他一口气把想说的都说了。He finished what he wanted to say in onebreath.

2117  在那样的困境中，这是唯一的办法。In such a fix, that is the onlyway out.

2118  他想象自己会有美好的前途。He pictured to himself that he would have apromising future.

2119  他们摆脱了父母的束缚。They cut loose from their parents.

2120  一群鹅在草地上吃草。A flock of geese were feeding on the meadow.

2121  盯住那家伙。Keep en eye on that guy.

2122  雄鹰在天空翱翔。The eagles are soaring in the sky.

2123  如果他想做就早该做了。He should have done it if he had been a mindto.

2124  很快他做了一个决定。He soon came to a decision.

2125  他那么有耐心很让我惊讶。I wondered at his patience.

2126  大约1000米就可以看见房子。The building can be seen for 1000 meters around.

2127  犯罪分子都被清除。All the criminals are rooted out.

2128  旅客们挤进了候车室。All the passengers crowded into the waitingroom.

2129  学习首先是个专注问题。Study, first and foremost, is a problem ofconcentration.

2130  今天他有点不痛快。He is out of sorts today.

2131  我会对他们直言不讳。I’ll speak my mind to them.

2132  妻子很快会回心转意的。My wife will come around soon.

2133  他的视线恰好落在窗户上。His glance happened to rest on the window.

2134  公共汽车挤得水泄不通。The bus is tightly packed.

2135  他觉得后脊梁一阵发凉。He felt one shudder travelling down hisspinal column.

2136  你和他处得好吗？Do you stand well with him?

2137  他伸长脖子看一眼。He craned his neck to have a look.

2138  出于自身考虑，他没有拒绝。On his own account he made no objection.

2139  他发出一声惊呼。He uttered a cry of surprise.

2140  她悄悄向我吐露心声。She confided to me in a whisper.

2141  他们强行闯入古堡。They forced their way into the castle.

2142  聆听着细微声响，他胸口砰砰直跳。He listened for the slightestsound with thumping heart.

2143  他跳下漆黑一片的地窖。He jumped down in the coal-black cellar.

2144  迄今为止问题没有得到解决。As yet, the problem remained unsolved.

2145  小山延伸到海里很远很远。The hill plunged into the sea as far as itcould.

2146  这个传统已经遵守了很多年。The custom has been observed for many years.

2147  所有建设性意见我们一概欢迎。We welcome any and all constructivesuggestions.

2148  他不知道怎么做人。He didn’t know how to conduct himself.

2149  我们从头到尾再做一遍吧。Let’s do it all over again.

2150  只有一间房，我们挤挤吧。There’s only one room left. Let’s double up.

2151  狐狸落荒而逃，猎犬穷追不舍。The fox fled with the dogs in hot pursuit.

2152  她陶醉在演唱中。She lost herself in the song.

2153  海鸥盘旋在惊涛骇浪之上。The seagulls are hovering over the surgingwaves.

2154  北京已经被雾霾笼罩一周。Beijing has been shrouded in smog for aweek.

2155  他全身湿透。He was soaking wet.

2156  雨点啪嗒啪嗒打在窗户上。The rain drops pattered on the window.

2157  他吓坏了。He was scared to death.

2158  他不知道自己到底在哪里。He didn’t know where on earth he was.

2159  门突然打开了。The door threw open.

2160  大街的一侧紧靠着公园。One side of the street was bordered with thepark.

2161  他走在倾盆大雨中。He walked in the pouring rain.

2162  期望越高得到越少。When you expect more, you wind up with less.

2163  会议无果而终。The meeting wound up with no results.

2164  说完，他走了。With that, he left.

2165  他不知道自己到底发生了什么。He didn’t know what had come over him.

2166  松树在这里落地生根。The pines took root here.

2167  他方方面面都不错。He is nice in every way.

2168  我一整夜都没合眼。I didn’t get a wink of sleep the whole night.

2169  夜幕降临他突然感到恐惧。When night fell, he was seized with terror.

2170  小路蜿蜒穿过森林。The path winds through the forest.

2171  他正要行窃就被抓住。He was caught in the act of stealing.

2172  请对这个孩子宽容一点。Please let up on the kid.

2173  他不愿意和小狗分离。He would not part with his dog.

2174  他们分手了。They broke up.

2175  他使劲捶门，但没有人应门。He pounded on the door, but no one answeredthe door.

2176  大雪把松树压弯了。The snow weighed down the pines.

2177  考试把他压垮了。The examination weighed him down.

2178  他暗自思忖，“怎么办？”He thought to himself, “what shall I do?”

2179  他给孩子们讲故事，从清朝一直讲到汉朝。He told stories to the kids, fromthose of the Qing dynasty all the way to those of the Han.

2180  求求你，冷静点。For pity’s sake, calm down.

2181  这是我的地盘。This is my house.

2182  我搞不清楚他在说什么。I can’t make out what he was saying.

2183  那只不过是个玩笑。It’s nothing else than a joke.

2184  他在这里住了很久很久了。He has lived here for a good many years.

2185  上课他打瞌睡。He dozed off in class.

2186  累死了。I’m dead tired.

2187  他们不把这当一回事。They took the matter lightly.

2188  他暗自发笑。He laughed to himself.

2189  他弯腰捡起一枚硬币。He stooped down to pick up a coin.

2190  他直起身来，看着远方。He straightened up and looked into thedistance.

2191  广场上到处都是人。The square swarmed with people.

2192  他惊恐万状。He was terror-stricken.

2193  请排队买票。Please queue up for tickets.

2194  很快这个方法获得成功。The method soon paid off.

2195  我再试试运气。Let me try my luck again.

2196  改革引领中国走进新时代The reform ushered China into a new era.

2197  历史证明了一条客观规律。History has borne out a subjective law.

2198  首先我们要尽可能结交朋友。As far as possible, we shouldfirst of all make friends.

2199  他专心致志于工作。He was bent on his work.

2200  他强忍怒火，一声不吭。He held back his anger without uttering asingle word.

2201  1960年中苏关系恶化。In 1960 the Sino-Soviet relationship went sour.

2202  文革把中国带进自我封闭。The Cultural Revolution plunged Chinainto the self-imposed seclusion.

2203  他胡说八道激起大家愤慨。His nonsense whipped up a frenzy of anger.

2204  我们要与恐怖分子展开斗争。We’ll wage a struggle against the terrorists.

2205  老王做了之后，我们如法炮制。When Wang had done it, we followed suit.

2206  通过多年努力，他终于大获成功。After years of efforts he wascrowned with success.

2207  经过反复讨论，他们制定出计划。After repeated discussions, theyhammered out a plan.

2208  1975年政治形势急转直下。In 1975 the political situation took a drastic turn for the worse.

2209  他拒绝了这个建议。He turned down the suggestion.

2210  调查揭示了教育中存在的问题。This investigation shed light on the problemsin education.

2211  配给券ration coupon

2212  他与毒品贩子狼狈为奸。He worked hand in glove with drug traffickers.

2213  粮票grain coupon

2214  居委会neighborhood committee

2215  他仔细检查了文件，但什么也没有发现。He combed through the files butfound nothing.

2216  他在一张纸上记下地址。He wrote down the address on a slip of paper.

2217  她说着，语气里有一点焦急。She said with a note of urgency in her voice.

2218  考试迫在眉睫。The examination was around the corner.

2219  他终于抽时间把任务完成。He finally got around to finishing the task.

2220  大楼如雨后春笋拔地而起。The buildings sprang up.

2221  他挤上了公共汽车。He elbowed his way onto a bus.

2222  他插嘴说，“我知道。”He chipped in, “I know it.”

2223  公园给游客人数设了上限。The park set a ceiling for the number ofvisitors.

2224  他们17点下班。Theyknock off at 17.

2225  偏见是很难消灭的。It’s difficult to stamp out the prejudices.

2226  他把火踩灭了。He stamped out the fire.

2227  他醉心于书法。He is keen on calligraphy.

2228  这就是活生生的现实。It’s a living reality.

2229  唯一的出路是改革。The only way out is reform.

2230  谁能拯救中国，并引导她走向重生？Who would bail out Chinaand lead her to rebirth.

2231  两个凡是two whatevers

2232  有迹象表明出事了。There’s a straw in the wind signaling thatsomething has gone wrong.

2233  我们要大力发展绿色经济。We’ll step up effort to develop greeneconomy.

2234  他主持我们部门工作。He presided over the work of our department.

2235  他在掩饰过错。He is glossing over his fault.

2236  一汽the First Auto Works

2237  四人帮the Gang of Four

2238  思想政治工作ideological and political work

2239  为了达到目的他会不择手段。He stops at nothing to achieve his goal.

2240  他是一名老党员。He is a veteran communist.

2241  我别无选择只有履行义务。I have no choice but to fulfill myobligation.

2242  消息转瞬间传遍世界。The new electrified its way to the world.

2243  换句话说，他们已经失败。To put it another way, they have failed.

2244  只有事实才有说服力。It is fact that speaks louder.

2245  他的看法引起了很多人的不满。His opinion raised a lot of eyebrows.

2246  他说他搞不懂。He said he couldn’t make head and tail of it.

2247  坚持真理是很难的。It’s difficult to persevere in truth.

2248  个人崇拜cult of personality

2249  他的信心来自父母支持。His confidence stems from his parents’support.

2250  这种方法经过实践考验。This method has stood the test of practice.

2251  我们最为紧迫的任务是发展生产力。Our most pressing mission is todevelop productivity.

2252  说心里话我不喜欢这个工作。To be honest I don’t like the job.

2253  他让父母失望了。He let his parents down.

2254  解放思想emancipate mind

2255  实事求是seek truth from facts

2256  成功取决于你的努力。Success hinges on your efforts.

2257  我们还是实话实说吧。Let’s call a spade a spade.

2258  中美联合公报the Joint communiqué of the United States ofAmerica and the People’s Republic of China

2259  和平共处五项原则the Five Principles of Peaceful Coexistence

2260  你说的与现实不符。What you said doesn’t correspond withreality.

2261  他很有可能赢得比赛。He stood a good chance of winning the game.

2262  老板决定加强管理。The boss decided to tighten up management.

2263  上海公报the Shanghai Accord

2264  他的演讲引来一阵热烈的掌声。His speech drew a burst of applause.

2265  政审political screening

2266  你的想法和我一致。Your idea is in line with mine.

2267  总统为会议定下基调。The president set the tone for theconference.

2268  总共500学生参加了考试。500 students in total sat for the examination.

2269  毕业5年后他又重拾课本。5 years after graduation he dusted off his textbooks.

2270  解放后post-liberation

2271  内参internal reference

2272  小镇一片废墟。The town is in ruins.

2273  大楼被夷为平地。The building was razed to the ground.

2274  我们要和时间赛跑。We’ll race against time.

2275  我们将加大技术进口。We’ll step up technology imports.

2276  不要让机会从我们手上溜走。Don’t let the opportunities slip through ourfingers.

2277  这个问题一点也不难。The problem was not difficult in the least.

2278  五七干校May 7 Cadre School

2279  我们不能对他的行为举止视而不见。We can’t turn a blind eye to hisbehaviors.

2280  他喜欢上这个花园。He took a fancy to the garden.

2281  他决定亲自去感受一下迪士尼。He decided to get a personal feel for theDisney.

2282  奥巴马来访在中国刮起一阵奥巴马旋风。Obama’s visit whipped up an ObamaCyclone in China.

2283  他自食其果。He got a taste of his own medicine.

2284  他学习突飞猛进。His study improves by leaps and bounds.

2285  权衡利弊后他做了决定。Weighing the advantages and disadvantages, hemade a decision.

2286  预算中最大的一块是教育。The lion’s share of budget is given toeducation.

2287  人工manual work

2288  他们被指崇洋媚外They’re accused of worshiping foreign thingsand toadying to foreigners

2289  情况就是这样。That’s how things stand.

2290  这预示着新时代的到来。That heralds a new age.

2291  他充分发挥自己的想象力。He gave full scope to his imagination.

2292  他把观点充实。He fleshed out his idea.

2293  他会让你神魂颠倒。He will sweep you off your feet.

2294  我们为他举办了宴会。We threw a banquet in his honor.

2295  你没有可能成功。You stand no chance of success.

2296  我没有时间仔细考虑这个问题。I have no time to deliberate on this problem.

2297  他会不遗余力解决这个问题。He would go to all lengths to solve thisproblem.

2298  就职那天总统发表了演讲。The president gave a speech on the day oftaking office.

2299  请校长发言。Let’s give the floor to the president.

2300  中国第一个经济特区就此成形。China’s first economic zone thus tookshape.

2301  很多人指责他胡闹。Many accused him of monkey business.

2302  接着话题转移到就业上来。Then the topic switched to employment.

2303  我们要掐住命运的咽喉。We should take fate by the throat.

2304  出口型企业the export-oriented enterprises

2305  所有工作都已准备就绪。All the preparations are in place.

2306  这2企业形成鲜明对比。The 2 enterprises stand in stark contrast.

2307  摸着石头过河ford the river by groping for steppingstones.

2308  出口加工业the export-processing industry

2309  半成品the semi-finished product

2310  我们要全力以赴解决问题。We’ll go all out to solve this problem.

2311  只有改革才能救中国。The only way to bail China out is to reform.

2312  他们希望为经济发展另辟蹊径。They hope to blaze a new trail for economy.

2313  他极力想摆脱那些想法。He tried to shake off those ideas.

2314  会议的主席是王教授。The meeting was chaired by professor Wang.

2315  这对他们很有利。This stands them in good stead.

2316  他们花了2个小时达成协议。They spent 2 hours hammering out an agreement.

2317  只有改革能够发掘经济潜力。Only reform can tap economic potential.

2318  他提交了一份报告。He sent in a report.

2319  他们原则上同意采用这个方法。They agreed in principle to adopt thismethod.

2320  文件呼吁各部门要适应新的体制。The document called on variousdepartments to adjust themselves to the new system.

2321  政府允许私营企业自由发展。The government gave free rein to the privateenterprises.

2322  我们要大张旗鼓吗？Will we do it in a big way?

2323  你得加强他的责任感。You should heighten his sense ofresponsibility.

2324  广东快马加鞭领先全国。Guangdong rode whip and spur and led theway for the nation.

2325  他把计划详细说明。He spelled out his plan.

2326  他被打为右派。He was branded as a “rightist”.

2327  小李打了他的小报告。He was ratted on by Li.

2328  女友甩了他。His girlfriend dumped him.

2329  他精通国际法。He is well versed in international law.

2330  王主任是我们的顶头上司。Director Wang is our immediate higher-up.

2331  他跟不上时代。He can’t keep abreast of the times.

2332  他从不满足于一知半解。He is never content with half-bakedknowledge.

2333  工作没有达到预期。The work fell short of expectations.

2334  班长把全班积极性都调动起来了。The monitor brought the wholeclass into full play.

2335  结论分为4种。Theconclusions fall into 4 categories.

2336  你要公正对待他。You should do justice to him.

2337  四项基本原则the Four Cardinal Principles

2338  问题出来了。Problems cropped up.

2339  情况失控了。The situation is getting out of hand.

2340  类似的例子在书中不胜枚举。Similar examples abound in the book.

2341  他只好靠边站。He had to take a back seat.

2342  我觉得不宜告诉他。I don’t see fit to tell him.

2343  所有问题都归结到人才。All problems boil down to talents.

2344  要集思广益，想个办法。Let’s put our heads together and work out away.

2345  我们下午6点下班。Weclock out at 6 in the afternoon.

2346  我们将起草计划。We’ll draw up a plan.

2347  他不失时机寻求政府支持。He missed no opportunity to seek governmentbacking.

2348  他卷起袖子开始工作。He rolled up his sleeves to work.

2349  他费了好大的劲把书看完。He waded through the book.

2350  启动资金startup fund

2351  他们另有想法。They thought otherwise.

2352  这个借口站不住脚。This excuse doesn’t hold water.

2353  她很快成长为一名优秀教师。She soon blossomed into a distinguishedteacher.

2354  在邻居的要求下他把狗关在家里。At the request of his neighborshis kept his dog indoor.

2355  这个规划要依据当地实情执行。The plan should be undertaken in the light oflocal reality.

2356  1982年商人们蜂拥到深圳投资。Businessmen flocked to Shenzhen to invest in 1982.

2357  一说起钱，大家就沉默了。At the mere mention of money everybody fellsilent.

2358  他带着一队人马访问南京大学。He headed a group visiting Nanjing University.

2359  低息贷款low-interest loan

2360  奠基仪式ground-breaking ceremony

2361  他从白手起家走到成功。He made himself a success from scratch.

2362  从头到尾只花了12个月。From scratch to finish it was done in 12 months.

2363  有个问题一直萦绕在他心头。A problem has been lingering on his mind.

2364  他对政府表示了不满。He lodged a complaint with the government.

2365  他们在一家小酒店安顿下来。They were put up at an inn.

2366  那件事他们看法一致。They saw eye to eye on that issue.

2367  为学技术，他访问了德国。He visited Germany with a view to learningtechnology.

2368  他们大体上是诚实的。They are honest in the main.

2369  就我看来，这部电影很成功。As I see it, this film is a success.

2370  为了减少损失，他们决定讲和。To reduce loss they decided to make peace.

2371  这个问题大家意见保持一致。On this issue we stay on the same page.

2372  这办法将被逐步淘汰。This method will be phased out.

2373  浮动工资floating wage

2374  警察开始打击毒品走私。The police began to crack down on drugssmuggling

2375  否则就是说空话。Otherwise it’s just empty talk.

2376  我们要充分发挥优势。We should give full play to our advantages.

2377  他一直持观望态度。He has been taking a wait-and-see attitude.

2378  多亏他不懈努力，我们终于成功。Thanks to his relentless efforts,we made it.

2379  第二代中央领导the second-generation central leadership

2380  中国一口气建了4个经济特区。China established 4 special economiczones in one sweep.

2381  他的观点遭到猛烈抨击。His opinions came under fire.

2382  移民热消失了。The immigration rush vanished.

2383  自我封闭的中国开始对外开放。The self-secluded China began to open to the world.

2384  极左路线the ultra-leftistism

2385  我不忍心看见那个老人。I can’t bear the sight of that old man.

2386  他泪流满面。He was all tears.

2387  经济特区不能和租借相提并论。The special economic zones can not be put ona par with the foreign concessions.

2388  他受不了寒冷的天气。He can’t stand up to the cold weather.

2389  这会毁掉你的形象。This will spoil your image.

2390  受骗后，股民大骂政府。Cheated, the investors heaped abuse upon thegovernment.

2391  他双手死死抓住栏杆。He grasped the rail with white-knuckledhands.

2392  首先我们要保持冷静。First we must stay level-headed.

2393  打击走私与发展经济要同时进行。The crackdown on smuggling shouldgo in parallel with developing economy.

2394  当局将取缔一切犯罪行为。The authorities will clamp down on all criminalactivities.

2395  他总是想方设法避开我们。He tries in every way possible to steer clearof us.

2396  录取人数按比例减少10%。Theenrollment was scaled down by 10%.

2397  我已经受够了他。I’ve had enough of him.

2398  大街上人来人往，热闹非凡。The street is bustling with people coming andgoing.

2399  和平谈判无果而终。The peace talks were wrapped up without anagreement.

2400  他把苦闷向她和盘托出。He poured out all his worries to her.

2401  她老是只看负面的不看正面。She dwelled on the negative but never thepositive.

2402  我一口气举了好几个例子。I reeled off quite several examples.

2403  一串珍珠a string of pearls

2404  玛丽对他很冷淡。Mary gave him the cold shoulder.

2405  这件事让我失眠好几次。This made me lose sleep for several times.

2406  这个工程已经拖了很久了。The project has dragged on for a long time.

2407  你首先要摸清他们的态度。You should first feel out their position.

2408  他创下新的马拉松纪录。He chalked up a new record of Marathon

2409  费尽周折他终于成功。Having gone through twists and turns hefinally achieved it.

2410  中国经济走上了发展的快车道。China’s economy embarked on a road ofrapid development.

2411  在校长的陪同下他访问了第一中学。He paid a visit to No. 1 MiddleSchool in the company of the president.

2412  火车在深圳站停了下来。The train pulled up at the Shenzhen railwaystation.

2413  他全神贯注地听着。He was all ears.

2414  老师偶尔插话问个问题。The teacher chipped in occasionally.

2415  这种想法占主导地位。This idea held sway.

2416  这张画像栩栩如生。The portrait is true to life.

2417  翻译必须忠实于原文。Translation must be true to the original.

2418  7月25日他结束深圳之旅。He wound up his Shenzhen tour on 25, July.

2419  校长赶紧派人见王教授。The president rushed a man to see ProfessorWang.

2420  公司决定在广州停业。The company decided to close down in Guangzhou.

2421  大锅饭过去不行，将来也不会行。The “big pot” practice neverworked and never will.

2422  他第一个表明立场。He was the first to make his stand clear.

2423  作为伟大的发明家他将载入史册。He will go down in history as agreat inventor.

2424  不要说话不算数。Please don’t go back on your words.

2425  他最讨厌吹牛。He hates big words more than anything else.

2426  我们要加大利用外资力度。We’ll step up efforts to utilize foreigncapital.

2427  他把希望寄托在这次会议上。He pinned his hope on this meeting.

2428  请畅所欲言。Please speak your mind.

2429  他说下午会过来的。He said he would come by that afternoon.

2430  他陈述了自己的观点。He set forth his ideas.

2431  情人节他一定会来看你的。He will come by without fail on Valentine’sDay.

2432  这个政策可以刺激经济发展。This policy can spur on the development ofeconomy.

2433  我们将不遗余力打击恐怖主义。We’ll spare no effort to fight againstterrorism.

2434  外商独资企业wholly foreign-owned enterprises

2435  每个人都要为这个工作尽一份力。Everyone should do his bit forthis work.

2436  我们要抓紧时间发展经济。We’ll lose no time in developing economy.

2437  王教授主持了会议。Professor Wang chaired the meeting.

2438  访问取消了。The visit was called off.

2439  但这远未满足需求。But it fell way short of the demand.

2440  小镇面貌一新。The town took on a new look.

2441  深圳为其他城市的发展树立榜样。Shenzhen set the pace for theother Chinese cities.

2442  他极力推进此项改革。He pushed for this reform.

2443  天津港年吞吐量位列中国第四。The annual freight handling of Tianjin ranked fourth in China.

2444  这项改革意在刺激国内经济。This reform is meant to invigorate the homeeconomy.

2445  停火将为和平谈判铺平道路。The ceasefire will pave way for peace talks.

2446  他的演讲引起了听众内心深处的共鸣。His speech struck a deep chordwith the audience.

2447  等待时机，准备行动。Let’s bide our time and be ready for action.

2448  我们兴致勃勃地游览了香港。We toured HK in high spirits.

2449  第一期建设正在顺利进行中。The first phase of construction was wellunder way.

2450  他们已经有了自己的品牌。They have established their brand name.

2451  大字报big-character poster

2452  你可以全权处理此事。You have a free hand to handle it.

2453  我们将叫停此事。We’ll call it quits.

2454  上海大有希望。Shanghai holds great promise.

2455  如果对世界潮流熟视无睹，我们将没有机会赶上发达国家。If we turn a blind eye to theglobal trends, we’ll stand no chance of catching up with the developedcountries.

2456  老师对同学们的期望很高。The teachers’ expectations on the studentsran high.

2457  他很支持引进先进技术。He is strongly behind importing advancedtechnology.

2458  那是一起典型事件。That is a case in point.

2459   150年前帝国主义用大炮轰开了中国的大门。The imperialists bombed open China’s door 150 years ago.

2460  不进步，你将流于平庸。Not making progress, you will slip back into mediocrity.

2461  他们在世界各地招募了30000名技术人员。They recruited 30,000 technicians from all corners of the globe.

2462  他的债务高达70万美元。Hisdebts mounted to the tune of $ 700,000.

2463  他事先已经把旅程制定出来。He mapped out his travel plan in advance.

2464  这掀起了一波进口技术浪潮。That unleashed a wave of technology imports.

2465  这为创新提供了舞台。This set the stage for creativity.

2466  他把老王的话断章取义了。He quoted Wang out of context.

2467  三线建设the Third-Line Defense Project

2468  他已经黔驴技穷。He is at his wit’s end.

2469  让我又惊又喜的是，他同意了。To my pleasant surprise, he agreed.

2470  我们将加快进度。We’ll speed up our progress.

2471  这方面我们不乏深刻教训。There is no lack of bitter lessons in thiscontext.

2472  他就是用这个来骂我们的。He used it to call us names.

2473  他并没有恶意。He harbored no ill will.

2474  这造成了连锁反应。It caused a ripple effect.

2475  为了这件事他们俩闹翻了。They two fell out with each other over this.

2476  他经常背后中伤别人。He often stabbed people in the back.

2477  夫妻俩不愿意在陌生人面前大吵大闹。The couple hated to make a scenebefore strangers.

2478  他们旧事重提说起他行贿。They dragged up his bribery.

2479  他花了一个下午整理材料。He spent a whole afternoon sorting throughthese materials.

2480  他花了3小时把机器修好。It took him 3 hours to set the machine right.

2481  汤姆诽谤了麦克。Tom slung mud at Mike.

2482  请仔细考虑再回答。Please deliberate over it before responding.

2483  这是被很多国家实践证明的一条真理。This is a truth born out by thepractice of many countries.

2484  邻居告发了老王。Wang’s neighbors informed on him.

2485  那些乞丐被赶进一间黑屋子。The beggars were herded into a dark house.

2486  他强忍住泪水走了。He choked back his tears and left.

2487  大旱加上蝗虫，粮食将减产。The drought, coupled with locusts, willreduce the grain output.

2488  他是母亲的心肝宝贝。He is the apple of his mother’s eye.

2489  她最溺爱小儿子。She doted on her youngest son most.

2490  大家要注意总结经验。We should make a point of summing up the experience.

2491  她的声音中带着一丝苦涩。Her voice carried a tinge of bitterness.

2492  到南京后他马上全身心投入工作。Arriving in Nanjing, he plunged into work at once.

2493  他总是能够提出有分量的问题来。He never failed to raise a weightyquestion.

2494  事已至此，我们将不得不同意。Such being the case, we’ll have to agree.

2495  明治维新the Meiji Restoration

2496  将军发表长篇演讲以鼓舞士气。The general gave a long speech to bolster upmorale.

2497  战犯们排成单列走进大厅。 The prisoners of war walked into the hall insingle file.

2498  他慢慢接受了现实。He came to terms with reality.

2499  麦克看上去很镇静。Mike looked composed.

2500  每个人都在屏息静听。Breath held, everybody listened absorbedly.

2500.           他勉强地笑了一下说：“好吧。”With a forced smile, he said, “OK.”

2501.           他收拾好行囊出发了。He packed up and set out.

2502.           他招呼大家进了屋。He ushered people into the room.

2503.           大厅里笼罩着一片沉寂。Silence reigned in the hall.

2504.           每个人都在屏息静听。Breathheld, everybody listened absorbedly.

2505.           听到这里，老王惊呆了。At this Wang was struckdumbfounded.

2506.           没等对方说完，他大叫一声。No sooner had his counterpart finished speakingthan he uttered a cry.

2507.           很多人指望他能帮忙。Many look to him for help.

2508.           他的话感动了在场每一个人。His words touched everybody present.

2509.           十年过去了，他依然对我怀恨在心。Ten years passing, he still nursed a grudge against me.

2510.           傀儡皇帝puppetemperor

2511.           大庭广众之下丢人现眼他很尴尬。He was embarrassed for making himself a fool in public.

2512.           马克登上了开往广州的火车。Mark boarded a train bound for Guangzhou.

2513.           火车一路呼啸着向广州开去。The train whistled its way to Guangzhou.

2514.           发现大家在暗笑他，他感到不舒服。Realizing people snickering at him, he felt uncomfortable.

2515.           迈着轻快的脚步他走在回家的路上。He walked at a brisk pace on the way home.

2516.           辛亥革命the1991 Revolution

2517.           他是说话算数的，说到做到。He always keeps his words and does what he has promised.

2518.           中国发生了天翻地覆的变化。Earth-shaking changes have happened in China.

2519.           他们决定到老板面前告他。They decided to lodge a complaint against him to the boss.

2520.           二格格SecondPrincess

2521.           林书豪当选为本场最佳球员。Jeremy Lin was elected as the Player of the Game.

2522.           两兄弟毫无共同之处。He two brothers have nothing in common.

2523.           生父birthfather

2524.           满怀对国家的责任感，他走上前线。Imbued with responsibility for the nation he went to the front.

2525.           集体婚礼agroup marriage ceremony

2526.           旅行回来后他一头栽进工作中。Back from tour he threw himself into work.

2527.           他一屁股坐在沙发上大哭起来。He flopped down on the sofa, crying.

2528.           最可爱的人theMost Beloved

2529.           在一片忙乱中他完成了任务。He finished his task in a flurry.

2530.           他试图把事情摆平。He tried to smooth over things.

2531.           他往往为小事生气。He often takes offence at trivialities.

2532.           他努力使自己融入新生活。He tries to assimilate to his new life.

2533.           他们为老李举办了一场宴会。They hosted a banquet in the name of Li.

2534.           我们抽空看了王老师。We made time to pay a visit to Mr. Wang.

2535.           那是一个秋高气爽的日子。That is a crisp autumn day.

2536.           他沉迷于工作中。He was engrossed in his work.

2537.           他把书给落下了。He left his book behind.

2538.           杜兰特被称为“不靠谱先生”。Durant was called Mr. Unreliable.

2539.           他们24小时轮流照顾孩子。They look after the kids on shift around theclock.

2540.           他经常帮助妈妈做点杂活。He often helps mother with odd jobs.

2541.           人们说他是个废物。People called him a good-for-nothing.

2542.           劳心者治人，劳力者治于人。Those who work with their brains rule others, and those who work withtheir brawn are ruled.

2543.           万般皆下品，惟有读书高。Only the learned rank high, while all others are low.

2544.           除了和我打交道，他不和任何人来往。Other than me, he contacted with nobody.

2545.           他经常好心办坏事。His good intentions often led to unintended outcomes.

2546.           老王和老李经常一起打太极拳。Wang and Li often practice Tai Chi together.

2547.           人人为我，我为人人。All for one and one for all.

2548.           他平易近人。He is as common as an old shoe.

2549.           相声ChineseComic Dialogues

2550.           怎样才能缩小贫富差距？How to bridge the gap between the rich and the poor.

2551.           那个问题拖了很久没有解决。The matter has dragged on for a long time.

2552.           两人抱头痛哭。The two wept in each other’s arms.

2553.           她悲不自胜很久很久。She was overcome with grief for a long time.

2554.           他们将一劳永逸解决纷争。They will settle the argument once and for all.

2555.           此事在中国引起极大轰动。It caused a sensation throughout China.

2556.           现在还不是解决问题的有利时机。It’s not an opportune time to solve this problem.

2557.           大街上洋溢着欢快的气氛。All the streets are permeated with the atmosphere of joy.

2558.           乘热打铁Makehay while the sun shines

2559.           他很感动总理挤出时间来看他。He was moved that the premier squeezed time to visit him.

2560.           每天下午他会翻一翻报纸。He will glance over newspapers every afternoon.

2561.           他知道很多内幕。He knew many inside stories.

2562.           他把东西塞进口袋里。He stuffed the things into his pocket.

2563.           他在书中揭露日本人犯下的罪行。He laid bare many crimes committed by the Japanese

2564.           后代latergenerations

2565.           他对学生从来不吝赞美之词。He never failed to lavish praise on his students.

2566.           校长草拟了一个计划。The president drew up a plan.

2567.           他一次次字斟句酌。He weighed the words and sentences again and again.

2568.           你是否遗漏了什么？Did you leave out something?

2569.           汉学家sinologist

2570.           他曾经伺候宣统皇帝。He once waited on Emperor Xuantong.

2571.           每份报纸都在连载这部小说。Every newspaper published the novel in daily instalments.

2572.           老婆经常对他发火。His wife often lost temper at him.

2573.           这姑娘心灵手巧会刺绣。With a clever mind and deft hands she can embroider.

2574.           她只是他名义上的妻子。She is his wife in name.

2575.           他拿出一沓照片。He took out a sheaf of photos.

2576.           南京大学授予他博士学位。Nanjing University conferred on him doctoratedegree.

2577.           开会他打起瞌睡来。He dozed off during the meeting.

2578.           他以健康不佳为由拒绝了邀请。He declined the invitation on grounds of ill health.

2579.           “不，”他脱口而出。”No,” he blurted out.

2580.           他这一生经历了太多起伏。He experienced too many rises and falls through his life.

2581.           我不能强迫你屈服于我的意志。I can’t force you to bend to my will.

2582.           最终他知道了真相。At long last he knew the truth.

2583.           命运再次让她失望了。Fate once again let her down.

2584.           每次上夜班她都感到不安。Every time on night shift she felt uneasy.

2585.           他喜欢帮妻子做家务，虽然有点笨手笨脚。He likes to help his wife with housework although he is somewhatclumsy.

2586.           她全身心地爱着孩子。She loved her children with her heart and soul.

2587.           下午我去接她。I’ll fetch her this afternoon.

2588.           熬中药simmermedical herbs

2589.           慈禧太后的权力欲望极强。Dowager Empress Cixi hungered for

2590.

2591.            power.

2592.           经过门口时他使劲跺了跺脚。He stamped his feet when passing the door.

2593.           这些问题我想都没想过。These questions never crossed my mind.

2594.           她脾气火爆。She is hot-tempered.

2595.           她正处经期，所以缺席。She was having her period and was absent.

2596.           事实上她只是一个活寡妇。In truth she was a living widow.

2597.           我不会阻拦你的。I won’t stand in your way.

2598.           大家把她扶了起来。People helped her to her feet.

2599.           他成功的希望化成了泡影。His hope of success vanished into thin air.

2600.           我们靠自己的劳动为生。We live off our labor.

2601.           大部分人不能安于贫困。Most can’t come to terms with poverty.

2602.           老王是个洁癖狂。He was a hygiene fanatic.

2603.           他对衣着很挑剔。He is particular about his clothes.

2604.           我不过开玩笑说说。I only said it in jest.

2605.           他把一间房专门辟为图书室。He has a room devoted to library.

2606.           这串项链在我家传了几百年。This string of necklace has been handed down in my family for hundredsof years.

2607.           他一口拒绝了。He refused flatly.

2608.           夜深人静时我们能听见路人的脚步声。At dead of nigh we can hear the steps of passersby.

2609.           孩子把衣服上的灰尘掸干净就走了。The kid dusted off his clothes and left.

2610.           玛丽唱歌老跑调。Mary often sings out of tune.

2611.           老婆回来之前他会收拾干净的。He will tidy up before his wife returns.

2612.           工作证workID card

2613.           他眯起眼睛，在微弱的灯光下注视着小老鼠。He narrowed his eyes, gazing at the rate in thedim light.

2614.           孩子太小不会扣衣服。The kid is too young to button up his clothes.

2615.           他现在知道怎样招待客人了。He knows how to entertain guests.

2616.           失物招领处theLost and Found Office

2617.           中山陵Dr.Sun Yat-sen’s Mausoleum

2618.           大街的两旁是商店和饭馆。The street is lined with shops and restaurants.

2619.           夫子庙theConfucius Temple

2620.           他们两人手挽手上街去了。The two, arm in arm, go to street.

2621.           社区里的流氓无赖已经清除得一干二净。The scoundrels in the community have been pulled up by the roots.

2622.           湖面上飘着一层薄雾。The lake was cover with a layer of mist.

2623.           黄山地处安徽南部，海拔1873米。Huangshan Mountainis situated in southern Anhuiprovince, towering 1873 meters above the sea level.

2624.           他喜欢读闲书。He enjoys light reading.

2625.           新桥横跨长江两岸长达4500米。The new bridge spanning the twobanks of the Yangtze River is 4500 meterslong.

2626.           女友的话一直在他耳边回响。His girl friend’s words have been echoing in his ears.

2627.           窑洞cave-house

2628.           他工作起来没有一点时间概念。He will lose track of time when working.

2629.           孩子紧跟在妈妈身后不停地问这问那。The kid dogged his mother asking questions without stop.

2630.           看到孩子们入睡她放心了。Seeing the children sleeping set her mind at rest.

2631.           为什么不省吃俭用呢？Why not tighten your belt?

2632.           西安事变theXi’an Incident

2633.           墙上的枪眼很显眼。The bullet holes in the wall were in evidence.

2634.           地震过后很多人无家可归。In the wake of earthquake many were homeless.

2635.           他每天靠打麻将来打发时间。He killed time by playing mahjong everyday.

2636.           迄今为止他一个字也没说。As yet he has not uttered a single word.

2637.           我有两套《水浒传》。I have two sets of *The Outlaws ofthe Marsh*.

2638.           麦克从不发表意见。Mike never voiced his opinions.

2639.           大家不辞辛苦帮助孤儿院里的孩子学习。All take great pains in helping the children in the orphanage withtheir study.

2640.           学习的第一步是你必须专注其中。The first step for learning is to apply yourself to it.

2641.           他的看法往往与领导不符。His ideas rarely conform to those of the leaders.

2642.           我抹黑逃出地窖，吓得要死。I groped, with my heart in my mouth, out of the dark cellar.

2643.           此乃天赐良机。It’s a heaven-sent opportunity.

2644.           罗纳尔迪尼奥从小痴迷足球。Ronaldinho has been obsessed with football since very young.

2645.           民族主义在一些国家泛滥成灾。Nationalism ran rampant in some countries.

2646.           我们要同心协力战胜自然灾害。We’ll work with one heart to conquer natural disasters.

2647.           外国记者围拢在外交部长周围。Domestic and foreign correspondents thronged around the ForeignMinister.

2648.           封条paperseal

2649.           请把第三段删掉。Please cross out the 3rd paragraph.

2650.           听到这里，大家都忍不住哭了起来。Hearing this all gave way to tears.

2651.           他被指挑起事端。He is accused of stirring up trouble.

2652.           希望在残酷的现实面前很快破灭了。The hopes were quickly dashed by harsh reality.

2653.           地富反坏右landlords,rich farmers, reactionaries, evil-doers and rightists

2654.           “破鞋”在中国意味着娼妓或者放荡的女人。In China, “worn shoe” is a term for aprostitute or loose woman.

2655.           农家乐agritainment

2656.           去年下半年他住了几次院。In the second half of last year he was hospitalized for several times.

2657.           你的所作所为与我们的期望背道而驰。What you did ran counter to our expectations.

2658.           显然他会报复我。It’s obvious that he will get even with me.

2659.           花了很多精力来解决这个问题，但却徒劳无功。Great efforts were made to solve thisproblem, but to no avail.

2660.           他强忍住怒火，一言不发。He held back his rage without saying a single word.

2661.           你不该食言。You shouldn’t have gone back on your word.

2662.           水灾之后旱灾接踵而来。The drought followed on the heels of the flood.

2663.           我不会推卸责任的。I won’t shrink from the responsibility.

2664.           回光返照thelast radiance of the setting sun

2665.           大熊猫曾经濒临灭绝。The pandas were once on the verge of extinction.

2666.           这个名字对足球迷很有吸引力。This name appeals to football fans.

2667.           清明节Tomb-sweepingDay

2668.           你能看见他头顶的一绺青丝。You can see a tuft of hair on the top of his head.

2669.           各种版本的说法很快传开了。All versions of talks soon make the rounds.

2670.           他的成功依然是争论的焦点。His success is still a bone of contention.

2671.           经过不懈努力，谣言消灭了。After relentless efforts, the rumor was stamped out.

2672.           老王上下打量了我一会。Wang sized me up for a while.

2673.           他瞥了陌生人一眼，使劲想，“这是谁？”。He gave the stranger a glance, his mindracing, “Who is this man?”

2674.           他侧身从人群里挤了出来。He edged his way out of the crowd.

2675.           小李工作起来三天打鱼两天晒网。Xiao Li works in fits and starts.

2676.           出于好奇，他伸出头来看了看。Driven by curiosity he poked his head out for a look.

2677.           他在河堤上建了一间小屋，安心安逸过起了渔民的生活。He built a hut on the riverbank and settleddown to the life of a fisherman.

2678.           这个猜测让我们我们瞠目结舌。The guess took our breath away.

2679.           王主任很快结束了讲话。Director Wang soon wound up his speech.

2680.           所有问题都集中在受贿。All problems center on bribery.

2681.           孩子迷迷糊糊地从卧室里走了出来。The child came out of the bedroom in a daze.

2682.           他屁都不是。He is nobody.

2683.           他把苍蝇嘘走了。He shooed the flies away.

2684.           那些愚蠢的想法我们一概不接受。We’ll have none of those stupid ideas.

2685.           每次说起儿子，她就会眼睛放光。Every time she mentioned her son, her eyes lit up.

2686.           多数时候他都不忍心那么做。Most of the time he didn’t have the heart to do it.

2687.           她爆发了。Sheerupted angrily.

2688.           工作把他累垮了。The task wore him down.

2689.           孩子回过头去看妈妈，但妈妈站在原地一动不动。The kid looked at his mother over hisshoulder, but she stayed put.

2690.           父亲镇定了一下，推开我，走了。Father, composing himself, pushed me away and left.

2691.           至少眼下，调查停了下来。At least for the time being, the investigation stopped.

2692.           如果当初退一步，你就不会吃亏。If you had taken back, you wouldn’t have suffered losses.

2693.           警察监视汤普逊夫妇已经一年。The police have spied on the Thompsons for a year.

2694.           “你说什么？”他咆哮道。 “What did you say?” he barked.

2695.           “告诉你有什么好处？”我再也忍不住了。“都是你的错，” 我抱怨道。”What good would it do to tellyou?” I couldn’t hold back any longer. “It’s your fault!” I complained.

2696.           这孩子的天赋都白白浪费了。The child’s talents have gone to waste.

2697.           还有一次，老师看见他抄袭。On another occasion the teacher saw him copy.

2698.           演讲时麦克昏倒了。Mike fainted away during his speech.

2699.           王教授深受尊敬。Professor Wang was held in high regard.

2700.           日本声称对钓鱼岛拥有主权实在太无耻。It’s shameful that Japanclaim sovereignty over Diaoyu Island.

2701.           他喜欢兜圈子，从不直截了当。He just beats about the bush, but never gets to the point.

2702.           事情办得很顺利。It was done without a hitch.

2703.           我怀疑她会不会同意。I doubt she will go along with it.

2704.           我不想插手她的私事。I don’t want to have a hand in her private affairs.

2705.           玛丽的命运和这个家庭紧紧联系在一起。Mary’s fate was tied to the family.

2706.           母亲做了一个大胆的决定。Mother made a bold decision.

2707.           孩子们光着屁股乱跑。The children ran around butt naked.

2708.           他日复一日在田间劳作直到最后一息。He worked day in and day out into his last breaths.

2709.           女孩穿着母亲的旧衣服。The girl wore her mother’s hand-me-downs.

2710.           很快他在人群里发现了我。He soon spotted me in the crowd.

2711.           我不希望你斜着眼睛看人。I don’t want you looking at people cross-eyed.

2712.           实话跟你说，我不想去。To be honest with you, I don’t want to go.

2713.           她已经多次找我的茬。She has picked on me for quite several times.

2714.           玛丽的话让他爆发了。Mary’s words set him off.

2715.           一怒之下，麦克冲出了房子。In a fit of anger, Mike burst out of the house.

2716.           说真的我并不喜欢他。In all truth I don’t like him very much.

2717.           初一看她已经30岁了。At the first glance she looks inher 30s.

2718.           从窗户缝里看进去里面是一屋子孩子。Peeking through the cracks in the window, I saw a roomful of children.

2719.           我恍然大悟这只是是诡计。It dawned on me it’s just a trick.

2720.           在十字路口我突然想起这不是我回家的路。At the intersection, it occurred to me this was not the way home.

2721.           校长正和一群人讨论着什么。The president was discussing something with a clutch of people.

2722.           孩子看着母亲一脸茫然。The kid looked at his mother with a blank face.

2723.           三个人转过身来，目不转睛地盯着我。The three turned around with their eyes glueing to me.

2724.           看到狗马克掉头就跑。At the sight of dog, Mike turned tail and ran.

2725.           你最好离你几个家伙远点。You’d better steer clear of those guys.

2726.           小狗缠着主人寸步不离。The little dog hung around its master all the time.

2727.           小狗追着我一直追到家里。The little dog chased me all the way to my home.

2728.           他阴沉着脸。He wore a gloomy expression.

2729.           我扑通一声倒在床上，大哭起来。I plopped down on the bed, crying.

2730.           每一粒稻米里都浸透着他的汗水。Every grain of rice was saturated with his sweat.

2731.           我们觉得这样做无济于事。We think this serves no purpose.

2732.           听到消息，大家再没有心思工作了。Hearing the news, everyone was in no mood for further task.

2733.           他咬牙切齿地说：“总有一天你会偿还这笔血债的。” “You’ll repay this blood debt some day,” he said,gnashing his teeth.

2734.           老婆对他怒目而视。His wife glowered at him.

2735.           我强忍住没笑出声来，只是盯着她看。I swallowed my laughter and kept my eyes onher.

2736.           丈夫过世后她就有点不正常。She has not been herself since her husband’s death.

2737.           他匆忙穿上衣服出去了。He threw on his clothes and went out.

2738.           他的辩解讲不通。His explanation doesn’t make sense.

2739.           广播里的音乐把噪音都淹没了。The music from loudspeaker drowned out the noises.

2740.           我的看法无足轻重。My opinion didn’t count much.

2741.           他的分析一针见血。His analysis hit the nail on the head.

2742.           火辣辣的的太阳照在孩子们身上。The scorching sun beat down on the children.

2743.           他和我们做的完全不同。What he did is nothing like what we’ve done.

2744.           费了好大的劲他才把鞋里的沙抖出来。It took him great efforts to shake out the sand in his shoes.

2745.           据说玛丽和麦克要结婚了。Word had it that Mary and Mike were to get married.

2746.           过去十年小镇发生了翻天覆地的变化。In the past 10 years, earth-shaking changes happened in the town.

2747.           “你什么意思？”他打断我说。“What do you mean?” he cut me off.

2748.           我会狠狠惩罚他的。I’ll come down hard on him.

2749.           新规则今天开始生效。The new regulation will take effect today.

2750.           大家希望他改变立场，但他坚持己见。All expected his change of position but he stood his ground.

2751.           这里寸草不生。Not a single blade of grass grows here.

2752.           联合国对缓和中东紧张局势做了很多工作。The UN has done a lot to ease the tension in the ME.

2753.           汤姆结结巴巴地念着新单词。Tom stumbled over the new words.

2754.           玛丽转而把火发到麦克身上。Mary turned her anger on Mike.

2755.           难民们逃到山里躲了起来。The refugees escaped to the mountains to hole up.

2756.           这个问题我绞尽脑汁考虑了很久。I have wrestled with the problem for a long time.

2757.           为什么这么一个小问题你都放不下。Why you can’t let go such a small problem?

2758.           我们会把问题搞个水落石出。We’ll get to the bottom of this problem.

2759.           镇上有个露天市场。There’s an open-air market in the town.

2760.           多半他会拒绝。For the most part he will refuse.

2761.           我告诉他必须离开，他就大喊大叫起来。When I told him that he must leave, he screamed blue murder.

2762.           请把橘子皮剥掉。Please peel off the skin of orange.

2763.           从眼睛的余光中我看见玛丽正朝我走来。Out of the corner of my eye I saw Mary coming in my direction.

2764.           看到这里我心里一沉。When I saw this, my heart sank.

2765.           他把抽屉猛地拉开，结果吓得魂飞魄散。He yanked the drawer open and was scared the hell out of him.

2766.           孩子们挤在一起取暖。The children were huddled together for warmth.

2767.           今年夏天发生了百年一遇的洪水。This summer witnessed a hundred-year flood.

2768.           他手搭凉棚看着远方。He looked into the distance with his hand shading his eyes.

2769.           风中红旗招展。The red flag fluttered in the wind.

2770.           事实证明这个选择是错误的。As it turned out the choice was a mistake.

2771.           某某同志，公园在哪里？Comrade so-and-so, where is the park?

2772.           事情搞清楚了。That cleared things up.

2773.           革命不是请客吃饭。Revolution isn’t a dinner party.

2774.           任务完成了，我可以轻松一下了。With the task finished, I can ease off.

2775.           大家挤来挤去都想先看一眼。We elbowed one another to get a look.

2776.           他一天到晚闲逛，屁事不干。He just loafed around, doing nothing all day long.

2777.           奥巴马总统发布命令从伊拉克撤军。President Obama issued an order to withdraw troops from Iraq.

2778.           他的回答引起了我的怀疑。His reply raised doubts in my mind.

2779.           看到玛丽不及格你是不是很高兴？Do you get a kick out of Mary’s flunking?

2780.           汤姆常把怒气闷在心里，不说出来。Tom never expresses his anger but bottles it up.

2781.           时不时他会偷看玛丽一眼。Every so often he would steal a glance at Mary.

2782.           麦克和汤姆为了出游吵起来了。Mike and Tom fell out over the travel.

2783.           这种小事不必大惊小怪。Don’t make a fuss over that trifle.

2784.           老师想跟他讲点道理，但他根本不听。The teacher tried to talk some sense into him, but he would have noneof it.

2785.           玛丽流着眼泪说她不想去。Mary said through her tears that she didn’t want to go.

2786.           走之前最好把房间整理一下。It’s better to straighten up the room before leaving.

2787.           整个下午他都在寻衅滋事。He was picking a fight with somebody throughout the afternoon.

2788.           你怎么迟到了？How come you are later?

2789.           这种场合令他感到局促。On that occasion he was ill at ease.

2790.           电话铃声打断了他的思路。The telephone ring interrupted his train of thought.

2791.           很难搞清楚这到底是个什么东西。It’s difficult to pin down what it was.

2792.           在我看来，这是不可能的。The way I see it, it’s impossible.

2793.           更重要的是他不适合做这个工作。More to the point, he is not suitable for the task.

2794.           她朝老公翻了翻白眼。She rolled her eyes at her husband.

2795.           这一点上我同意你的观点。I go along with you on this point.

2796.           夜幕降临。Thenight settled in.

2797.           他垂头丧气地走了。He left with tail between his legs.

2798.           我们对他一无所知。We don’t know a thing about him.

2799.           你纯粹自找麻烦。You are inviting trouble.

2800.           他们想方设法把那件事归罪于汤姆。They made every effort to pin the incident on Tom.

2801.           如果你觉得不公平，那就要说出来。If you don’t think it fair, you should speak up.

2802.           老王，你一定要挺过去。Laowang, you have to tough it out.

2803.           他总办不好事。He can’t make things right.

2804.           小李肯定会把事情搞砸。Xiaoli is sure to mess things up.

2805.           井水不犯河水。Well water doesn’t stop the flow of river water.

2806.           你就能不能直截了当地回答吗？Can’t you give a straight answer?

2807.           洪水过后，小镇一片废墟。After the flood, the town was in ruins.

2808.           这里是建筑工地，闲人免入。This is a construction site, off limits to idlers.

2809.           不要歪曲事实。Don’t twist things around.

2810.           校长来了解到底发生了什么事情。The president came over to get a sense of what had happened.

2811.           看到丈夫回来，妻子松了口气。Seeing husband returning, the wife breathed a sigh of relief.

2812.           同样，他也可能成功。As such, he can make it.

2813.           他捡起一块煤朝小鸟扔去。He picked up a lump of coal and threw it at the bird.

2814.           走时请把房门锁好。Lock up the house when leaving, please.

2815.           不要管别人的闲事。Don’t poke your nose into other people’s business.

2816.           大门哐嘡一声打开了。The door swung open with a clang.

2817.           最后老王的意见占了上风。In the end, Laowang’s suggestion carried the day.

2818.           大楼位于码头最北端。The building stood at the far northern end of the pier.

2819.           走进警察局，大家心里害怕起来。When they entered the police station, a sense of fear gripped them.

2820.           他点起烟，深吸了几口。He lit a cigarette and took several deep drags.

2821.           你一定要把握住这个机会。You should jump at the chance.

2822.           按理说他应该是第一名。By rights, he should be the NO. 1.

2823.           他解释后我的愤怒消减了一些。His explanation took the edge of my indignation.

2824.           玛丽一点也不在乎这份工作。Mary didn’t give a damn about the job.

2825.           很快大家恢复了镇静。Very soon everybody regained composure.

2826.           现在一切都要为考试让路。Now everything has to take a back seat to the examination.

2827.           每次老师说他，他就回嘴。Every time the teacher criticized him, he would answer back.

2828.           这把他惹火了。That got his dander up.

2829.           汤普逊的一生充满了曲折。Thompson’s life is full of twists and turns.

2830.           汤姆跟玛丽争得面红脖子粗。Tom argued with Mary until he was blue in the face.

2831.           王校长做了很多工作来消除他们之间的分歧。President Wang did a lot to smooth out theirdifferences.

2832.           小王离婚让我们大吃一惊。Wang’s divorce bowled us over.

2833.           那孩子呆呆地看着老师很久很久。The kid gawked at his teacher for a long time.

2834.           你来不来对我们没有什么影响。Whether you come or not makes no difference to us.

2835.           他不懂是非。He doesn’t know right from wrong.

2836.           和孩子们打交道他很有一套。He has a way with children.

2837.           两国谈判最终以妥协告终。The negotiation between the 2 countries wound up with compromise.

2838.           政府将加大救援力度。The government will step up relief efforts.

2839.           如果我抽签赢了，算数吗？Will it count if I draw the winning lot?

2840.           不要恩将仇报。Don't bite the hand that feeds you.

2841.           就我看来他们不可能成功。 To my way of thinking, he can't make it.

2842.           那好我们抽签决定。 Then we'll decide by drawing lots.

2843.           不知什么原因我觉得脸上发火烧。For some reason my face felt burning hot.

2844.           玛丽的发言很不得体。Mary’s speech was out of place.

2845.           请听我说完。Please hear me out.

2846.           她让我们惊艳不已。Her beauty took our breath away.

2847.           他们在吃方面并不省。They don’t scrimp on food.

2848.           等了好久她妈妈才现身。It was a long time before her mother showed up.

2849.           价钱上我们就不要斤斤计较了吧。Let’s not haggle over the price.

2850.           这块土地上曾经居住着印第安人。This land was once populated by the Indians.

2851.           我们会找到办法的。We’ll find a way out.

2852.           每次妈妈对她说不，小女孩就大吵大闹。Every time mother said no to her, she would make a scene.

2853.           一旦激烈讨论，马克就容易失控。Once into the heat of an argument Mark is likely to lose control.

2854.           看见老李她就骂起来。Seeing Li, she called his names.

2855.           我们不知道事情的来龙去脉。We don’t know the ins and outs of the incident.

2856.           这次旅行让我变得坚强。This trip taught me to toughen up.

2857.           失业后，麦克的经济情况更糟了。Losing his job, Mike was worse off.

2858.           突然出现了一个小问题。A small problem cropped up.

2859.           小王喜欢助人为乐。Xiao Wang takes pleasure in helping others.

2860.           她的话里带着一点忧伤的感觉。Her words were tinged with a sense of sadness.

2861.           王大头跟小李不和。Wang Datou is at odds with Xiaoli.

2862.           这次他交给我一个棘手的问题。This time he handed me a hot potato.

2863.           昨天李教授对王校长发火了。Yesterday Professor Li blew up with President Wang.

2864.           这台机器经过很多损耗之后依然运转得很好。This machine works well after plenty of wearand tear.

2865.           张六姑是个破鞋。Zhang Liugu is a tattered shoe, a whore.

2866.           “你说什么？”他睁大了眼睛问。 “What did you say?” she asked, looking wide-eyed at me.

2867.           老太婆跑起来，屁股一扭一扭的。The granny started running, her hips swaying.

2868.           你最好离他远点。You’d better stay clear of him.

2869.           我们想跟他讲点道理，但他一意孤行。We tried to talk some sense into him, but he insisted on going his ownway.

2870.           老王的分析正中要害。Wang’s analysis hit home.

2871.           那东西引起了我的兴趣。That stuff sparked my interest.

2872.           这个选择对我们没有吸引力。This choice didn’t appeal to us.

2873.           我们设法使孩子们安静了下来。We managed to quieten down the kids.

2874.           让我们为新娘和新郎干杯。Let’s drink to the bride and bridegroom.

2875.           他从抽屉里拿出一沓纸来。He pulled out a stack of paper from the drawer.

2876.           那又怎么样？难道我不能在你店里买东西？So what? Can’t I buy anything in you shop?

2877.           他成功的机会很小。He has a fat chance to make it.

2878.           是他挽救了大局。It’s he who saved the day.

2879.           我们顺便去看了一下王老师。We dropped by to see Mr. Wang.

2880.           李教授精通中国史。Professor Li is well versed in the Chinese history.

2881.           他很注意每天搞体育锻炼。He makes a point of doing physical exercises everyday.

2882.           老李退休了，与此不相干。Li has been retired, and is out of the picture.

2883.           我离开了办公室，怒火中烧。I left the office, anger boiling up inside me.

2884.           你怎么了？What’sup with you?

2885.           商店门口的台阶上站着一群妇女，她们拿着篮子，正排队买糖。On the steps of the store stood a throng ofwomen, baskets in hand, lined up to buy sugar.

2886.           虽然对他们很恼火，但我也只好走开。Fuming at them, I could do nothing but leave.

2887.           小李侧身穿过人群。Xiao Li shouldered his way through the crowd.

2888.           谣言在村子里流传。The rumor was making the rounds in the village.

2889.           我要做点运动来放松一下。I’ll do some physical exercises to loosen up.

2890.           你到底在说什么？What in the world are you talking about?

2891.           我只是大致翻了一下，并没有仔细阅读。I just flipped through it but didn’t read it closely.

2892.           焦虑把我压垮了。I was weighed down by anxiety.

2893.           很多时候我能战胜他们。For many times I triumphed over them.

2894.           孩子们脱得光溜溜的，一头扎进河里。The kids stripped naked and plunged into the river.

2895.           我偷偷看了她一眼。I sneaked a look at her.

2896.           青岛历史我略知一二。I know a thing or two about the history of Qingdao.

2897.           他总是能利用每一个机会来挣钱。He never failed to avail himself of every opportunity to make money.

2898.           他头上沾着一根稻草。A stalk of rice straw was tangled in his hair.

2899.           院子的一角长着一丛草。In a corner of the yard grew a clump of grass.

2900.           他的建议正符合要求。His suggestion fits the bill.

2901.           李教授来得正是时候。Professor Li could not have come at a better time.

2902.           她一夜成名。She was an overnight sensation.

2903.           玛丽四处打听汤姆的情况。Mary asked around about Tom.

2904.           小王正在聚精会神地看书。Xiaowang is engrossed in his book.

2905.           他举起枪，瞄准敌人。He raised his gun and took aim at the enemy.

2906.           马克在电影中出演配角。Mark played a supporting role in the film.

2907.           汤姆很有信心说服玛丽。Tom is confident he could talk Mary around.

2908.           坐在教室里，他开小差了。When he sat in the classroom, his mind wandered.

2909.           只过了3天新鲜感就消失了。It took only 3 days for the novelty to wearoff.

2910.           这些天他忙得不可开交。He has his hands full all these days.

2911.           他决定退出这个工作。He decided to bow out of the assignment.

2912.           杰克逊整体闲着不做事。Jackson just lies around everyday.

2913.           呆在这里，我一会就回来。Stay put, I’ll come back in a moment.

2914.           她嗑了一下午瓜子。She nibbled melon seeds the whole afternoon.

2915.           王晓丽留着齐腰长的辫子。Wang Xiaoli wears a waist-length braid.

2916.           汤普逊是个很冷静的人，喜怒不形于色。Thompson is a self-possessed man whose face never betrays his emotions.

2917.           我愿意帮你跑腿。I would like to run errands for you.

2918.           打牌我是一窍不通。I don’t know the first thing for cards.

2919.           通知已经贴在墙上。The notice has been pasted up on the wall.

2920.           你想收买我吗？Are you trying to buy me off?

2921.           一时冲动她买了很多衣服。On an impulse she bought many clothes.

2922.           听到那些流言蜚语我就烦。I’m sick of those gossips.

2923.           做饭他很在行。He is in his element when cooking.

2924.           我有点头晕。I feel a little lightheaded.

2925.           大家围拢来看个仔细。People gathered around to have a close look.

2926.           心底里他并不喜欢汤姆. Deep down, he didn’t like Tom.

2927.           甚至第二眼都没看，他就走了。Without so much as giving it a second glance, he left.

2928.           王教授做了一场激动人心的演讲。Professor Wang made a stirring speech.

2929.           他没有能够说服群众。He failed to win over the masses.

2930.           我们劝他不要那样做，但他不听。We tried to talk him out of doing that, but he would have none of it.

2931.           按照约定，我给了他一百元。As promised, I gave him 100 yuan.

2932.           年复一年房子一直空着。Year in and year out the house was kept empty.

2933.           她决心树立一个长远目标。She decided to set up a long-term goal.

2934.           这件事后马克成了大家的笑柄。After this incident Mark became the butt of people’s jokes.

2935.           他心怀恶意溜进了售票厅。Harboring an evil intention, he sneaked into the ticket hall.

2936.           小李做事很少坚持到底。Xiaoli rarely follows through with anything.

2937.           还是顺其自然吧。Let nature take its course.

2938.           没什么大不了的。It’s no big deal.

2939.           中国发展得很快，印度也是如此。China develops fast, and it is true of India.

2940.           如果他想要我帮忙，那他就大错特错了。If he wants my help, he is barking up the wrong tree.

2941.           马克杜撰了一个故事以免受罚。Mark cooked up a story to avoid punishment.

2942.           你最好别开口。You’d better hold your tongue.

2943.           我不好意思看玛丽的脸。I don’t have the nerve to look at Mary’s face.

2944.           突如其来杰克逊宣布跳槽。Out of the blue Jacksonannounced his job-hopping.

2945.           谅你也不敢说。I dare you to say it.

2946.           一言为定。Apromise is a promise.

2947.           他很舍不得花钱。He never parts with money easily.

2948.           你多大了，20来岁了吗？How old are you? 20 something?

2949.           玛丽戳穿了马克的秘密。Mary laid bare Mark’s secret.

2950.           我没心情跟你聊天。I’m in no mood to chat with you.

2951.           汤姆在跟简调情。Tom was flirting with Jane.

2952.           老王从不把钱放在心上。Laowang never gives a thought to money.

2953.           这是为你好。It’s for your own good.

2954.           我差不多把做过的事情都忘记了。I have all but forgotten what I had done.

2955.           既然这样，我们出发吧。Such being the case, we’ll set off.

2956.           玛丽想探听麦克的口风，但麦克什么也不说。Mary tried to sound out Mike, but Mike didn’tsay a thing.

2957.           他注视着那漂亮的女孩，眼珠子都要掉出来了。His eyes, fixing on the pretty girl, willfall out of their sockets.

2958.           她什么东西都想买。She wants to buy anything and everything.

2959.           丽丽爱搬弄是非。Lily likes to wag her tongue.

2960.           狗仔队喜欢打听明星私生活。The paparazzi like to pry into the private lives of stars.

2961.           这个问题你还是少说为妙。It’s better for you to bite your tongue on this issue.

2962.           老李不太可能承认错误。Laoli is not likely to own up to his mistake.

2963.           你没胆量做。You don’t have the guts to do it.

2964.           气晕了，玛丽给了汤姆一个大嘴巴。Blind with anger, Mary slapped Tom in the face.

2965.           库文轩冒充革命烈士的后代几十年。Ku Wenxuan palmed himself off as the descendant of a revolutionarymartyr for decades.

2966.           “不，你错了，”我回敬他说。”No, you’re wrong,” I shot back.

2967.           老李说他将把丑闻公诸于世。Laoli said he would go public with the scandal.

2968.           我正要向那个女人冲过去，老王拦住了我。When I was charging at the woman, Laowang stopped me.

2969.           别发火，先听我说完。Don’t fly off the handle. Hear me out, please.

2970.           他们想把杰克赶出房间。They managed to bundle Jack out of the room.

2971.           我发誓汤姆没有向杰克动手。I swear that Tom didn’t lay a hand on Jack.

2972.           如果你设身处地站在路易斯的角度考虑，你就能理解他。If you put yourself in the shoes of Louis’,you will understand him.

2973.           你怎么这么激动？Why you get so worked up?

2974.           大白天老李在睡觉。Laoli is sleeping in broad daylight.

2975.           有话快说，有屁快放。If you’ve got something to say, spit it out; if you’ve got gas, let itout.

2976.           绝密topsecret

2977.           带着胜利的喜悦，他在镇上招摇过市。With joy of success, he swaggered around the town.

2978.           他父亲在幕后操作，帮他换了一个好岗位。His father pulled the string and transferred him to a better post.

2979.           我突然有了一个奇怪的想法。A bizarre idea struck me.

2980.           右脚感到刺骨的疼痛。There is a stabbing pain in my right foot.

2981.           他有点失态，结巴着说：“不。。。”He began to lose composure, and stammered, “no…”

2982.           被人在朋友面前贬低，他被激怒了。Being put down before his friends, he was infuriated.

2983.           事故为工程前景投下了阴影。The accident cast a shadow on the future of the project.

2984.           我看了玛丽一眼，希望她能来帮我。I glanced at Mary, hoping she would come to my aid.

2985.           他们会把责任直接归咎到我头上。They will place the blame on me squarely.

2986.           擀面杖rollingpin

2987.           老李完全昏了头。Laoli has lost his head.

2988.           走在路上，我大脑里塞满了各种想法。Thoughts thronged my head as I walked along.

2989.           我想吃点冰激凌什么的。I want to have an ice cream or something.

2990.           关你妈的屁事。It’s none of your damned business.

2991.           小王一心想着找小刘打一架。Xiaowang is spoiling for a fight with Xiaoliu.

2992.           他们俩关系很好。They are on close terms.

2993.           脑海里我看见小芳正离我而去。In my mind’s eye I could see Xiaofang leaving me.

2994.           流氓对我群起而攻之。The hooligans ganged up on me。

2995.           他自以为很牛逼。He thinks he is hot shit.

2996.           老王把我拉起来。Laowang pulled me to my feet.

2997.           别理他。他脑子有问题。Don’t mind him. He is not right in the head.

2998.           每到深夜，她的脑海里就浮现出流放的日子。Once deep into night, she conjured up those days in exile.

2999.           听起来好奇怪，他和对手成了朋友。Strange as it may sound that he made friends with his rivals.

3000.           房子几度易手，现在的主人是老王。The house has changed hands for several times with the present owner being Laowang.